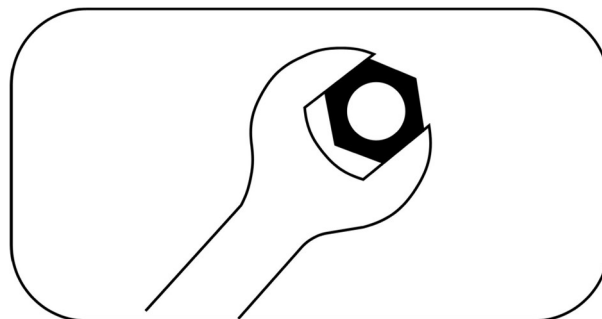
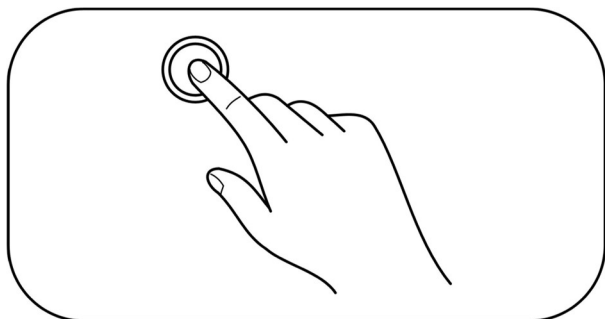
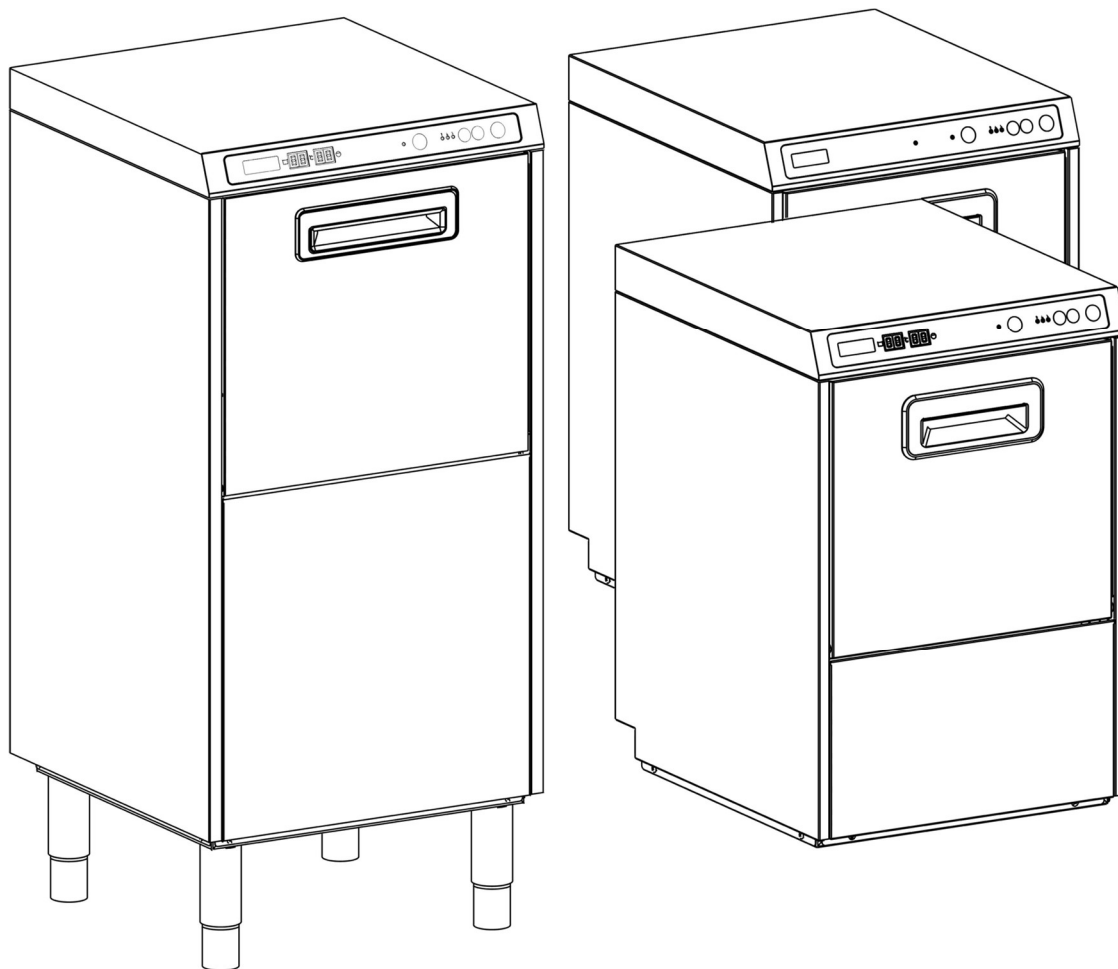
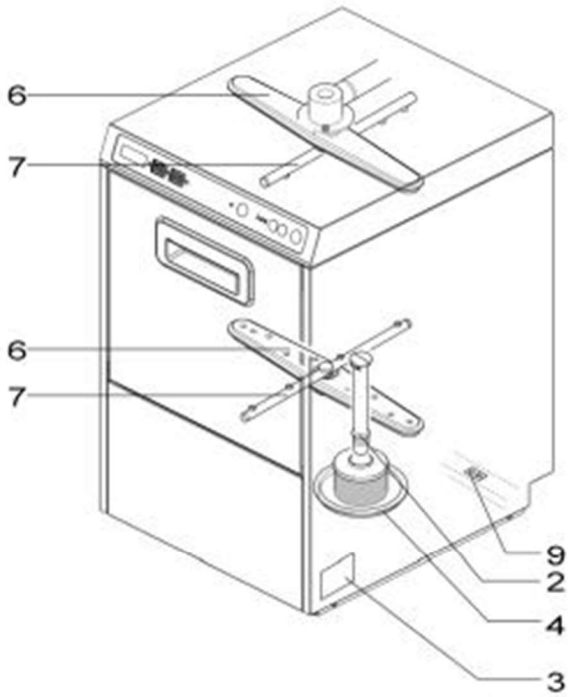


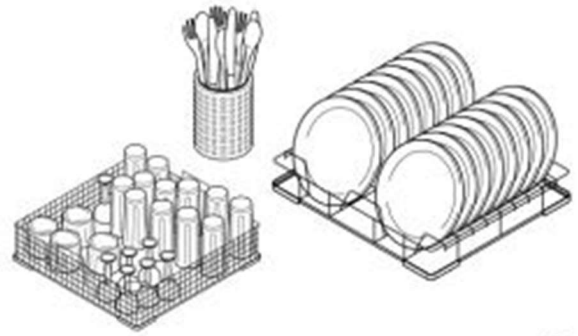
D36.../D45.../D85.../D120...



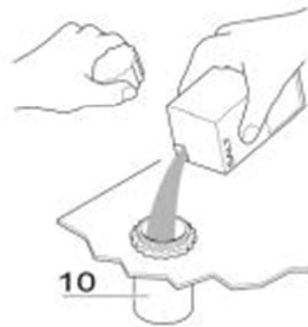
IT - EN - FR - DE - ES



C



B



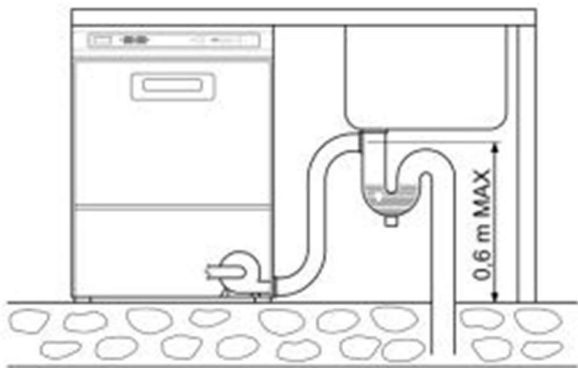
G



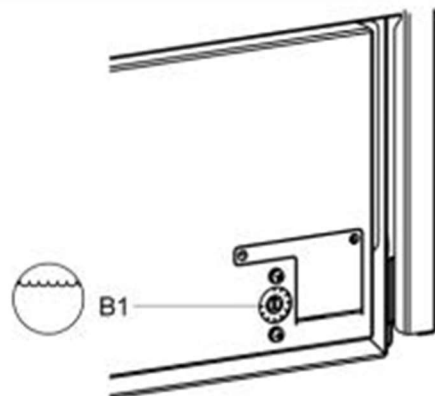
H



E



D



F

INDICE

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1.	PREFAZIONE.....	4
2.	POSIZIONAMENTO APPARECCHIO.....	4
3.	COLLEGAMENTO IDRAULICO.....	4
3.1.	Alimentazione.....	4
3.2.	Scarico.....	5
4.	COLLEGAMENTO ELETTRICO.....	5
5.	Accessori.....	5
6.	Manutenzione dosatori peristaltici.....	5
7.	Misure di sicurezza e addestramento utilizzatore.....	6
8.	PROGRAMMAZIONE CICLI PER AVVIO RIGENERAZIONE.....	6
9.	Iniettore detersivo in vasca.....	7

ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

1.	Uso conforme.....	8
2.	Descrizione della macchina.....	8
3.	Accensione della macchina.....	9
4.	Spegnimento della macchina.....	9
5.	Programmi di lavaggio.....	9
6.	Funzionamento.....	9
6.1.	Lavaggio:.....	9
6.2.	Sgocciolamento:.....	9
6.3.	Risciacquo:.....	9
7.	Dosatore brillantante a pressione.....	9
8.	Dosatore detersivo peristaltico (optional).....	10
9.	Dosatore brillantante peristaltico (optional).....	10
10.	Regolazione del livello dell'acqua.....	10
11.	Ciclo di Lavaggio.....	10
12.	Selezione dei tempi di lavaggio.....	10
13.	Ciclo prolungato.....	10
14.	Apertura dello sportello durante il ciclo.....	10
15.	Ciclo di rigenerazione (se presente).....	10
16.	Scarico manuale (se presente).....	11
17.	Procedure in caso di caduta rete.....	11
18.	Dispositivi di sicurezza.....	11
18.1.	Temperatura acqua.....	11
18.2.	Sicurezza porta.....	11
18.3.	Protezione resistenze vasca.....	11
19.	Messaggi di allarme e stato della macchina.....	11
20.	Allarmi termometro.....	12
21.	Controlli.....	12
22.	Indicazioni per il lavaggio.....	12
23.	MANUTENZIONE.....	12
23.1.	Manutenzione ordinaria.....	12
23.2.	Manutenzione periodica.....	13
24.	Fermo macchina.....	13
25.	Sanificazione.....	13

In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, da parte dell'utente e da parte del tecnico addetto all'installazione, l'azienda declina ogni responsabilità. Ogni eventuale incidente o anomalia causati dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato all'azienda.

LA CASA COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER LE POSSIBILI INESATTEZZE CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE, IMPUTABILI AD ERRORI DI TRASCRIZIONE O STAMPA. SI RISERVA INOLTRE IL DIRITTO DI APPORTARE AL PRODOTTO QUELLE MODIFICHE CHE SI RITENGONO UTILI O NECESSARIE, SENZA PREGIUDICARNE LE CARATTERISTICHE ESSENZIALI.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Leggere le istruzioni



Attenzione: pericolo per la sicurezza delle persone o per l'integrità della macchina



Morsetto equipotenziale



Pavimento bagnato



PRESCRIZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

- Questa tipologia di apparecchi è destinata ad essere utilizzata per applicazioni commerciali, ad esempio cucine di ristoranti, mense, ospedali, scuole ecc...
- La lavastoviglie è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza prescritti dalle Direttive Europee.
- Prima di procedere all'installazione e all'avviamento della lavastoviglie è necessario leggere attentamente le istruzioni del presente manuale e, in particolare, le norme concedenti la sicurezza. La lavastoviglie è destinata all'uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato.
- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale tecnicamente qualificato e in conformità alle norme.
- Questo apparecchio deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè per il lavaggio di stoviglie unitamente al cesto che li accoglie. Ogni altro uso è da considerarsi improprio, pericoloso e sconsigliato.
- Tutti gli interventi sulla macchina devono essere compatibili e in rigorosa osservanza delle norme di sicurezza dell'operatore,
- Da effettuare GIORNALMENTE la manutenzione ordinaria e ogni 2 settimane la manutenzione periodica.
- Esporre un segnale di sicurezza con la dicitura "pavimento bagnato" ogniqualvolta una zona scivolosa non sia delimitata.
- In caso di anomalie di funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente a personale tecnico qualificato.



1. PREFAZIONE

Questa macchina è corredata della seguente documentazione tecnica:

- manuale "uso e installazione" (che state leggendo)
- scheda tecnica
- schema elettrico
- dichiarazione di conformità alle Direttive CE

Le avvertenze contenute nel presente manuale forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione dell'apparecchiatura. Il produttore raccomanda vivamente di conservarlo con cura nel locale di lavaggio, per ogni ulteriore consultazione da parte dei tecnici e degli operatori.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale tecnicamente qualificato.

L'apparecchio è adatto solo ad un allacciamento fisso.

Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo.

Seguendo le indicazioni riportate sulla scheda tecnica della macchina posta dietro il pannello frontale inferiore, predisporre nel locale di lavaggio gli impianti di alimentazione elettrica, di approvvigionamento idrico e di scarico,

2. POSIZIONAMENTO APPARECCHIO

Trasportare la macchina imballata in prossimità della zona di installazione. Liberarla da tutte le parti dell'imballo.

Verificare l'integrità dell'apparecchiatura. In caso di danneggiamenti visibili, informare immediatamente il venditore e chi ne ha effettuato il trasporto. In caso di dubbi sull'integrità dell'apparecchiatura non utilizzarla fino a quando sarà stata controllata da personale autorizzato.

LA CASA COSTRUTTRICE NON RISPONDE DEI DANNI CAUSATI DAI TRASPORTATORI. IL DESTINATARIO È TENUTO A CONTROLLARE LA MERCE E RIVOLGERE GLI EVENTUALI RECLAMI AL TRASPORTATORE CHE NE È RESPONSABILE.

Mettere in posizione la macchina curando il livellamento con la rotazione dei piedini.

Al fine di prevenire danni causati dalla normale fuoriuscita di vapore acqueo dall'apparecchio, assicurarsi che i materiali adiacenti non possano esserne deteriorati.

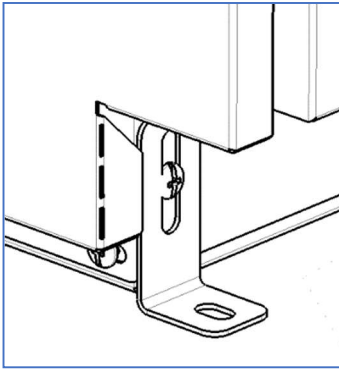
Prima di collegare la macchina alle reti idrica ed elettrica, accertarsi che le indicazioni generali ed i dati forniti dal costruttore, rilevabili dalla targhetta caratteristiche (C-3) e dalla scheda tecnica, siano stati attentamente considerati nelle varie fasi di preparazione dell'installazione.

Le operazioni dovranno essere effettuate usando esclusivamente parti originali. Queste soltanto possono garantire la perfetta conformità delle nostre macchine ai dati progettuali.

Gli interventi non autorizzati e l'utilizzo di parti di ricambio non originali faranno automaticamente decadere il diritto alla garanzia.

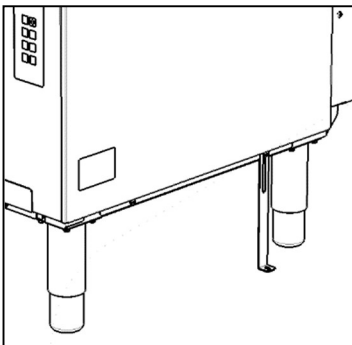
Solo per D36.../D45... con installazione libera.

Fissare la macchina a terra tramite la vite pannello (vedi immagine sotto) e la squadretta fornita a corredo



Solo per D85.../D120...

Fissare la macchina a terra tramite la vite pannello (vedi immagine sotto) e la squadretta fornita a corredo



3. COLLEGAMENTO IDRAULICO

3.1. Alimentazione

Per il collegamento dell'apparecchio alla rete idrica impiegare solamente guarnizioni nuove.

Per il collegamento dell'apparecchio impiegare esclusivamente una valvola a saracinesca che permetta di interrompere l'alimentazione in caso di necessità o riparazioni.

La pressione minima di alimentazione, misurata all'attacco acqua della macchina al momento del risciacquo finale (pressione di flusso), non deve essere inferiore a 180 kPa (1,8 Bar) e superiore a 400 kPa (4 Bar), anche in presenza di altri rubinetti aperti sulla stessa linea. Per macchine dotate di addolcitore ma prive di pompa risciacquo la pressione dinamica non dovrà essere inferiore a 300 kPa (3 Bar).

Al fine di evitare perdite di pressione o di carico, è comunque consigliabile che ogni macchina disponga di una tubazione propria, di ridotta lunghezza e di sezione sufficiente. Qualora la pressione fosse inferiore al minimo richiesto, dovrà essere installata una pompa supplementare di risciacquo, disponibile come articolo opzionale.

In presenza di pressione statica superiore a 400 kPa (4 Bar) sarà necessario montare un riduttore di pressione a monte della tubazione di alimentazione.

Accertarsi che la temperatura dell'acqua di alimentazione sia corrispondente a quanto riportato nella documentazione tecnica.

Per ottenere un buon risultato di lavaggio è consigliabile avere acqua di alimentazione con durezza compresa tra 7 e 12°F.

Nel caso in cui la durezza dell'acqua dovesse risultare superiore a 12°F consigliamo di installare un decalcificatore a monte dell'elettrovalvola di alimentazione tarato per una durezza residua di 5/7 °F.

IL BUON FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA È STRETTAMENTE CONNESSO AL RISPETTO DEI VALORI INDICATI.

Mediante un tubo flessibile collegate l'elettrovalvola carico acqua al rubinetto di alimentazione. Rispettare eventuali normative Nazionali o Regionali vigenti.

3.2. Scarico

Il tubo di scarico, deve essere collegato ad un pozzetto o piletta sfilonata. Accertarsi che le tubazioni di scarico previste nel locale siano prive di strozzature e permettano un veloce deflusso dell'acqua. Il tubo di scarico deve resistere ad una temperatura di almeno 70°C. Dato che lo svuotamento della vasca avviene per gravità lo scarico, deve essere situato ad un livello inferiore all'attacco del codolo vasca. Se la macchina è equipaggiata con pompa

di scarico, la posizione dello scarico può essere a parete ma comunque la sua altezza non potrà essere superiore al valore indicato dalla fig. D

4. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Per il collegamento diretto alla rete, è necessario prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Il cavo di alimentazione deve essere di tipo "H07RN-F". La sezione del cavo è 5x2.5 mm². Con alimentazioni particolari il cavo può essere 4x4 mm², 4x2.5 mm², 3x4 mm², 4x1.5 mm², 5x1.5 mm².

UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA E' GARANZIA DI SICUREZZA PER L'OPERATORE E PER L'APPARECCHIATURA

E' necessario verificare questo fondamentale requisito e, in caso di dubbio, dovrà essere richiesto un controllo accurato dell' impianto da parte del personale professionalmente qualificato, chiamato ad effettuare il collegamento alla rete

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' DERIVANTE DA EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO

,E' assolutamente vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolungh

Verificare che l'alimentazione elettrica sia compatibile con le indicazioni di targa macchina. L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale verificato secondo le vigenti normative a riguardo. Effettuare il collegamento utilizzando la vite posta sul retro della macchina contrassegnata con relativo simbolo (C-9)

Il collegamento alla linea di potenza dovrà essere effettuato mediante un interruttore magnetotermico differenziale multipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm

Per scegliere il tipo e le dimensioni del cavo di alimentazione valutare: distanza tra macchina e punto di collegamento, potenza installata indicata sulla targa macchina e tensione di linea, comunque la sezione dei cavi non potrà mai essere inferiore a 2,5 mm². Utilizzare il tipo H07RN-F collegandolo alla morsettiera e fissandolo con il blocco cavo. Entrambi questi componenti sono in dotazione alla macchina. Evitare che il cavo di alimentazione possa essere messo in tensione

Verificare il termostato di sicurezza del boiler F-B3 (se presente) schiacciando il relativo pulsante di riarmo manuale. La macchina viene regolata di serie con una temperatura boiler di 85°C

5. Accessori

La macchina può essere dotata di accessori installabili in tempi successivi anche sulle versioni standard e fornibili a richiesta

- dosatore detersivo peristaltico
 - dosatore brillantante peristaltico
 - pompa di scarico
 - pompa risciacquo
- .modelli con addolcitore devono essere ordinati direttamente alla fabbrica

6. Manutenzione dosatori peristaltici

: sostituzione del tubetto interno:

- 1) Togliere il coperchio trasparente.
 - 2) Per lo smontaggio posizionare il porta rullini in posizione verticale.
 - 3) Rimuovere dalla sua sede il raccordo posto a sinistra della pompa tirando il tubo verso l'alto, seguendone il percorso ruotare il porta rullini in senso orario, sino ad estrarre l'altro raccordo posto a destra della pompa.
 - 4) Per il montaggio posizionare il porta rullini con i due rullini in posizione orizzontale.
 - 5) Inserire a fondo il raccordo posto a Sx della pompa, con la parte curva verso il basso.
 - 6) Premere il tubo nella sua sede seguendo man mano il percorso e ruotando manualmente il porta rullini in senso orario sino ad inserire a fondo anche il raccordo Dx.
 - 7) Fissare nuovamente il coperchio di protezione. Posizionare poi il dosatore nell'apposita sede.
- Agire sulla vite di regolazione del dosatore (Fig.H.). Ruotandola in senso orario e antiorario si otterrà rispettivamente l'incremento o la riduzione della quantità erogata. Tempi di dosaggio: da 1 a 25 sec
Quantità di brillantante pari a 0,2 g corrispondono ad un tratto di 2 cm nel tubetto trasparente di alimentazione di sez. 4x7 mm.

Il dosatore non deve funzionare a secco.

Per il riempimento del dosatore e del tubo di collegamento dosatore-vaschetta vedere la sezione "Uso" alla voce "Dosatore peristaltico".

7. Misure di sicurezza e addestramento utilizzatore

, Il personale specializzato che effettua l'installazione e l'allacciamento elettrico è tenuto ad istruire adeguatamente l'utente circa il funzionamento dell'apparecchio e le eventuali misure di sicurezza da rispettare. L'installatore dovrà inoltre dare all'utente dimostrazioni pratiche sul modo di utilizzo e dovrà rilasciargli le relative istruzioni scritte che sono fornite assieme all'apparecchio stesso.

8. PROGRAMMAZIONE CICLI PER AVVIO RIGENERAZIONE

I dip switch presenti sulla scheda, vengono utilizzati per inserire i cicli di rigenero (visualizzazione tramite led del raggiungimento ciclo di rigenero). Si consiglia di impostare il rigenero come prima operazione macchina, per poi posizionare i dip switch come si desidera. Se non si imposta nessuna programmazione, la scheda non effettua il calcolo dei cicli.

Come procedere

Condizioni della macchina: macchina spenta (mancanza alimentazione), porta aperta.

Impostare i dip switch per selezionare il numero dei cicli per avviso rigenerazione.

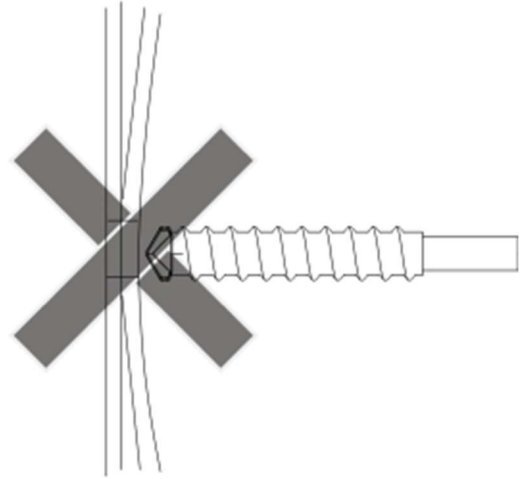
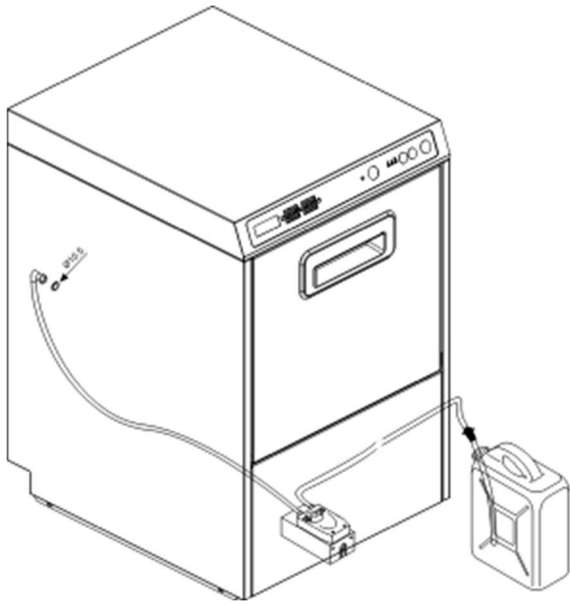
vedere tabella seguente:

<p>conteggio disabilitato</p> <p>ON OFF</p>	<p>45 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>50 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>55 cicli</p> <p>ON OFF</p>
<p>60 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>65 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>70 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>75 cicli</p> <p>ON OFF</p>
<p>80 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>85 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>90 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>95 cicli</p> <p>ON OFF</p>
<p>100 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>105 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>110 cicli</p> <p>ON OFF</p>	<p>115 cicli</p> <p>ON OFF</p>

Dopo aver impostato i dip switch, dare alimentazione alla macchina tenendo contemporaneamente premuto il pulsante A-2. Attendere lo spegnimento della spia di linea (A-5) e successivamente rilasciare il tasto A-2. A questo punto si è memorizzato il ciclo impostato; volendo si può modificare il ciclo in fase di programmazione agendo sui dip switch. Dopo aver impostato, aspettare un secondo a togliere l'alimentazione. Riportare i dip switch nella condizione originale. Il numero dei cicli viene incrementato ad ogni start, al raggiungimento del numero cicli, il led linea A-5 lampeggerà (periodo 1 secondo); l'avviso del raggiungimento del numero cicli impostato può essere fermato solo dalla partenza del ciclo di rigenerazione.

9. Iniettore detersivo in vasca

La macchina è predisposta per ricevere l'iniettore del detersivo tramite un foro Ø8,5 sulla parete posteriore della vasca. Si raccomanda di non eseguire altri fori supplementari e, se necessario, effettuarli rimuovendo i pannelli della scocca.



1. Uso conforme

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto: esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la pulizia. Conservatelo con cura.

Questo apparecchio deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e vale a dire per il lavaggio di piatti, bicchieri, tazze ed affini unitamente al cesto che li accoglie. Ogni altro uso è da considerarsi improprio, pericoloso e sconsigliato. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale addestrato all'uso.

L'apparecchio non deve essere usato da bambini, o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanti di esperienza o addestramento, a meno che non siano controllati o istruiti.

I bambini devono essere controllati per assicurare che non giochino con l'apparecchiatura.

L'uso dell'apparecchio comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- L'apparecchio non deve essere rimosso dalla sua sede originale;
- Il rubinetto a saracinesca di alimentazione acqua deve essere aperto prima di mettere in funzione l'apparecchio;

• Per la pulizia non possono essere usati prodotti corrosivi, acidi, pagliette o spazzole d'acciaio;

• L'apparecchio non può essere lavato con getti d'acqua diretti o ad alta pressione;

• **Giornalmente, a fine servizio, l'apparecchio deve essere scollegato dalla linea di alimentazione elettrica tramite l'interruttore generale installato a monte dell'apparecchio;**

• L'apparecchio non può essere lasciato in ambienti con temperatura vicina od inferiore a 0°C

La rumorosità emessa dalle pareti laterali e frontale è inferiore a 70 dB(A).

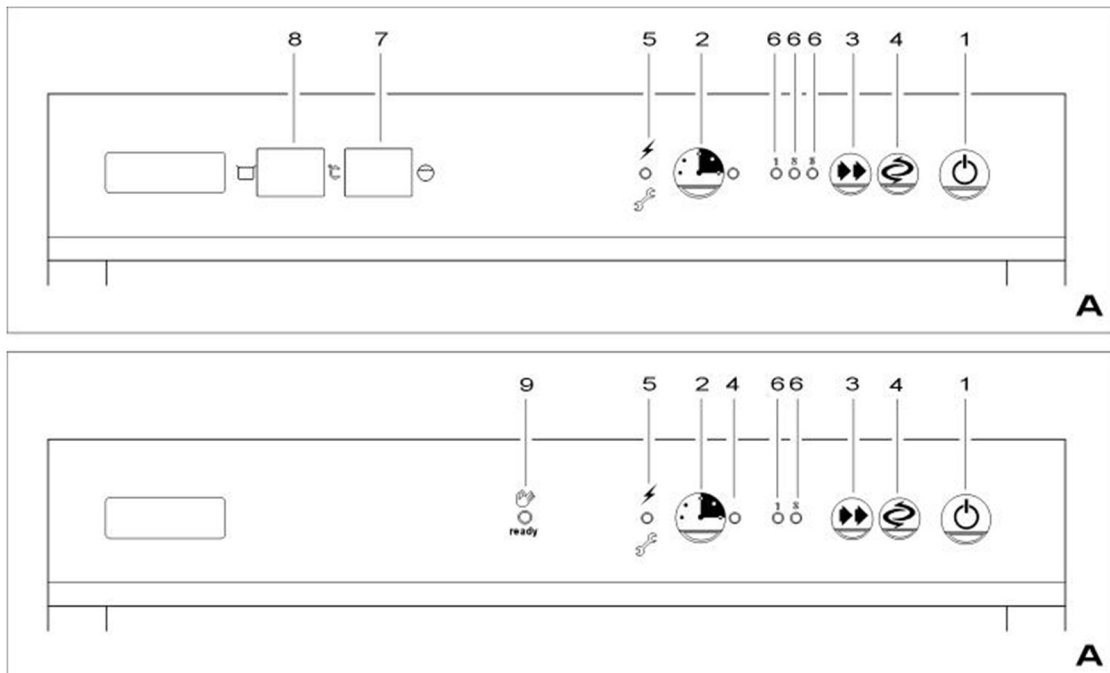
Il costruttore declina ogni forma di responsabilità per eventuali danni a persone o cose causati da:

- non osservanza di queste istruzioni
- interventi di manutenzione, regolazione o riparazione non eseguiti da personale professionale qualificato;
- modifiche, dosatori o dispositivi applicati, che in qualche modo possano modificare il funzionamento originale dell'apparecchio.

Dopo aver tolto corrente tramite l'interruttore a muro, solo del personale qualificato può smontare i pannelli.

2. Descrizione della macchina

Quadro comandi: è situato nella parte superiore della macchina



- 1) interruttore di linea
- 2) pulsante avvio ciclo/scarico
- 3) pulsante scelta ciclo
- 4) pulsante e spia rigenerazione
- 5) spia linea
- 6) spie ciclo
- 7) termometro boiler (se presente)
- 8) termometro vasca (se presente)
- 9) spia macchina pronta (se presente)

3. Accensione della macchina

Dare tensione alla macchina tramite l'interruttore a muro: si accende la spia A-5. Premendo il tasto A-1 per almeno 1 secondo si porta la macchina in stato di ON. Si verifica lo spegnimento della spia A-5 e viene effettuata la prima regimazione dell'acqua.

4. Spegnimento della macchina

Lo spegnimento della macchina viene effettuato premendo il tasto A-1 per almeno 1 secondo; viene interrotta ogni funzione del sistema e si verifica lo spegnimento di tutti i led presenti sul pannello di comando, dei termometri ad esclusione della spia A-5 che si riaccende fissa.

5. Programmi di lavaggio

La lavastoviglie prevede diversi programmi di lavaggio, I programmi si selezionano attraverso il quadro di comandi

Programma	Spiegazione	Durata
lavaggio breve (se presente)	Per stoviglie poco sporche	1 min
lavaggio normale	Per stoviglie normalmente sporche	2 min
lavaggio lungo	Per stoviglie molto sporche	3 min
Lavaggio prolungato (se presente)	Per piccole pentole o utensili da cucina	Max. 8 min
programma rigenerazione resine (se presente decalcificatore)	Per rigenerare le resine del decalcificatore	21 min
Svuota mento vasca (se presente pompa scarico)	Per scaricare l'acqua dalla vasca	Max. 2 min 20 sec

6. Funzionamento

Dopo aver dato tensione alla macchina con l'interruttore generale a muro si accende la spia A-5 ad indicare la presenza di tensione nella macchina. Tenendo premuto il tasto ON/OFF (A-1) per almeno 3 sec. la macchina si predispone per il funzionamento attivando il riempimento vasca e boiler e, a livello raggiunto, il loro riscaldamento (sono in commutazione), sul pannello si accendono i termometri, se presenti, e la spia ciclo medio (A-6). Attendere per alcuni minuti che le temperature evidenziate dai termometri (A-7 e A-8), se presenti, corrispondano a circa 85°C per il boiler e circa 60° C per la vasca o l'accensione della spia A-9, se presente. Da questo momento la pressione del tasto ciclo A-3 attiva il programma di lavaggio. La partenza di questo non è vincolato alle temperature della vasca e boiler. La macchina funziona con cicli automatici composti da lavaggio, sgocciolamento, risciacquo. Il dosaggio del brillantante avviene grazie al dosatore posto nel basamento della macchina, alimentato dal contenitore collegato all'esterno. Il dosaggio del detersivo avviene o a mano o mediante un dosatore interno o esterno.

6.1. Lavaggio:

la pompa trasporta la soluzione di lavaggio dalla vasca alle stoviglie, attraverso il circuito idraulico e i mulinelli superiore e inferiore, Durante la circolazione la soluzione passa attraverso un sistema di filtri che trattengono le particelle solide e proteggono la girante della pompa.

6.2. Sgocciolamento:

Dopo il lavaggio la macchina si ferma per alcuni secondi per sgocciolare la soluzione di lavaggio dalle stoviglie.

6.3. Risciacquo:

Nell'ultima fase del programma, le stoviglie lavate vengono risciacquate con acqua calda pulita proveniente dal boiler per rimuovere i residui della soluzione di lavaggio. L'acqua di risciacquo provvede inoltre a scaldare le stoviglie affinché possano asciugare fuori dalla macchina in modo ottimale, e a rigenerare la soluzione di lavaggio contenuta in vasca.

7. Dosatore brillantante a pressione

Ad ogni risciacquo il dosatore viene attivato per iniettare nel boiler una quantità di brillantante variabile da 1 a 3cc, equivalente ad una lunghezza aspirata nel tubetto da ca. 8 a 24cm. Il quantitativo di liquido è regolato tramite la rotazione della vite anteriore (E) a cui si accede rimuovendo il pannello anteriore. Se la vite di regolazione è completamente avvitata la quantità corrisponde a 1cc. Al primo utilizzo riempire il tubetto di alimentazione esercitando pressioni ripetute sulla vite anteriore di regolazione del dosatore.

Attenzione: La pressione minima di alimentazione, misurata all'attacco acqua della macchina al momento del risciacquo finale (pressione di flusso), non deve essere inferiore a 180kPa (1,8 Bar) anche in presenza di altri rubinetti aperti sulla stessa linea. Una dose eccessiva di brillantante determina striature bluastre sulle stoviglie e da luogo a formazione di schiuma nella vasca di lavaggio. Stoviglie coperte di gocce d'acqua ed una asciugatura piuttosto lenta, indicano che la quantità di brillantante è insufficiente o che sulle stoviglie si è accumulato un sottile strato di amido che si può eliminare lasciando le stoviglie a bagno in acqua e molto detersivo (1:10) per alcuni

8. Dosatore detersivo peristaltico (optional)

Durante il risciacquo il dosatore peristaltico viene attivato per iniettare il detersivo nella vasca. Prima di utilizzare la macchina, il dosatore ed il relativo tubetto di alimentazione dovranno essere riempiti. Accertarsi che il contenitore del detersivo sia pieno. Per riempire il tubo in plastica di alimentazione detersivo: eseguire il primo carico senza inserire il troppopieno nella sua sede fino al riempimento del tubetto d'alimentazione. Per eseguire una taratura, richiedere l'intervento di un tecnico qualificato.

9. Dosatore brillantante peristaltico (optional)

Durante il lavaggio il dosatore peristaltico viene attivato per iniettare il brillantante nel boiler. Prima di utilizzare la macchina, il dosatore ed il relativo tubetto di alimentazione dovranno essere riempiti. A tale scopo accertarsi che il contenitore del brillantante sia pieno. Durante la fase di lavaggio operare tramite l'apertura della porta alcune brevi sequenze di fermo ciclo intervallate da una pausa di almeno 10 secondi fino a che il tubo non sarà pieno. Per eseguire una taratura, richiedete l'intervento di un tecnico qualificato.

10. Regimazione del livello dell'acqua

Durante il riempimento vasca o se il livello acqua in vasca è basso, vengono attivate l'elettrovalvola risciacquo + elettropompa risciacquo (se presente) per eseguire il riempimento. Quando l'acqua raggiunge il livello previsto termina il riempimento (l'elettrovalvola di risciacquo si spegne con un ritardo di 15 secondi solo dopo il primo riempimento). Durante tutta la fase di riempimento il tasto partenza ciclo 2 è disabilitato.

11. Ciclo di Lavaggio

Il ciclo di lavaggio è composto da 3 fasi distinte: LAVAGGIO, PAUSA, RISCACQUO e viene attivato premendo il tasto A-2. La durata della fase di lavaggio (ciclo breve, medio e lungo) può essere scelta usando opportunamente il tasto di selezione ciclo A-3. Per tutta la durata del ciclo la spia del ciclo selezionato 6 è lampeggiante (frequenza 1 secondo).

Il ciclo non viene avviato se:

- il livello dell'acqua non è a regime (è in funzione il caricamento dell'acqua).
- lo sportello è aperto
- la macchina è spenta
- la macchina è in fase di rigenerazione

12. Selezione dei tempi di lavaggio

Il lavaggio breve medio e lungo può essere selezionato agendo sul tasto A-3 presente sulla pulsantiera. Ad ogni pressione del tasto A-3 si verifica l'accensione o lo spegnimento sequenziale delle spie 6. Premendo il tasto A-2 viene azionata la pompa di lavaggio (con softstart se funzione abilitata); la spia ciclo A-6 in funzione del ciclo selezionato lampeggia per tutta la durata del ciclo di lavaggio (frequenza 1 secondo). Al termine della fase di lavaggio segue la fase di PAUSA della durata di 5 secondi.

Il tempo della fase di lavaggio può essere prolungato automaticamente a causa della seguente condizione:

se allo stato del lavaggio la resistenza del boiler è accesa il ciclo parte ugualmente ma il conteggio della fase di lavaggio si interrompe 10 secondi prima del suo scadere e riprende allo spegnimento della resistenza. Il ciclo prosegue normalmente con l'altra fase.

N.B.: Nel caso in cui non si verifichi lo spegnimento della resistenza boiler, il ciclo prosegue per un tempo max, di 8 minuti, dopodiché seguono le fasi di pausa e risciacquo; la spia A-5 inizia a lampeggiare (frequenza 0,3 secondi) e rimane lampeggiante anche terminato il ciclo. Per resettare il lampeggio è necessario spegnere e riaccendere la macchina (tasto A-1) avendo cura di avvisare l'assistenza tecnica per questa anomalia.

13. Ciclo prolungato

Per poter eseguire un ciclo prolungato è necessario agire sul tasto A-3 fino a quando le spie A-6 sono contemporaneamente accese. A questo punto è sufficiente premere il pulsante A-2 per avviare il ciclo prolungato. Per il ciclo di lavaggio prolungato è comunque prevista una durata massima di 8 minuti scaduti i quali seguono la fase di pausa e di risciacquo. A differenza degli altri cicli, quello "prolungato" può essere fatto avanzare dalla fase di LAVAGGIO a quella di PAUSA prima dello scadere degli 8 minuti tramite la pressione del tasto A-2

14. Apertura dello sportello durante il ciclo

In qualunque momento del ciclo di lavaggio, se viene aperto lo sportello il ciclo riprende dal punto in cui si era fermato. NOTA: se abilitata la funzione soft start, la pompa di lavaggio viene riattivata sempre in tale modalità.

15. Ciclo di rigenerazione (se presente)

La frequenza media di questa operazione è di circa 40 cestelli (riferita ad una durezza iniziale di 35g Francesi). Questo valore può comunque subire delle variazioni in relazione alla durezza dell'acqua; delle rigature opache sui bicchieri indicheranno la necessità di procedere alla rigenerazione. Assicurarsi che nel contenitore interno alla

vasca vi sia del sale grosso da cucina (1 kg basta per circa 5 rigenerazioni).

Il ciclo di rigenerazione può essere avviato solo con la macchina accesa, sportello chiuso. In questa condizione è sufficiente premere il tasto A-4 per almeno 3 secondi, La fase di rigenerazione ha avvio mediante l'accensione dell'apposita elettrovalvola. La necessità di eseguire il ciclo di rigenerazione è segnalata del lampeggio della spia

A-5 (frequenza 1 secondo). L'intero processo di rigenerazione delle resine dura 21 minuti mentre la pompa scarico (se presente) rimane accesa per altri 20 secondi. Con il suo spegnimento termina anche il ciclo di rigenerazione. Durante l'intera durata del ciclo si accende, lampeggiante, la spia A-5 (frequenza 1 secondo). In qualunque momento, se viene aperto lo sportello il ciclo di rigenerazione si arresta e tutti i carichi vengono diseccati (tranne pompa scarico se attiva); la spia A-5 inizia a lampeggiare (frequenza 0,5 secondi). Il ciclo riprende automaticamente (spia 5 lampeggiante con frequenza 1 secondo), dal punto in cui si era fermato, 1 secondo dopo la chiusura dello sportello. Alla fine del ciclo la macchina si posiziona automaticamente sullo stato di OFF.

dH	F	Cicli	dH	F	Cicli
6	10	150	13	23	56
6.5	11	138	13.5	24	53
7	12	126	14	25	50
7.5	13	114	14.5	26	47
8	14	102	15	27	44
8.5	15	90	15.5	28	41
9	16	77	16	29	38
9.5	17	74	17	30	35
10	18	71	17.5	31	32
10.5	19	68	18	32	29
11	20	65	18.5	33	26
12	21	62	19	34	23
12.5	22	59	19.5	35	20

16. Scarico manuale (se presente)

Lo scarico manuale può essere eseguito solo con la macchina accesa e con lo sportello aperto. In questa condizione (sportello aperto), premendo il tasto A-2 per almeno 3 secondi si attiva per un massimo di 2 minuti e 20 secondi la pompa di scarico. Per spegnerla prima dello scadere del tempo, occorre premere di nuovo il tasto A-2 o portare l'interruttore generale A-1 in OFF. Durante la fase di scarico si verifica il lampeggio della spia ciclo selezionato A-6, e della spia A-5 porta aperta.

17. Procedure in caso di caduta rete

Non sono previste particolari procedure in caso d'interruzione della rete di alimentazione. Alla ripresa della alimentazione elettrica la macchina si posiziona sullo stato di OFF (spia A-5 accesa).

18. Dispositivi di sicurezza

18.1. Temperatura acqua

La macchina è equipaggiata con il dispositivo di attesa boiler. Se il boiler non ha raggiunto la temperatura selezionata dall'installatore, il ciclo di lavaggio rimane in funzione sino al raggiungimento del valore impostato. Questo vuole dire che:

- 1) il risciacquo avverrà sempre alla temperatura stabilita qualunque sia la temperatura dell'acqua di alimentazione
- 2) il ciclo di lavaggio può avere una durata superiore a quella selezionata se la temperatura dell'acqua di alimentazione non corrisponde a quella indicata dalla scheda tecnica della macchina.

18.2. Sicurezza porta

Se durante un ciclo di lavaggio o rigenerazione si apre la porta, questo viene interrotto e riparte il ciclo da cui è stato interrotto. Questo dispositivo non ha influenza sulla resistenza vasca e boiler e durante il programma scarico vasca.

18.3. Protezione resistenze vasca

Se il livello acqua della vasca si abbassa, prima di scoprire la resistenza, quest'ultima viene disattivata per evitare il funzionamento a secco e il pericolo di accedere con le mani ad un componente caldo. Questa protezione interrompe anche l'alimentazione delle resistenze boiler.

19. Messaggi di allarme e stato della macchina

Le spie possono evidenziare con il lampeggio un messaggio che segnala anomalie di funzionamento o stato della macchina (fase in esecuzione). Gli allarmi non inibiscono il funzionamento dei cicli in corso, è consigliato chiamare il manutentore abilitato per eliminare l'eventuale funzionamento anomalo.

Stato della macchina	Condizione LED5	Condizione LED6
----------------------	-----------------	-----------------

Ciclo: lavaggio, pausa, risciacquo	OFF	Lampeggio 1 sec
Allarme mancanza riscaldamento boiler	Lampeggio 0,3 sec	
Allarme apertura porta durante il ciclo	Lampeggio 0,5 sec	Lampeggio 1 sec
Scarico manuale		Lampeggio 1 sec
Ciclo rigenerazione	Lampeggio 1 sec	
Ciclo lavaggio continuo		Lampeggio 1 sec
Macchina spenta (stand by)	ON	
Allarme rigenero	Lampeggio 1 sec	

20. Allarmi termometro

Con sonda di temperatura scollegato o interrotta il display della temperatura vasca o boiler (A-7 o A-8) visualizza

A4

Con sonda temperatura in corto circuito o con temperatura rilevata superiore a 107°C il display della temperatura vasca o boiler (A-7 o A-8) visualizza

A5

21. Controlli

Prima di passare all'uso della macchina, è opportuno effettuare alcuni controlli:

- 1) Livello d'acqua e sua temperatura.
- 2) Livello detergente.
- 3) Livello brillantante.
- 4) Temperatura di alimentazione acqua.
- 5) Additivi di lavaggio (riempimento dei tubi di alimentazione, pulizia dei fori in vasca).

L'acqua deve poter essere distribuita, con elevata pressione da tutti gli spruzzatori. I bracci girevoli di lavaggio e risciacquo devono poter ruotare liberamente sotto la spinta della pressione dell'acqua. Ad ogni ciclo i dosatori devono aspirare la giusta quantità di detersivo e brillantante. Controllare i livelli dei liquidi nei contenitori ed eventualmente sostituirli o rabboccarli.

Il filtro aspirazione pompa sia pulito

A ciclo ultimato le stoviglie, perfettamente pulite, devono asciugare quasi istantaneamente, per evaporazione, non appena il cestello viene estratto dalla macchina. Ogni qualvolta viene spenta la macchina con il tasto A-1, alla riaccensione la macchina si riposiziona sull'ultimo ciclo di lavaggio effettuato. Questo avviene anche quando vengono utilizzati programmi dotati di autospegnimento macchina quali la rigenerazione. Fa eccezione il lavaggio continuo che non viene mai riproposto alla riaccensione. Se lo spegnimento avviene togliendo tensione con l'interruttore a muro, alla riaccensione la macchina si posiziona sul ciclo di lavaggio medio.

La selezione del programma può avvenire solamente con macchina ferma. In qualsiasi ciclo in esecuzione il tasto selezione programma (A-3) è disattivato.

22. Indicazioni per il lavaggio

Non immettere le mani nude nell'acqua insaponata di lavaggio. Se ciò accadesse risciacquare subito e abbondantemente con acqua fredda. Mettere stoviglie, tazze, bicchieri e posate nei propri cesti (B). La macchina può essere equipaggiata con differenti modelli di cesti, anche impilabili, a seconda dell'uso richiesto. Inserite le stoviglie nell'apposito cesto dotato di dita di supporto con la superficie interna rivolta verso l'alto. Mettere le posate con l'impugnatura rivolta verso il basso. Non sistemare posate d'argento e di acciaio inossidabile nello stesso cesto portaposate, ne risulterebbe la brunitura dell'argento e la probabile corrosione dell'acciaio inossidabile. Quando possibile lavare bicchieri e stoviglie di vetro all'inizio del lavoro o dopo aver rinnovato l'acqua nella vasca. Per risparmiare detersivo ed energia elettrica, lavare solo cesti completi, senza però sovraccaricarli. Evitare ogni sovrapposizione di stoviglie. Al fine di ridurre al minimo la manutenzione della macchina e di migliorare sostanzialmente la qualità del lavaggio, SI RACCOMANDA di eliminare i residui solidi dalle stoviglie prima di lavarle in macchina rimuovendo carta, bucce di limone, stuzzicadenti, noccioli d'oliva, ecc., che potrebbero ostruire il filtro della vasca, diminuendo l'efficacia del lavaggio. È anche consigliabile lavare le stoviglie prima che i residui si seccino sulle loro superfici. Nel caso di sporco indurito è opportuno lasciare in ammollo, con acqua e sapone, per alcuni minuti le stoviglie prima di introdurle in macchina

23. MANUTENZIONE

23.1. Manutenzione ordinaria

Almeno due volte al giorno, oppure quando si notano residui solidi sul filtro vasca è **INDISPENSABILE** eseguire una pulizia interna della macchina. Estrarre i filtri vasca (C-10) e pulirli. Estrarre il troppopieno (C-2) e scaricare completamente la vasca. e Rimuovere il filtro pompa (C-4) e pulirlo. Pulire la vasca asportando piccoli residui ed eventuali corpi solidi. Accertarsi che i bracci girevoli di lavaggio e risciacquo ruotino liberamente. Qualora i fori degli

ugelli fossero ostruiti da particelle solide, rimuoverle agendo delicatamente con una punta sottile. Rimontare al loro posto tutti i pezzi rimossi, proseguendo in sequenza inversa. Lasciare la porta dell'apparecchio socchiusa per tutto il periodo di riposo. Per evitare rischi di ossidazione o di aggressioni chimiche in genere, occorre tenere ben pulite le superfici in acciaio dell'apparecchio. **NON FARE FUNZIONARE LA MACCHINA SENZA IL FILTRO DI PROTEZIONE POMPA.**

23.2. Manutenzione periodica

(Da effettuarsi ogni 2-3 giorni)

NOTA: Non lavare l'apparecchio con getti d'acqua diretti o ad alta pressione, poiché eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio e dei sistemi di sicurezza, pena la decadenza della garanzia.

- Scaricare completamente l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio premendo il pulsante ON/OFF.
- Togliere l'alimentazione elettrica disinserendo l'interruttore generale posto a monte dell'apparecchio.
- Pulire i filtri vasca e il filtro pompa
- Smontare i bracci di lavaggio e risciacquo superiore e inferiore, svitando la ghiera centrale di fissaggio.
- Controllare e pulire tutti gli ugelli
- Pulire con molta cura la vasca.
- Rimontare tutti i pezzi rimossi procedendo in sequenza inversa.
- Lasciare la porta dell'apparecchio socchiusa per tutto il periodo di riposo,
- Pulire le superfici esterne dell'apparecchio con acqua e sapone, quindi risciacquarle ed asciugarle con cura.

NOTA: Per la pulizia dell'acciaio inossidabile è da evitare nel modo più assoluto l'uso di trucioli, pagliette o spazzole d'acciaio. A causa dei sali di calcio e di magnesio presenti nell'acqua, dopo un certo periodo di funzionamento, variabile in funzione della durezza dell'acqua sulle superfici interne del boiler, delle tubazioni e della vasca si forma un'incrostazione calcarea che può pregiudicare il buon funzionamento dell'apparecchio.

Si deve pertanto provvedere alla periodica disinquinazione da far eseguire da personale tecnicamente qualificato. In caso di funzionamento anomalo della macchina o guasto, togliere l'alimentazione elettrica disinserendo l'interruttore generale e chiamare un centro di assistenza qualificato.

24. Fermo macchina

Qualora l'apparecchio debba rimanere inattivo per un lungo periodo si consiglia di eseguire le seguenti operazioni per motivi igienici:

- caricare la macchina con acqua priva di detersivo
- eseguire alcuni cicli a vuoto
- scaricare completamente

Ripetere questa sequenza più volte sino a quando l'acqua scaricata risulti pulita e indichi che tutti i residui di sporco e detersivo sono stati rimossi.

Per periodi di fermo molto lunghi completare l'operazione oliando le superfici inox con olio di vaselina. Per evitare la formazione di ghiaccio far scaricare, da personale tecnicamente qualificato, l'acqua dal boiler e dai circuiti interni.

25. Sanificazione

Almeno una volta alla settimana eseguire una sanificazione utilizzando prodotti disinfettanti specifici, terminando l'operazione con un risciacquo a vuoto ripetuto per alcuni minuti. (riempimento vasca senza troppopieno inserito nella sua sede).

N.B.: Dopo aver tolto corrente, solo personale qualificato può smontare i pannelli.

In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causato dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.

LA CASA COSTRUTTRICE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER LE POSSIBILI INESATTEZZE CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE, IMPUTABILI AD ERRORI DI TRASCRIZIONE O STAMPA. SI RISERVA INOLTRE IL DIRITTO DI APPORTARE AL PRODOTTO QUELLE MODIFICHE CHE SI RITENGONO UTILI O NECESSARIE, SENZA PREGIUDICARE LE CARATTERISTICHE ESSENZIALI.

INDEX

TECHNICAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

- 1. INTRODUCTION.....10
- 2. SETTING UP THE APPLIANCE.....10
- 3. PLUMBING CONNECTIONS10
 - 3.1. Water supply.....10
 - 3.2. Draining10
- 4. ELECTRICAL CONNECTIONS10
- 5. ACCESSORIES11
- 6. Maintenance of the peristaltic dispensers11
- 7. SAFETY PROVISIONS AND USER TRAINING11
- 8. PROGRAMMING OF THE CYCLES IN REGENERATION MODE.....11
- 9. Detergent injector in the tank12

INSTRUCTIONS FOR USE AND SERVICING

- 1. INTRODUCTION.....13
- 2. Description of the machine13
- 3. Switching the machine on14
- 4. Switching the machine off14
- 5. Washing program14
- 6. Function14
 - 6.1. Washing14
 - 6.2. Water dripping pause14
 - 6.3. Rinsing.....14
- 7. Hydraulic rinse-aid dispenser14
- 8. Electric detergent dispenser (optional)15
- 9. Electric rinse-aid dispenser (optional)15
- 10. Levelling of the water15
- 11. Washing cycle15
- 12. Selecting the cycle times15
- 13. Continuous cycle.....15
- 14. Opening the door during the cycle15
- 15. Regeneration cycle (if present).....15
- 16. Manual draining (if present).....16
- 17. Procedure in case of mains power down16
- 18. Security devices16
 - 18.1. Water temperature16
 - 18.2. Door security16
 - 18.3. Tank heating element protection16
- 19. Alarm messages and machine state16
- 20. Thermometer alarm (where fitted)16
- 21. Check-list17
- 22. Washing tips17
- 23. MAINTENANCE17
 - 23.1. Routine maintenance17
 - 23.2. Periodic maintenance17
- 24. Machine idle18
- 25. Sterilization.....18

The company cannot be held liable for any loss caused by the non-observance of the instructions and safety rules provided in this manual by either the user or the technician responsible for installing the appliance. The company cannot be held liable for any accident or anomaly caused by such non-observance.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD LIABLE FOR ANY LOSS ARISING FROM ANY INACCURACIES IN THIS MANUAL AS THE RESULT OF TYPING OR PRINTING ERRORS.

THE MANUFACTURER ALSO RESERVES THE RIGHT TO MAKE MODIFICATIONS TO THIS PRODUCT WHERE USEFUL OR NECESSARY WITHOUT THIS AFFECTING ITS ESSENTIAL CHARACTERISTICS.

KEY TO SYMBOLS USED



Read the instructions



Caution: risk of personal injury or damage to the machine




Equipotential clamp



Wet floor



HEALTH AND SAFETY

- This type of electrical appliance is designed for commercial and professional use, namely in restaurants, canteens, hospitals and school kitchens, etc.
- This dishwasher complies with the essential safety requirements of various European Directives.
- Before installing and starting the dishwasher, you must read the instructions in this manual carefully, especially those concerning health and safety standards. This dishwasher is intended for professional use and must only be used by properly trained personnel.
- The dishwasher must be installed by professional experts in accordance with the manufacturer's instructions and in compliance with existing health and safety laws.
- This dishwasher must be used solely for the purpose for which it has been specifically designed, i.e. the washing of dishes and utensils held in racks. Any other use is to be considered improper, dangerous and not recommended.
- All maintenance operations must comply with and abide by these safety rules.
- Routine maintenance on a DAILY basis; periodic maintenance once every 2 weeks.
- Always place a warning sign reading "wet floor"  near the machine whenever the surrounding
- Always contact an expert technician should the ma- chine malfunction.

1. INTRODUCTION

This appliance is equipped with following technical documents:

- Manual "INSTALLATION AND USE" (which you are reading)
- technical sheet
- wiring diagram
- Declaration of Conformity to EC Directive

The instructions contained in this manual provide important information regarding safety for installing, operating and maintaining the appliance. The manufacturer recommends to carefully store this manual near the machine where it can be consulted by technicians and operators.

The installation must be carried out according to the manufacturer's instructions and by professionally qualified and expert personnel.

This appliance must be connected to supply mains through a fix main switch only.

Never leave packaging materials (plastic bags, polystyrene, nails, etc.) within reach of children since it can be potentially dangerous.

Install the electric, water and drain lines in the wash area according to the instructions given in the technical sheet of the machine.

2. SETTING UP THE APPLIANCE

Carry the machine to the installation site and remove its packaging materials. Check that the appliance is in perfect condition. If it shows signs of damage, immediately inform the seller and the forwarder about this damage.

If there is any doubt do not use the appliance until it has been checked by authorised personnel.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD LIABLE FOR DAMAGE CAUSED BY THE FORWARDER. THE PERSON ACCEPTING THE DELIVERY IS RESPONSIBLE FOR CHECKING IT FOR DAMAGE AND SHOULD SEND ANY CLAIMS DIRECTLY TO THE FORWARDER RESPONSIBLE FOR THE DAMAGE.

Place the machine in position and level it by rotating the adjustable feet.

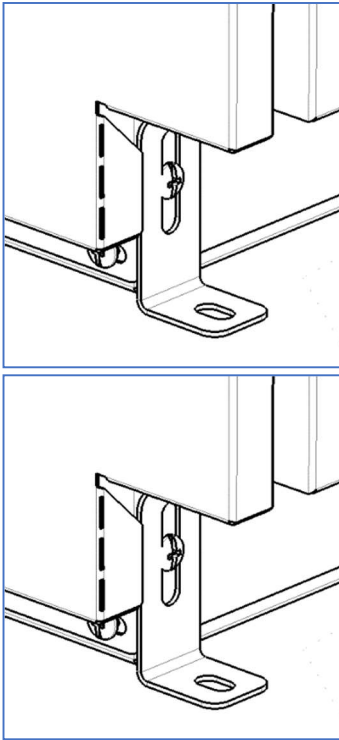
To prevent damage caused by steam coming out of the appliance during normal operation, make sure that the materials nearby will not deteriorate if exposed to steam.

Before connecting the machine to the water supply and the electric mains, make sure that the general characteristics and technical data indicated by the manufacturer on the data plate (C-3) and the technical sheet, have been taken into due consideration during the preparation of the installation site. Operations must be carried out exclusively with original parts. Only these, in fact, can guarantee perfect conformity of our machines with the project data.

Unauthorised maintenance which is not carried out by qualified personnel and with non original spare parts, will invalidate the guarantee.

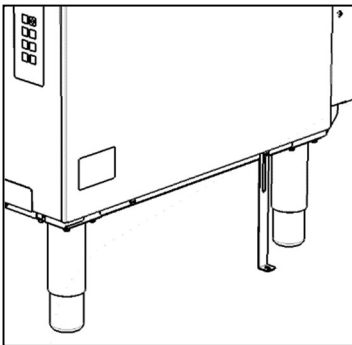
D36.../D45... only, stand-alone installation.

Anchor the machine to the ground using the panel screw (see detail below) and the square provided:



D85.../D120... only

Anchor the machine to the ground using the panel screw (see detail below) and the square provided:



3. PLUMBING CONNECTIONS

3.1. Water supply

Always use new gaskets when connecting the machine to the water supply.

Before connecting the appliance to the water supply, make sure that there is a gate valve in between in order to be able to interrupt the water supply whenever necessary or in case of maintenance works.

The minimum water supply pressure, measured at the machine water intake during final rinsing (flow pressure), must not be lower than 180 kPa (1,8 bar) or higher than 400 kPa (4 bar), even with other open taps on the same supply line.

To prevent pressure or charge drops, we recommend that each machine should be connected to its own supply pipeline, which should be sufficiently short and of adequate section. A booster rinse pump, available as an option, must be installed in case the supply pressure is lower than the minimum pressure required.

If the static pressure is higher than 400 kPa (4 bar), then a pressure reducer must be installed upstream from the supply pipeline.

Make sure that the supply water temperature is equal to the values given in technical sheet.

To obtain good washing results, we recommended to use supply water with a hardness of 7 to 12°F. If the hardness is higher than 12°F and the machine has no built-in water softener, we recommend to install a water softener upstream from the fill-up solenoid valve, rated for a residual hardness of 5/7°F.

GOOD MACHINE OPERATION DEPENDS ENTIRELY ON COMPLIANCE WITH THESE VALUES.

Use a flexible hose to connect the fill-up solenoid valve to the water supply tap.

Respect all current National or Regional regulations.

3.2. Draining

The drain pipe must be connected to a well or to an air-trap on the floor. Make sure that the drain pipelines in the wash area are not choked and that they guarantee a quick water outflow. The wall drain pipe must withstand at least 70°C. This appliance has a gravity drain, therefore the drain should be lower than the tank outlet. If the machine is equipped with a drain pump, the position of the drain can be on a wall but its position cannot be higher than the value indicated in fig.D.

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

When connecting the machine directly to the electric mains, always use a surge protection device with a contact gap that allows for complete disconnection in the case of Overvoltage Category III, in compliance with installation regulations.

Check the integrity of the power cable: if damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service centre or qualified personnel in order to avoid potential hazards.

A "H07RN-F" power cable must be used. Cable cross-section: 5x2.5 mm². In the case of special power supplies, the cable may be: 4x4 mm², 4x2.5 mm², 3x4 mm², 4x1.5 mm² or 5x1.5 mm².

AN EFFICIENT EARTHING SYSTEM GUARANTEES THE SAFETY OF THE OPERATOR AND THE APPLIANCE. This is an essential requirement that must be checked and, if in doubt, have the entire electric system checked by the qualified personnel which made the connections to the electric mains. THE MANUFACTURER WAIVES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE CAUSED BY LACK OF AN ADEQUATE EARTHING SYSTEM FOR THE APPLIANCE.

It is strictly forbidden to use plug adapters, multiplication plugs and extension cords.

Verify that the electric power supply complies with the technical specifications. The machine must be part of an equipotential system, in accordance with European regulations. Connect it using the screw (C-9) with the mark, on the back of the machine.

The connection to the electric mains must be done using a multi polar magnetothermic differential switch rated with a contact gap equal to or larger than 3 mm.

When selecting the type and size of the power cable consider: the distance between the machine and the power connection point, the installed power indicated on the ratings plate and the mains tension. The cross section of the cables must not be less than 2,5 mm². Use a H07RN-F cable and connect it to the provided terminal board and block with cable clamp. Both components are as standard equipment. Avoid any strain on the power cable.

Verify the safety thermostat of the boiler F-B3 (if mounted) by pressing the reset button. The machine is set with a boiler temperature of 85°C.

5. Accessories

The machine can be fitted with retrofit accessories at a later date even on standard versions and available upon request:

- peristaltic detergent dispenser
- peristaltic rinse-aid dispenser
- drain pump
- rinse pump

models with water softener must be ordered directly at the manufacturer.

6. Maintenance of the peristaltic dispensers

:replacing the internal tube:

- 1) remove the transparent cover.
- 2) to remove it place the roller case vertically;
- 3) remove the coupling on the left of the pump from its seat by pulling the tube upwards and following its full length, then turn the roller case clockwise until the coupling on the right of the pump can be extracted;
- 4) to mount it place the roller case horizontally;
- 5) push down the coupling on the left of the pump, with the curved part facing the bottom.
- 6) press the tube into its seat, gradually along its full length, and then manually turn the roller case clockwise until the right-hand coupling is also inserted correctly;
- 7) fix the protection cover again then place the dispenser in the appropriate seat.

Use the regulation screw of the dosing unit (Fig.H.). By turning it clockwise or anti-clockwise the product quantity is increased or decreased. The dosing times go from 1 to 25 seconds.

A 0.2 g quantity of rinse-aid corresponds to 2 cm in the transparent feed tube (cross-section 4x7 mm).

The dispensers must never be used when empty, or allowed to become empty.

Read the unit "Peristaltic dispensers" in the section "Use" to fill the dispenser and the dispenser/tank connection tube.

7. SAFETY PROVISIONS AND USER TRAINING

The skilled personnel performing the installation and the electric connections are requested to instruct the user aptly about the functions of the appliance and the safety provisions to respect.

The personnel installing the machine must give the end user a practical demonstration of how to use the appliance and hand out the written instructions which are delivered together with the appliance.

8. PROGRAMMING OF THE CYCLES IN REGENERATION MODE

The dip switches on the card are used to enter the regeneration cycles (when the set parameter is reached the LED lights up). We suggest to set the regeneration as first phase and then set the remaining dip switches. If no programming is done, the card will not count the cycles.

How to proceed

Machine status: machine off (no power supplied), door open.

Set the dip switches to choose the number of cycles for the regeneration alarm.

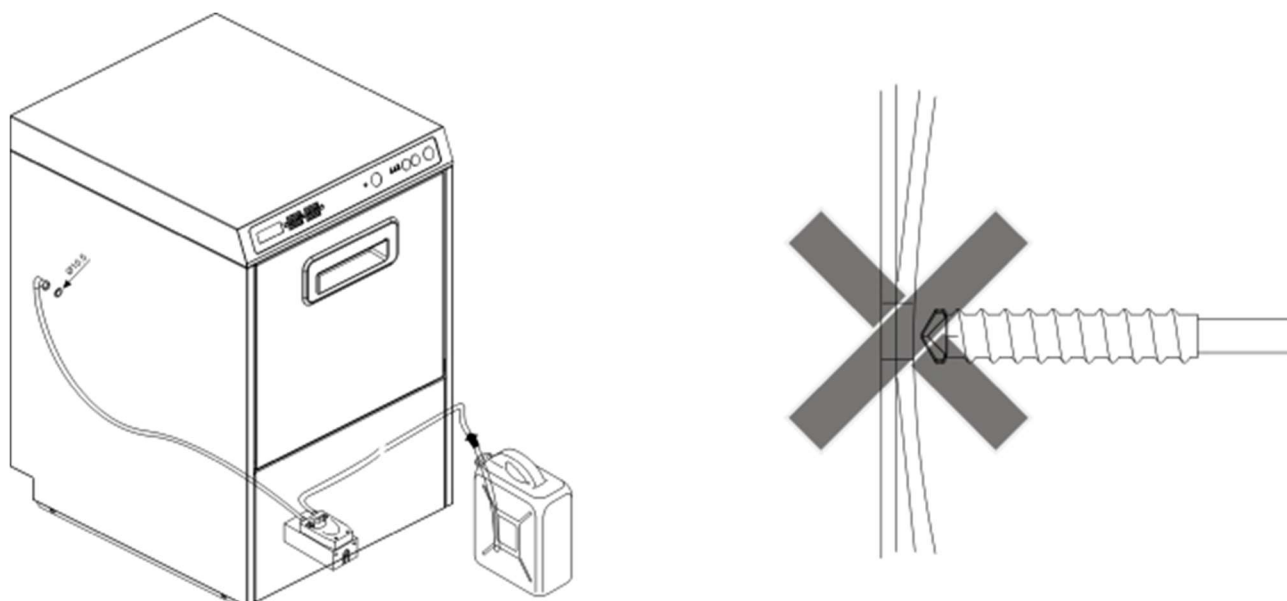
See table:

<p>Cycle counting off</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>45 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>50 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>55 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>60 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>65 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>70 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>75 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>80 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>85 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>90 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>95 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>100 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>105 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>110 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>115 cycles</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>

After having set the dip switches, turn on the main power switch and press button A-2 simultaneously. Wait until the cycle LED light (A-5) is off and then release button A-2. Now the new cycle parameters are saved. You may change the cycle parameters during the programming phase using the dip switches. Return dip switches in the original condition. After having set the parameters wait approx. 1 second and turn of the main power. The machine increases the number of cycles at each new cycle and when the set number is reached the A-5 LED blinks. You can stop this alarm only by starting the regeneration cycle.

9. Detergent injector in the tank

The machine is ready to be equipped with a detergent injector through a hole with a diameter of 8,5 on the back side of the tank. We recommend not to add other holes and, if necessary, remove the external panels before drilling.



1. Introduction

Carefully read the instructions contained in this manual: they provide important information regarding operating safety and cleaning. Store the manual properly.

This appliance is designed only for the function for which it is specifically conceived: to wash dishes, glasses, cups and similar objects as well as the baskets that carry them. Any other use should be considered as improper, dangerous and not recommended. The appliance must only be used by properly trained personnel.

The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

A few basic rules must be observed when using the appliance:

- The appliance must never be removed from its original installation site;
- Make sure the water supply gate valve is open before starting the appliance;
- Never clean with corrosive products, acids, steel wool or steel brushes;
- Never wash the appliance with direct jets or high pressure water jets.
- Every day, at the end of the work session, disconnect the mains power by turning the appliance off using the main switch installed upstream from the appliance;
- Never leave the machine in any environment where the temperature is near or lower than 0°C.

The noise level of the appliance recorded at the front and side panels is less than 70 dB(A).

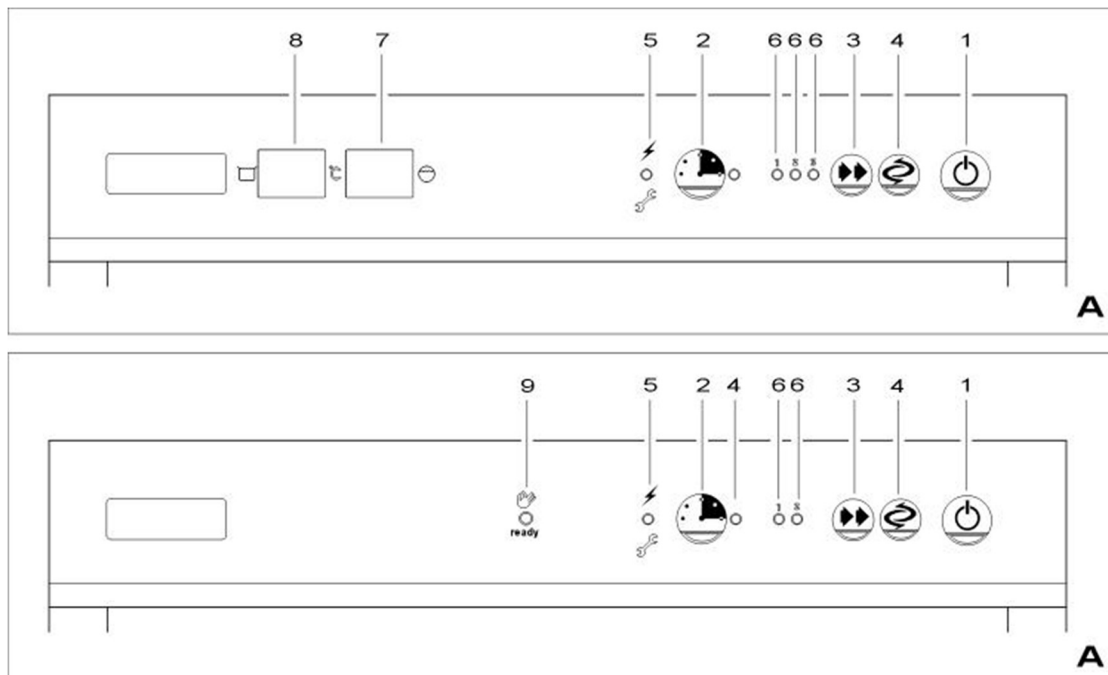
The manufacturer waives all liability for any injury to persons or damage to property caused by:

- disregard of these instructions;
- maintenance, regulations or repairs not performed by professionally qualified personnel;
- modifications, fitted devices or dispensers which somehow could alter the original operation of the appliance.

After turning off the electric current with the mains switch on the wall, only qualified personnel may remove the panels.

2. Description of the machine

Control panel: on the upper part of the machine



- 1) line button
- 2) cycle start button / drain start button
- 3) cycle selection button
- 4) regeneration start button / LED
- 5) line LED
- 6) cycle selection LED
- 7) boiler thermometer (if present)
- 8) tank thermometer (if present)
- 9) machine ready LED (if present)

3. Switching the machine on

Switch the machine on with the mains selector on the wall: the LED A-5 goes on. By pressing the A-1 button for at least 1 second the machine is switched ON. The A-5 LED goes off and the first leveling of the water begins.

4. Switching the machine off

Switch the machine off by pressing the A-1 button for at least 1 second; all system functions are interrupted, all LEDs on the control panel go off and the thermometers go off apart from the A-5 LED which goes on (fix) again.

5. Washing program

The dishwasher offers various washing programs which can be selected from the control panel

Program	Description	Lengths
Short washing cycle (if present)	For hardly dirty dishes	1 min
Normal washing cycle	For normally dirty dishes	2 min
Long washing cycle	For heavily dirty dishes	3 min
Prolonged washing cycle (if present)	For small pots or kitchen ware	Max. 8 min
Regeneration program (if water softener present)	To regenerate the resins in the water softner	21 min
Tank draining (if drain pump is present)	To drain the water from the tank	Max. 2 min 20 sec

6. Function

After having switched the mains power on by turning the mains selector on the wall the A-5 LED goes on to indicate that the machine is connected to the mains power. By pressing and holding the ON/OFF button A-1 for at least 3 seconds the machine starts filling the tank and the boiler and when the correct level has been reached the heating is activated (the two heating systems are regulated by a changeover switch), the thermometers (where fitted) on the control panel indicate the temperature and the normal washing cycle LED (A-6) is on.

Wait for some minutes until the temperature on the thermometers A-7 and A-8 (where fitted), correspond to approximately 85°C for the boiler and approximately 60°C for the tank or verify that the A-9 LED goes on (where fitted).

At this point the cycle program can be selected by pressing the A-3 button. The start up of the program is not linked to the tank or boiler temperature. The machine works with automatic washing programs including washing, water dripping pause, rinsing. The quantity of rinse-aid is regulated through the rinse-aid dispenser unit inside the machine and is charged through the external bin. The quantity of the detergent may be regulated either by hand or by an internal or external detergent dispenser.

6.1. Washing

The pump brings the washing water from the tank to the dishes through the pipe system and the upper and lower washing arms. During the circulation, the washing water passes through a filter system which holds back small solid particles and protects the pump impeller.

6.2. Water dripping pause

After the washing cycle the machine stops for some seconds to assure that the washing water drips from the dishes.

6.3. Rinsing

During the last part of the program the washed dishes are rinsed with hot clean water from the boiler to remove the residues of the washing water. The rinsing water is used to heat up the dishes in order to let them dry as they are taken out of the machine and it is also used to regenerate the washing water in the tank.

7. Hydraulic rinse-aid dispenser

The hydraulic rinse-aid dispenser is activated during each rinsing phase to inject a certain quantity of rinse-aid into the

boiler (1cc to 3cc) which is equal to a length of about 8 cm to 24 cm in the feeding tube. The quantity of rinse-aid can be regulated by turning the regulation screw on the front (E) after having removed the front panel. If the screw is completely turned in the quantity corresponds to 1cc. When the dispenser is installed for the first time it is necessary to fill up the feeding tube by repeatedly pressing the regulation screw.

Attention: the minimum feeding pressure, measured at the connection of the water mains of the machine during final rinsing (flow pressure) must never be below 180 kPa (1,8 bar) even when other machines connected or taps are opened on the same water supply line. An excessive quantity of rinse-aid may leave bluish strains on the

glasses and causes an excessive foam formation in the tank. Whereas dishes covered by water drops or a long drying period indicate that there is not enough rinse-aid or that there is a light layer of amid which can be removed by putting the dishes into a basin with water and enough detergent (1:10) for some minutes.

8. Electric detergent dispenser (optional)

During rinsing the peristaltic dispenser is activated to inject the detergent into the tank. Before using the machine, the dispenser and the feeding tube have to be filled up. Make sure that the detergent reserve bin is full.

To fill up the plastic tube of the detergent feeding: run the first water charging without the overflow pipe in its place until the feeding tube is full. To calibrate the correct quantity contact a qualified technical assistance service.

9. Electric rinse-aid dispenser (optional)

During washing, the peristaltic dispenser is activated to inject the rinse-aid into the boiler. The rinse-aid dispenser and its feed tube must be filled before using the machine. To do this, make sure that the rinse-aid reserve bin is full. During the washing phase open and close the machine door briefly for a few times and alternate with at least 10 seconds pauses until the feeding tube is filled up. To calibrate the correct quantity contact a qualified technical assistance service.

10. Levelling of the water

To fill up the tank or when the water level in the tank is too low, the solenoid valve and the electric rinsing pump (if fitted) are activated. Once the water reaches the correct level, the levelling is stopped (the rinsing solenoid valve goes off with a 15 seconds delay only after the first filling). During the entire filling phase the cycle start button A-2 is deactivated.

11. Washing cycle

The washing cycle includes 3 phases: WASHING, PAUSE, RINSING and is activated by pressing the A-2 button. The lengths of the washing phase (short, normal and long cycle) can be selected by using the A-3 cycle selection button. During the entire cycle lengths the cycle LED A-6 of the selected lengths is blinking (freq. 1 second).

The cycle is not started if:

- the water level is not correct (or if the machine is filling up)
- the door is opened
- the machine is off or in regeneration mode

12. Selecting the cycle times

The short, normal and long washing cycle can be selected by pressing the A-3 button. Each time the A-3 button is pressed the relating LEDs A-6 go on and off to indicate the selected cycle time. By pressing the A-2 button the washing pump is activated; the cycle LED A-6 of the selected time blinks during the cycle operation (freq. 1 second). At the end of the washing phase the pause is activated for 5 seconds. The washing phase time can be automatically extended due to following conditions:

Should the boiler heating element still be heating while the washing cycle is started, the cycle runs normally but the count-down of the cycle is interrupted 10 seconds before its normal end and will only be restarted when the heating element is off. The cycle continuous normally with the next phase.

Note: If the boiler heating element does not switch off, the cycle continuous for max. 8 minutes, after which the pause and the rinsing phases are activated; the A-5 LED blinks (freq. 0,3 seconds) and continues to blink also after the cycle ends. To reset the LED it is necessary to switch the machine off and on again (A-1 button). Please contact customer service to verify the problem.

13. Continuous cycle

To activate a continuous cycle it is necessary to press the A-3 button until all A-6 LEDs are on at the same time. At this point it is possible to press the A-2 button to run the continuous cycle. For the continuous washing cycle the limit is 8 minutes, after which pause and rinsing are activated. Only the continuous cycle may be manually shortened by pressing the A-2 button to switch to the pause phase before the 8 minute washing phase is completed.

14. Opening the door during the cycle

If the door is opened during the washing cycle, the cycle is interrupted and when the door is closed again the cycle continuous from the previous point.

Note: If the softstart function is enabled the washing pump is always reactivated in this mode.

15. Regeneration cycle (if present)

The average frequency for this operation is about 40 baskets (referred to an initial hardness of 35 French grades). This value may change according to water hardness; matt strains on the glasses indicate the necessity to proceed with the regeneration. Make sure that there is enough kitchen salt in the plastic bin inside the tank (1kg is sufficient for 5 regenerations). The regeneration cycle can only be activated when the machine is on and the front door is closed. Now press the A-4 button for at least 3 seconds. The regeneration phase starts by switching on the relevant

solenoid valve. The A-5 LED lights up indicating that a regeneration is required (freq. 1 sec.). The entire regeneration process of the resins lasts 21 minutes whereas the drain pump (where fitted) remains activated per another 20 seconds. When the regeneration cycle is finished the drain pump is switched off. During the entire cycle the A-5 LED blinks (freq. 1 sec.). Opening the front door during the regeneration stops the cycle and all electric connections are disabled (apart the drain pump if active); the A-5 LED starts to blink (freq. 0,5 sec.). The cycle restarts automatically (LED A-5 blinks with 1 sec. period) from where it stopped 1 second after the front door has been closed. At the end of the cycle the machine automatically switched to OFF.

dH	F	Cicli	dH	F	Cicli
6	10	150	13	23	56
6.5	11	138	13.5	24	53
7	12	126	14	25	50
7.5	13	114	14.5	26	47
8	14	102	15	27	44
8.5	15	90	15.5	28	41
9	16	77	16	29	38
9.5	17	74	17	30	35
10	18	71	17.5	31	32
10.5	19	68	18	32	29
11	20	65	18.5	33	26
12	21	62	19	34	23
12.5	22	59	19.5	35	20

16. Manual draining (if present)

The manual draining can be activated only with the machine in idle-on and with the door opened. In this condition (door open), the drain pump is activated for 2 minutes and 20 seconds when the A-2 button is pressed for 3 seconds. To stop the drain pump before the normal time elapses press the A-2 button again or press the A-1 button to OFF. During the draining phase, the cycle LED A-6 and the A-5 LED (door open) blink.

17. Procedure in case of mains power down

No specific procedures need to be observed in case of interruption of mains power. When the mains power returns the machine switches to idle-off (A-5 LED on).

18. Security devices

18.1. Water temperature

The machine is equipped with a boiler waiting device. If the boiler hasn't reached the preset temperature the washing cycle continues until the preset value is reached. This means:

- 1) the rinsing will always be done at the correct temperature not considering the feeding water temperature
- 2) the washing cycle may last longer than the preset cycle time if the feeding water temperature is lower than the one indicated in the technical data sheet of the machine.

18.2. Door security

If during washing or regenerating the door is opened, the cycle is interrupted and restarts from where it has been interrupted. This device has no influence on the tank and boiler heating elements or during tank draining.

18.3. Tank heating element protection

If the water level gets lower, the tank heating element is deactivated before it is reached by the water level to avoid overheating the exposed heating element and to prevent user's from touching the hot heating element. This protection device deactivates also the power supply to the boiler heating elements.

19. Alarm messages and machine state

The LED's may blink to indicate a technical problem or a machine state (phase running). The alarms do not block the running cycle. It is recommended to call a qualified technical assistance to solve the inconvenience.

Machine state	LED 5	LED 6
Cycle: washing, pause, rinsing	OFF	Blinking 1 sec. period
Alarm no boiler heating	Blinking 0,3 sec. period.	
Alarm door opened during cycle	Blinking 0,5 sec. period.	Blinking 1 sec. period.
Manual draining		Blinking 1 sec. period.
Regeneration cycle	Blinking 1 sec. period.	
Continuous washing cycle		Blinking 1 sec. period.
Machine off (stand by)	ON	

20. Thermometer alarm (where fitted)

If the temperature probe is disconnected or interrupted the tank or boiler display

(A-7 or A-8) show

A4

If the temperature probe is in short circuit or the temperature is higher than 107°C

the tank or boiler display (A-7 or A-8) show

A5

21. Check-list

Before starting to use the machine, check the following:

- 1) The water level and its temperature.
- 2) The detergent level.
- 3) The rinse-aid level.
- 4) The temperature of the feeding water.
- 5) The washing agents (feeding tube filled, tank holes are clean).

Water must be distributed, at high pressure, from all the sprayers. The rotary wash and rinsing arms must be free to rotate due to the water pressure. With every wash cycle the dispensers must draw the proper amount of rinse-aid and detergent. Check the levels of the liquids in the containers and, if necessary, replace them or top them up.

The pump filter must be clean.

When the wash cycle is finished, the clean dishes must dry almost instantly by evaporation when the basket is removed from the appliance.

Each time the machine is turned off with the A-1 button, it will start again from the last selected washing cycle when turned on again. This occurs also when programs such as regeneration are used which automatically turn the machine

off at the end of the cycle. The continuous washing cycle is never started automatically when the machine is turned on.

If the machine is turned off by turning the mains power selector on the wall, the machine will restart from the normal washing cycle when turned on again. The cycle may only be selected when the machine is not performing a cycle. During all cycles the A-3 buttons (cycle selection) is deactivated.

22. Washing tips

Never put bare hands into the washing water. If this should happen, rinse immediately and thoroughly with cold water. Put dishes, cups, glasses or cutlery in the appropriate baskets (B). The machine can be equipped with different types of baskets, even stackable ones on request. Place the dishes in the relating basket with supports, making sure that the dishes face upwards. Place cutlery and coffee spoons with their handles facing down. Do not mix silver plated cutlery with stainless steel cutlery as the two materials would react and this would harm the surfaces. When possible, wash glassware before other objects or wash with renewed tank water. To save on detergent and electricity wash only when the baskets are full, but do not overload them. Do not stack the dishes. WE RECOMMEND pre-cleaning the dishes in order to minimize machine maintenance. The quality of final wash results will be greatly improved by first removing paper, food particles, lemon peels, toothpicks, olive pits, etc. which could partially clog the tank filter and impair washing efficiency. We recommend washing the dishes before food particles dry on their surface. It is good practice, when dried food scraps are involved, to first soak the dishes in soapy water before introducing them into the machine.

23. MAINTENANCE

23.1. Routine maintenance

The tank MUST be cleaned at least twice a day or whenever there are solid particles in the tank filter. Remove the tank filters (C-10) (if fitted) and clean them. Drain the water by unplugging the overflow pipe (C-2). Remove the pump filter (C-4) and clean it. Clean the tank and remove any small residues and solid particles. Make sure that the rotary wash arms are free to rotate. If the nozzle holes are clogged by solid particles, remove them with a fine tipped tool. Put all the removed parts back into their position in reverse order. Leave the door open after the working session. To avoid possible oxidation or chemical attack hazards in general, keep the steel surfaces of the appliance clean.

NEVER USE THE MACHINE WITHOUT THE PUMP PROTECTION FILTER.

23.2. Periodic maintenance

(to be done at least every 2-3 days)

NOTE: do not wash the appliance with high pressure or direct jets of water since water could penetrate into electrical devices and prejudice the efficient operation of the appliance and its safety systems. Non-observance of this instruction invalidates the guarantee.

- Drain the water completely from the appliance.
- Turn the appliance off by pressing the button ON/OFF button.
- Turn off the electric power supply by disconnecting the main switch installed upstream from the appliance.

- Clean the tank filters and the pump filter.
- Dismantle the upper and lower washing and rinsing arms by unscrewing their central fastening ring nut.
- Check and clean all the sprayers.
- Thoroughly clean the tank.
- Place again all the parts that were removed, proceeding in the reverse order.
- Leave the door open for the entire period that the appliance is at rest.
- Clean the outer surfaces of the appliance with soap and water. Rinse the surfaces and dry them carefully.

NOTE: never clean stainless steel with steel shavings, wool or brushes. Lime deposits and scale will build up on the inner surfaces of the boiler tank, the pipelines and tank due to calcium and magnesium salts present in the water. These scales and deposits can prejudice proper appliance operation. The appliance must be periodically descaled by expert personnel. If the machine fails to operate correctly or breaks down, disconnect from the electricity mains and call a qualified service center.

24. Machine idle

Whenever the appliance will be inactive for a long period of time, follow these steps for hygiene purposes:

- fill the machine with water but without any detergent
- make a few wash cycles without any dishes
- drain the machine completely

Repeat these steps until the drained water is clean and free of any residues of dirt or detergent. Protect the outer surfaces with Vaseline oil if the machine will be inactive for a very long period. Have an expert draining all the water out from the boiler and the internal circuits to avoid the danger of ice formation.

25. Sterilization

At least once a week, sterilize the machine by using specific disinfectants, finishing with repeated rinsing for several minutes (fill the tank without the over-flow).

Note: After having cut-off mains power only skilled personnel may remove the panels.

The manufacturer cannot be held liable for any accident or anomaly caused by any non-observance of the instructions and safety rules provided in this manual by either the user or the technician responsible for installing the machine.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD LIABLE FOR ANY LOSS ARISING FROM ANY INACCURACIES IN THIS MANUAL AS THE RESULT OF PRINTING OR TYPING ERRORS. THE MANUFACTURER ALSO RESERVES THE RIGHT TO CHANGE THE SPECIFICATIONS OF THIS PRODUCT WHERE USEFUL OR NECESSARY WITHOUT THIS AFFECTING ITS MAIN CHARACTERISTICS.

INDEX

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- 1. INTRODUCTION.....20
- 2. MISE EN PLACE DE L'APPAREIL20
- 3. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE.....20
- 3.1. L'alimentation20
- 3.2. La vidange20
- 4. BRANCHEMENT ELECTRIQUE.....21
- 5. ACCESSOIRES21
- 6. Entretien doseurs péristaltiques:21
- 7. Mesures de sécurité et formation de l'utilisateur21
- 8. PROGRAMMATION DES CYCLES POUR DEMARRAGE DE REGENERATION21
- 9. Injecteur détergent dans la cuve22

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

- 1. INTRODUCTION.....24
- 2. Description de la machine24
- 3. Allumage de la machine25
- 4. Extinction de la machine.....25
- 5. Programmes de lavage25
- 6. Fonctionnement25
- 6.1. Lavage:25
- 6.2. Évacuation:25
- 6.3. Rinçage:25
- 7. Doseur à pression du liquide de rinçage25
- 8. Doseur détergent péristaltique (en option)26
- 9. Doseur du liquide de rinçage (en option)26
- 10. Réglage du niveau de l'eau26
- 11. Cycle de lavage26
- 12. Sélection des temps de lavage26
- 13. Cycle prolongé26
- 14. Ouverture de la porte durant le cycle26
- 15. Cycle de régénération (si l'option est présente)26
- 16. Vidange manuelle (si prévue)27
- 17. Procédures en cas de coupure de réseau.....27
- 18. Dispositifs de sécurité.....27
- 18.1. Température de l'eau27
- 18.2. Sécurité porte27
- 18.3. Protection résistances cuve.....27
- 19. Messages d'alarme et état de la machine27
- 20. Alarmes thermomètre (si présents)28
- 21. Contrôles.....28
- 22. Conseil pour le lavage.....28
- 23. ENTRETIEN28
- 23.1. Entretien courant.....28
- 23.2. Opérations d'entretien périodiques29
- 24. Arrêt machine29
- 25. Nettoyage et lavage.....29

En cas de non-respect des règles contenues dans ce manuel, par l'utilisateur et par le technicien chargé de l'installation, la société décline toute responsabilité. Tout accident ou anomalie causé par le non-respect des règles susmentionnées ne peut être imputé à la société.

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES INEXACTITUDES POUVANT ÊTRE CONTENUES DANS CE MODE D'EMPLOI, IMPUTABLES À DES ERREURS DE TRANSCRIPTION OU D'IMPRESSION.

IL SE RÉSERVE, EN OUTRE, LE DROIT D'APPORTER AUX PRODUITS TOUTES LES MODIFICATIONS QU'IL ESTIMERA UTILES OU NÉCESSAIRES, SANS EN EN COMPROMETTRE LES CARACTÉRISTIQUES ESSENTIELLES.

EXPLICATION DES SYMBOLES



Lire les instructions



Attention : danger pour la sécurité des personnes ou risque d'endommagement de l'appareil



Liaison équipotentielle



Sol mouillé glissant



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ce type d'appareils est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans des cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux, écoles, etc.
- Le lave-vaisselle est conforme aux exigences essentielles de sécurité prévues par les directives européennes.
- Avant de procéder à l'installation et à la mise en service du lave-vaisselle, il est nécessaire de lire attentivement les instructions de ce manuel et, en particulier, les normes en matière de sécurité. Ce lave-vaisselle est destiné à un usage professionnel et doit être utilisé par du personnel formé.
- L'installation doit être effectuée selon les instructions du fabricant par un personnel technique qualifié, conformément aux réglementations pertinentes.
- Cet appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire le lavage de la vaisselle dans le panier spécifiquement prévu à cet effet. Tout autre usage doit être considéré comme inapproprié, dangereux et déconseillé.
- Toutes les opérations sur l'appareil doivent être compatibles et conformes aux normes relatives à la sécurité de l'opérateur.
- La maintenance préventive doit être effectuée CHAQUE JOUR et la maintenance périodique toutes les 2 semaines.
- Placer un panneau d'avertissement « sol mouillé glissant » à chaque fois qu'une zone glissante n'est pas délimitée.
- En cas de dysfonctionnements de l'appareil, s'adresser exclusivement à du personnel technique qualifié.



1. INTRODUCTION

Cet appareil vous est livré avec la documentation suivante:

- manuel "UTILISATION ET INSTALLATION" (que vous êtes en train de lire);
- fiche technique;
- schéma électrique;
- déclaration de conformité aux Directives CE.

Les instructions contenues dans cette notice, donnent des indications précieuses et importantes en ce qui concerne la sécurité de l'installation, l'utilisation et l'entretien de cet appareil. Le fabricant recommande vivement de la garder précieusement à la portée de la main de manière à ce que les techniciens et les opérateurs puissent la consulter par la suite.

L'installation de l'appareil doit être faite en respectant les instructions données par le fabricant et seul un personnel professionnel et compétent peut en assurer l'installation. Ce modèle est conçu uniquement pour branchement fixe. Il est recommandé de ne pas laisser les différents éléments de l'emballage (sacs plastiques, polystyrène expansé, clous etc...), représentant des causes de danger, à la portée des enfants.

En suivant les indications de la fiche technique-machine, installer dans le local où sera mis l'appareil les installations relatives à l'alimentation électrique, à l'approvisionnement hydrique et à l'évacuation des eaux usagées.

2. MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

Transporter la machine à l'endroit prévu pour son installation après l'avoir déballée. Vérifier qu'elle soit bien en bon état. En présence de dommages visibles, informer immédiatement le vendeur qui en a effectué le transport. En cas de doute concernant le bon état de l'appareil, attendre pour l'utiliser qu'il ait été contrôlé par le personnel compétent.

LE FABRICANT NE REpond PAS DES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES TRANSPORTEURS. LE DESTINATAIRE DEVRA CONTRÔLER LA MARCHANDISE ET ADRESSER LES EVENTUELLES RECLAMATIONS AU TRANSPORTEUR QUI EN EST RESPONSABLE.

Mettre la machine à sa place, en veillant à ce qu'elle soit bien à niveau en faisant tourner les pieds.

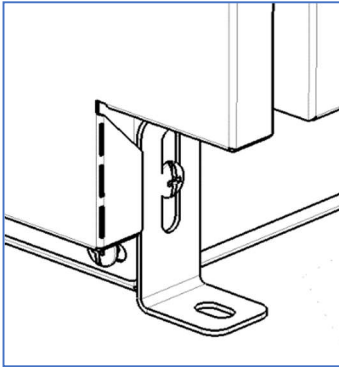
Afin d'éviter d'éventuels dommages dus à l'échappement normal de vapeur d'eau, s'assurer que le matériel adjacent à la machine ne se détériore pas à son contact.

Avant de relier la machine aux réseaux hydrique et électrique, s'assurer, à l'aide de l'étiquette des caractéristiques (C-3) et de la fiche technique, que les indications générales et les éléments d'information fournies par le fabricant ont été attentivement prises en considération au cours des différentes phases de l'installation. Les pièces d'origine étant les seules à pouvoir garantir une parfaite conformité de nos machines avec les données des schémas, les réparations éventuelles ne doivent être faites qu'avec des pièces d'origine.

Toute intervention non autorisée et toute utilisation de pièces de rechange autre que d'origine, rendront la garantie automatiquement caduque.

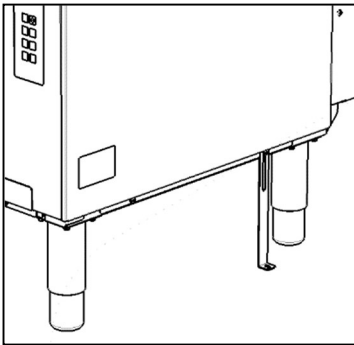
Uniquement pour D36.../D45... avec installation libre.

Fixer la machine au sol à l'aide de la vis de panneau (voir image ci-dessous) et l'équerre fournie



Seulement pour D85.../D120...

Fixer la machine au sol à l'aide de la vis de panneau (voir image ci-dessous) et l'équerre fournie



3. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

3.1. L'alimentation

4. Pour la connexion de l'appareil au réseau d'alimentation de l'eau, utiliser uniquement des joints neufs.

Pour raccorder l'appareil, employer uniquement un robinet-vanne permettant d'interrompre l'alimentation en eau en cas de nécessité ou de réparation.

La pression minimale de l'alimentation, qui se mesure à l'entrée d'eau de la machine au moment du rinçage final (pression du flux), doit être au moins égale à 180 kPa (1,8 bar) ou supérieure à 400 kPa (4 bar), ou de charge, d'équiper chaque machine d'une tuyauterie propre, de longueur réduite et dotée d'une section suffisante. Si la pression est inférieure au minimum requis, il faudra envisager d'installer d'une pompe supplémentaire (disponible en option).

Si la pression statique est supérieure à 400 kPa (4 bar), l'installation d'un réducteur de pression en amont de la tuyauterie d'alimentation devient nécessaire.

Vérifier que la température de l'eau d'alimentation soit au moins égale à celle qui est indiquée sur la fiche technique.

On obtient de meilleurs résultats de lavage si la dureté de l'eau d'alimentation est comprise entre 7 et 12°F. Si la dureté de l'eau est supérieure à 12°F, nous conseillons alors d'installer un adoucisseur d'eau en amont de l'électrovanne d'alimentation réglé pour une dureté résiduelle de 5/7°F.

LE BON FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE EST ETROITEMENT LIE A LA STRICTE OBSERVATION DES VALEURS INDIQUEES.

A l'aide du tuyau flexible, relier l'électrovanne de charge au robinet d'alimentation.

Respecter les éventuelles normes Nationales ou Régionales en vigueur.

4.1. La vidange

Le tuyau de vidange doit être relié à un puisard ou à un siphon. S'assurer que les tuyaux de vidange installés dans la pièce où se trouve la machine soient sans étranglements et permettent à l'eau de s'écouler rapidement. Le tuyau d'évacuation mural doit pouvoir résister à une température d'au moins 70°C. La vidange du lave vaisselle doit être de préférence au sol, étant donné que la vidange à lieu par gravité. Si la machine est équipée d'une pompe de

vidange, la position du branchement peut être murale, mais en tout cas il ne peut être placé à une hauteur plus élevée que celle indiquée sur la Fig. D.

5. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Pour le raccordement direct au réseau électrique, installer un dispositif d'isolement qui interrompt l'alimentation électrique, avec une ouverture des contacts permettant la déconnexion complète dans les conditions prescrites par la catégorie de surtension III, conformément aux règles d'installation.

Si le câble d'alimentation est abîmé, le faire remplacer par le constructeur, par son service d'assistance technique ou, quoi qu'il en soit, par des personnes de qualification similaire pour éviter tout danger.

Le câble d'alimentation doit être de type « H07RN-F ». Le câble a une section 5x2,5 mm². Avec des alimentations particulières, le câble peut avoir une section 4x4 mm², 4x2,5 mm², 3x4 mm², 4x1,5 mm², 5x1,5 mm².

UNE BONNE INSTALLATION DE MISE A LA TERRE, CONFORME AUX NORMES DE PREVENTION EN VIGUEUR, OFFRE UNE

GARANTIE DE SECURITE, ET POUR L'UTILISATEUR, ET POUR L'APPAREILLAGE.

Ce point fondamental doit absolument faire l'objet d'une vérification et au moindre doute, demander au personnel professionnellement compétent auquel on aura fait appel pour effectuer le branchement au réseau, d'examiner soigneusement l'installation en question.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CE QUI CONCERNE LES DOMMAGES POUVANT RESULTER D'UNE ABSENCE DE MISE A LA TERRE.

Il est absolument interdit d'utiliser adaptateurs, prises multiples et rallonges.

S'assurer que l'alimentation électrique corresponde aux indications de l'étiquette des caractéristiques qui se trouve sur la machine.

L'appareillage doit être inclus dans un système équipotentiel vérifié selon les normes Européennes en vigueur à cet égard. Effectuer le branchement en utilisant la vis (C-9) portant le symbole placée sur le derrière de la machine. Le branchement à la ligne d'alimentation électrique doit être fait au moyen d'un interrupteur magnéto thermique différentiel multipolaire dont la distance d'ouverture des contacts soit égale ou supérieure à 3 mm.

Pour choisir le type et les dimensions du câble d'alimentation, prendre en compte: la distance existant entre la machine et le point de raccordement, la puissance installée indiquée sur l'étiquette des caractéristiques qui se trouve sur la machine (C-3) et la tension de ligne. La section des câbles ne doit cependant pas être de moins de 2,5 mm². Utiliser le type H07RN-F en le branchant au bornier réservé à cet effet et en le bloquant à l'aide du serre-câble. Eviter de tirer sur le câble d'alimentation. Vérifier les thermostats de sécurité du réservoir de chauffe F-B3 (si prévu) en poussant le bouton de réenclenchement manuel.

La machine est réglée de série avec une température du chauffe-eau de 85°C. Les variations de cette valeur s'effectuent en tournant la vis du thermostat F-B1.

6. Accessoires

La machine peut être dotée d'accessoires pouvant être installés par la suite, même sur les versions standards et pouvant être fournis sur demande :

- doseur de détergent péristaltique;
- doseur brillanteur péristaltique;
- pompe de décharge;
- pompe de rinçage.

modèles avec adoucissement doivent être commandés directement à l'usine.

7. Entretien doseurs péristaltiques:

remplacement du tuyau interne:

- 1) retirer le couvercle transparent;
- 2) pour le démontage, positionner le porte-rouleaux, les deux rouleaux en position verticale;
- 3) retirer de son siège le raccord placé à gauche de la pompe en tirant le tuyau vers le haut en en suivant le parcours, tourner le porte-rouleaux dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à extraire l'autre raccord placé à droite de la pompe
- 4) pour le montage, positionner le porte-rouleaux, les deux rouleaux en position horizontale ;
- 5) introduire à fond le raccord placé à gauche de la pompe, la partie courbe vers le bas ;
- 6) enfoncer le tuyau dans son siège en suivant petit à petit son parcours et en tournant manuellement le porte-rouleaux dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on puisse introduire à fond le raccord de droite.
- 7) fixer de nouveau le couvercle de protection. Placer après le doseur dans la siège appropriée.

Régler le doseur à l'aide de la vis (Fig. H), en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et en sens inverse, on obtiendra respectivement l'augmentation ou la réduction de la quantité fournie. Temps de dosage : de 1 à 25 sec.

Quantités de liquide de rinçage égales à 0,2 grammes correspondent à un espace de 2 cm dans le tuyau transparent d'alimentation de section 4X7 mm. Le doseur ne doit pas fonctionner à vide ou rester sans produit. Pour remplir le doseur et le tuyau de raccordement doseur-bac, consulter la section «Utilisation» à l'item «Doseur

péristaltique».

8. Mesures de sécurité et formation de l'utilisateur

Le personnel spécialisé qui effectue l'installation et le branchement électrique, est tenu d'instruire l'utilisateur de manière adéquate sur le fonctionnement de l'appareil et les mesures éventuelles de sécurité à respecter. L'installateur doit en outre, faire la démonstration pratique du mode d'emploi à l'utilisateur, et doit lui laisser les instructions écrites remises avec l'appareil.

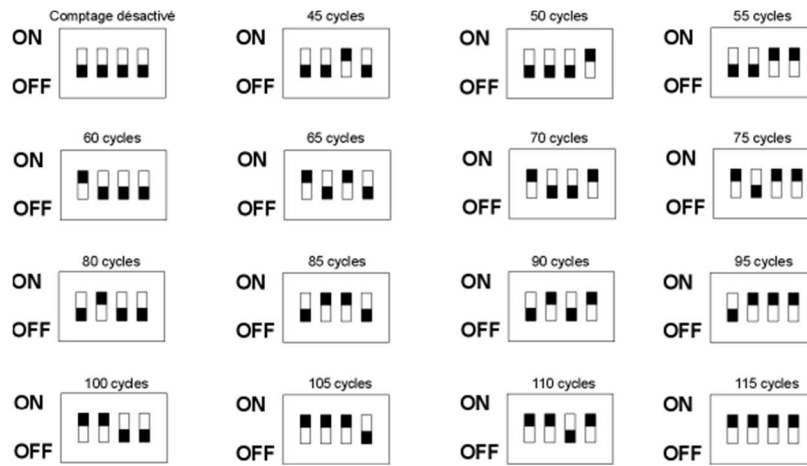
9. PROGRAMMATION DES CYCLES POUR DEMARRAGE DE REGENERATION

Les commutateurs DIP présents sur la carte sont utilisés pour introduire les cycles de régénération (visualisation par DEL que le cycle de régénération est atteint). On conseille de programmer la régénération comme première opération de la machine, pour positionner ensuite les commutateurs DIP comme on le désire. Si on n'effectue aucune programmation, la carte ne procède pas au calcul des cycles.

Comment procéder

Conditions de la machine: Machine éteinte (manque d'alimentation encourant), porte ouverte.

Régler les commutateurs DIP pour sélectionner le nombre de cycles pour avertissement de régénération.



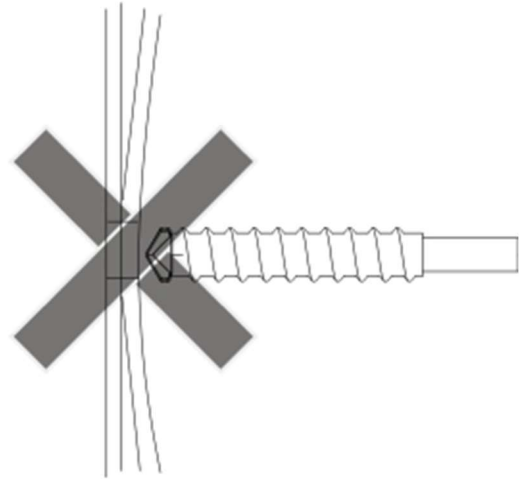
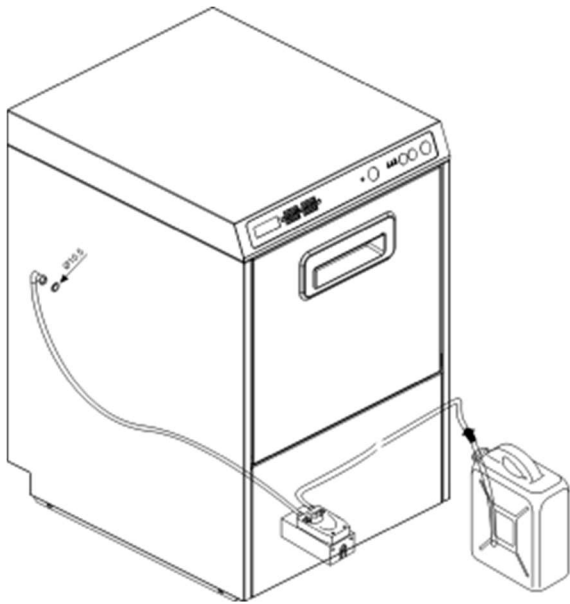
Voir tableau:

Après avoir réglé les commutateurs DIP, alimenter la machine en courant tout en continuant à presser le bouton A-2.

Attendre que la DEL du cycle (A-5) s'éteint et relâcher ensuite le bouton A-2. Le cycle programmé est alors mémorisé. On pourra, si nécessaire, le modifier en phase de programmation, à partir des commutateurs DIP. Retour dip switch à l'état d'origine. Après ces réglages, attendre une seconde et mettre hors tension. Le nombre de cycles s'incrémente à chaque démarrage de cycle; quand le nombre de cycles programmé est atteint ne peut être arrêté que par le démarrage du cycle de régénération.

10. Injecteur détergent dans la cuve

La machine est munie d'un trou de Ø8,5 sur la paroi derrière de la cuve pour recevoir l'injecteur du détergent. Ne pas effectuer d'autres trous supplémentaires et, si nécessaires, les effectuer en enlevant les panneaux de la coque.



1. INTRODUCTION

Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice: celles-ci vous donneront des indications importantes en ce qui concerne la sécurité d'emploi et le nettoyage de cette machine. Conservez-la avec soin. Cet appareil ne doit être exclusivement destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, c'est à dire au lavage d'assiettes, de verres, de tasses et autres objets apparentés adaptés au panier fait pour les accueillir. Tout autre utilisation serait impropre, dangereuse et déconseillée. L'appareil ne doit être utilisé que par un personnel dûment formé à cet effet.

L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui n'ont pas assez d'expérience ou de formation, à moins qu'elles ne soient contrôlées ou guidées.

Les enfants doivent être contrôlés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'utilisation de cet appareil exige que soient observées quelques règles fondamentales:

- Ne jamais déplacer l'appareil de son emplacement d'origine.
- Ouvrir la vanne d'alimentation en eau avant de mettre l'appareil en marche.
- Ne jamais nettoyer l'appareil à l'aide de produits corrosifs ou acides, de pailles de fer ou de brosses métalliques.
- L'appareil ne peut être nettoyé à l'aide de jets d'eau directs ou de jets à haute pression.
- Débrancher l'appareil tous les jours une fois son utilisation terminée, en coupant le courant de la ligne d'alimentation électrique grâce à l'interrupteur général installé en amont de la machine.
- Ne pas laisser la machine dans une pièce dont la température est voisine ou inférieure à 0°C.
- Le bruit émis par les parois latérales et frontales est de moins de 70 dB (A).

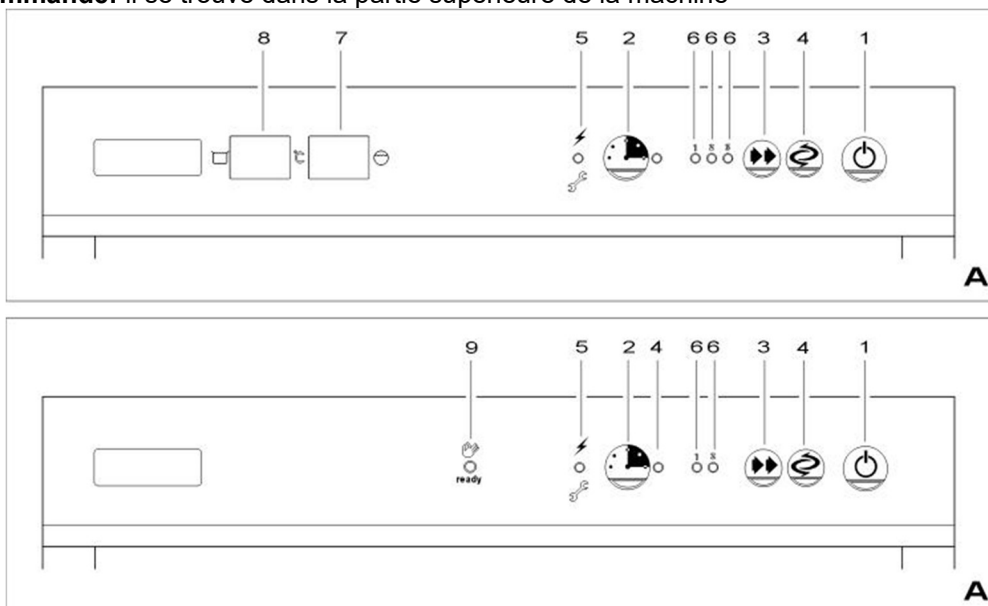
Le constructeur de cet appareil décline toute responsabilité pour les dommages éventuels causés à des personnes ou à des biens suite:

- au non respect des consignes ci-dessus mentionnées;
- aux interventions pour l'entretien, le réglage ou la réparation de l'appareil effectuées par un personnel non compétent;
- à des modifications, à des doseurs ou à dispositifs appliqués susceptibles de modifier d'une manière ou d'une autre le fonctionnement original de l'appareil.

Une fois le courant coupé à l'aide de l'interrupteur placé sur le mur, seul le personnel compétent est autorisé à démonter les panneaux de la machine.

2. Description de la machine

Tableau de commande: il se trouve dans la partie supérieure de la machine



- 1) interrupteur de ligne
- 2) bouton de démarrage cycle/vidange
- 3) bouton choix du cycle
- 4) bouton et voyant démarrage régénération
- 5) voyant alimentation électrique
- 6) voyant choix du cycle
- 7) thermomètre chauffe-eau (si présent)
- 8) thermomètre cuve (si présent)
- 9) voyant machine prête (si présent)

3. Allumage de la machine

Alimenter la machine à l'aide de l'interrupteur mural: le voyant A-5 s'allume. Appuyer sur la touche A-1 pendant au moins 1 seconde pour mettre la machine en MARCHE. Le voyant A-5 s'éteint et le premier réglage d'eau s'effectue.

4. Extinction de la machine

L'extinction de la machine s'effectue en appuyant sur la touche A-1 pendant au moins 1 seconde; toutes les fonctions du système sont interrompues et toutes les DELs qui se trouvent sur la panneau de commande des thermomètres s'éteignent, exception faite pour le voyant A-5 qui se rallume fixement.

5. Programmes de lavage

Le lave-vaisselle possède plusieurs programmes de lavage qui peuvent être sélectionnés à l'aide du tableau de commande.

Programme	Indications	Durée
Lavage court (si prévue)	Pour vaisselle peu sale	1 min
Lavage normal	Pour vaisselle normalement sale	2 min
Lavage long	Pour vaisselle très sale	3 min
Lavage prolongé (si prévue)	Pour petites casseroles ou ustensiles de cuisine	Max. 8 min
Programme régénération résines (si l'adoucisseur est prévue)	Pour régénérer les résines de l'adoucisseur	21 min
Vidange de la cuve (si la pompe d'évacuation est prévue)	Pour vider l'eau de la cuve	Max. 2 min 20 sec

6. Fonctionnement

Après avoir alimenté la machine à l'aide de l'interrupteur général mural, le voyant A-5 s'allume pour indiquer la présence de tension dans la machine. En gardant la touche ON/OFF (A-1) enfoncée pendant au moins 3 sec. la machine se prépare pour le fonctionnement en activant le remplissage de la cuve et du chauffe-eau et, une fois le niveau atteint et leur chauffage terminé (ils sont en commutation), les thermomètres, si présents, et le voyant cycle moyen (A-6) s'allument sur le panneau. Attendre quelques minutes pour que les températures affichées par les thermomètres, si présents, (A-7 et A-8), correspondent à environ 85°C pour le chauffe-eau et environ 60° C pour la cuve ou l'allumage du voyant A-9, si présent. À partir de ce moment, la pression de la touche cycle A-3 active le programme de lavage. Le démarrage de celui-ci n'est pas lié aux températures de la cuve et du chauffe-eau. La machine fonctionne avec des cycles automatiques composés de lavage, égouttement, rinçage. Le dosage du brillanteur s'effectue à l'aide du doseur placé dans l'embase de la machine, alimenté par le récipient relié à l'extérieur. Le dosage du détergent a lieu manuellement ou à l'aide d'un doseur interne ou externe.

6.1. Lavage:

la pompe transporte la solution de lavage de la cuve à la vaisselle, à travers le circuit hydraulique et les moulinsets supérieur et inférieur. Durant la circulation, la solution passe à travers un système de filtres qui retiennent les particules solides et protègent la roue à ailettes de la pompe.

6.2. Évacuation:

Après le lavage, la machine s'arrête pendant quelques secondes pour évacuer la solution de lavage de la vaisselle.

6.3. Rinçage:

Dans la dernière phase du programme, la vaisselle lavée est rincée à l'eau chaude propre provenant du chauffe-eau, pour enlever les résidus de la solution de lavage. L'eau de rinçage sert également à chauffer la vaisselle pour qu'elle puisse sécher parfaitement hors de la machine et à régénérer la solution de lavage contenue dans la cuve.

7. Doseur à pression du liquide de rinçage

Lors de chaque rinçage le doseur s'active pour injecter dans le surchauffeur une quantité de produit qui peut varier de 1 cc à 3 cc équivalent à une longueur aspiré dans le petit tuyau de cm 8 à cm 24 environs. La quantité du liquide est réglée par la rotation de la vis frontale (E). Par conséquent si la vis régulation est complètement vissée la quantité est de 1cc. Lors de la première utilisation il faut remplir le tuyau d'alimentation en poussant plusieurs fois sur la vis frontale de régulation du doseur.

Attention: la pression minimale d'alimentation, mesuré au branchement d'eau de la machine lors du rinçage final (pression du flux) ne doit pas être inférieure à 180 kPa (1,8 bar) même en présence d'autres robinets ouverts sur la même ligne.

L'apparition de marques bleuâtres sur la vaisselle et la formation de mousse dans la cuve de lavage signifient que

la quantité de produit de rinçage est excessive. Une vaisselle couverte de gouttes d'eau et un séchage plutôt lent indiquent que la quantité de liquide de rinçage est insuffisante, ou que les verres sont recouverts d'une légère couche d'amidon qui peut être éliminée en faisant tremper les verres pendant quelques minutes dans de l'eau fortement additionnée de détergent (1:10).

8. Doseur détergent péristaltique (en option)

Lors du rinçage, le doseur péristaltique s'active pour injecter le détergent dans la cuve. Avant d'utiliser la machine, le doseur et son tuyau d'alimentation doivent être remplis. Dans ce but s'assurer que le récipient du détergent est plein. Pour remplir le tuyau en plastique d'alimentation du détergent: effectuer le premier remplissage sans introduire le trop-plein dans son siège jusqu'au remplissage du tuyau d'alimentation. Pour effectuer un réglage, demander l'intervention d'un technicien qualifié.

9. Doseur du liquide de rinçage (en option)

Durant le lavage, le doseur péristaltique est activé pour injecter le liquide de rinçage dans le surchauffeur. Le doseur et son tuyau d'alimentation devront être remplis avant d'utiliser la machine. Dans ce but, s'assurer que le bac du liquide de rinçage soit plein. Durant le lavage effectuer par l'ouverture de la porte quelques brèves séquences d'arrêt du cycle entrecoupées par une pause d'au moins 10 secondes, jusqu'à ce que le tuyau est pas plein. Pour effectuer un réglage, demander l'intervention d'un technicien qualifié.

10. Réglage du niveau de l'eau

Lors du remplissage de la cuve ou si le niveau d'eau dans la cuve est bas, l'électrovanne de rinçage + l'électropompe de rinçage (si présente) s'activent pour effectuer le remplissage. Quand l'eau atteint le niveau prévu, le remplissage se termine (l'électrovanne de rinçage s'éteint avec un retard de 15 secondes seulement après le premier remplissage). Durant toute la phase de remplissage, la touche de démarrage cycle 2 est désactivée.

11. Cycle de lavage

Le cycle de lavage est composé par 3 phases distinctes: LAVAGE, PAUSE, RINÇAGE et s'active en appuyant sur la touche A-2. La durée de la phase de lavage (cycle court, moyen et long) peut être choisie à l'aide de la touche de sélection du cycle A-3. Pendant toute la durée du cycle le voyant du cycle sélectionné 6 clignote (fréquence 1 seconde).

Le cycle ne démarre pas si:

- le niveau d'eau n'est pas atteint (le chargement de l'eau est en fonction).
- la porte est ouverte
- la machine est éteinte
- la machine est en phase de régénération

12. Sélection des temps de lavage

Le lavage court, moyen et long peut être sélectionné à l'aide de la touche A-3 qui se trouve sur le boîtier de commandes. À chaque pression de la touche A-3 les voyants 6 s'allument et s'éteignent en séquence. Si l'on appuie sur la touche A-2 la pompe de lavage est actionnée; le voyant A-6 en fonction du cycle sélectionné, clignote pendant toute la durée du cycle de lavage (fréquence 1 seconde). Au terme de la phase de lavage a lieu une PAUSE de la durée de 5 secondes.

Le temps de la phase de lavage peut être prolongé automatiquement à cause de la condition suivante.

Si, lors de la phase de lavage, la résistance du chauffe-eau est allumée, le cycle démarre tout de même, mais le décompte de la phase de lavage s'interrompt pendant 10 secondes avant son échéance et recommence à l'extinction de la résistance. Le cycle continue normalement avec l'autre phase.

N.B. : Si l'extinction de la résistance chauffe-eau n'a pas lieu, le cycle continue pendant une durée max. de 8 minutes, ensuite les phases de pause et de rinçage s'effectuent; le voyant A-5 commence à clignoter (fréquence 0,3 secondes) et reste clignotant même quand le cycle est terminé. Pour réinitialiser le clignotement, il faut éteindre et rallumer la machine (touche A-1) en ayant soin d'avertir l'assistance technique de cette anomalie.

13. Cycle prolongé

Pour pouvoir effectuer un cycle prolongé, il faut agir sur la touche A-3 jusqu'à ce que les voyants A-6 sont allumés ensemble. Il suffit alors d'appuyer sur la touche A-2 pour faire démarrer le cycle prolongé. Pour le cycle de lavage prolongé, on prévoit néanmoins une durée maximum de 8 minutes, au terme de laquelle les phases de pause et de rinçage s'effectuent. Contrairement aux autres cycles, on peut faire avancer le cycle «prolongé», de la phase de LAVAGE à la phase de PAUSE, avant l'échéance des 8 minutes, en appuyant sur la touche A-2

14. Ouverture de la porte durant le cycle

À tout moment du cycle de lavage, en cas d'ouverture de la porte, le cycle recommence à partir du moment où il s'était interromp.

NOTA: Si la fonction soft-start est activée, la pompa de lavage est réactivée toujours selon le même mode.

15. Cycle de régénération (si l'option est présente)

La fréquence moyenne de cette opération est d'environ 40 paniers (qui se réfère à une dureté initiale de 35°

français). Ce donnée peut quand même varier en fonction de la dureté de l'eau; des rayures opaques sur les verres indiqueront la nécessité de la régénération. Assurez-vous que dans le récipient à l'intérieur de la cuve il y ait du gros sel (1 kg suffit pour environ 5 régénérations).

Le cycle de régénération ne peut commencer que lorsque l'appareil est allumé, la portière fermée. Dans cette condition, il suffit d'appuyer sur la touche A-4 pendant au moins 3 secondes, la phase de régénération se met en marche suite à l'allumage d'une électrovanne. La nécessité de lancer le cycle de régénération est signalée par le clignotement du témoin voyant A-5 (fréquence 1 seconde). L'ensemble du processus de régénération des résines dure 21 minutes tandis que la pompe de décharge (si elle est présente) reste en fonction encore 20 secondes. Avec sa fermeture se termine aussi le cycle de régénération.

Pendant toute la durée du cycle le témoin voyant A-5 est allumé et il clignote (fréquence 1 seconde). À tout moment, si on ouvre la portière, le cycle de régénération s'arrête et toutes les composantes sont débranchées (à l'exception de la pompe de décharge si active), le témoin voyant A-5 commence à clignoter (fréquence 0,5 secondes). Le cycle recommence automatiquement (témoin voyant 5 clignotant avec fréquence 1 seconde), d'où il a été arrêté, 1 seconde après la fermeture de la portière. À la fin du cycle, la machine revient automatiquement sur l'état OFF.

dH	F	Cicli	dH	F	Cicli
6	10	150	13	23	56
6.5	11	138	13.5	24	53
7	12	126	14	25	50
7.5	13	114	14.5	26	47
8	14	102	15	27	44
8.5	15	90	15.5	28	41
9	16	77	16	29	38
9.5	17	74	17	30	35
10	18	71	17.5	31	32
10.5	19	68	18	32	29
11	20	65	18.5	33	26
12	21	62	19	34	23
12.5	22	59	19.5	35	20

16. Vidange manuelle (si prévue)

La vidange manuelle ne peut être effectuée qu'avec la machine allumée et la porte ouverte. Dans cet état (porte ouverte), en appuyant sur la touche A-2 pendant au moins 3 secondes, on active la pompe de vidange pendant une durée maximum de 2 minutes et 20 secondes. Pour l'éteindre avant l'échéance, il faut appuyer de nouveau sur la touche A-2 ou amener l'interrupteur général A-1 sur OFF. Durant la phase de vidange, le voyant du cycle sélectionné A-6 et le voyant A-5 porte ouvert clignotent.

17. Procédures en cas de coupure de réseau

Aucune procédure particulière n'est prévue en cas d'interruption du réseau d'alimentation. Quand l'alimentation électrique est rétablie, la machine se place sur l'état de OFF (voyant A-5 allumé).

18. Dispositifs de sécurité

18.1. Température de l'eau

La machine est équipée du dispositif d'attente chauffe-eau. Si le chauffe-eau n'a pas atteint la température sélectionnée par l'installateur, le cycle de lavage reste en fonction jusqu'à ce que la valeur sélectionnée soit atteinte. Cela signifie que:

- le rinçage aura toujours lieu à la température choisie, quelle que soit la température de l'eau d'alimentation.
- le cycle de lavage peut avoir une durée supérieure à la durée sélectionnée si la température de l'eau d'alimentation ne correspond pas à celle qui est indiquée par la fiche technique de la machine.

18.2. Sécurité porte

Si au cours d'un cycle de lavage ou de la régénération la porte est ouverte, le cycle est arrêté et redémarré à partir de laquelle elle a été interrompue. Ce dispositif n'a aucune influence sur la résistance de cuve ou de surchauffer et au cours du déchargement de la cuve.

18.3. Protection résistances cuve

Si le niveau de l'eau de la cuve s'abaisse, avant de se découvrir, la résistance se désactive pour éviter le fonctionnement à sec et le risque d'accéder avec les mains à un composant chaud. Cette protection interrompt aussi l'alimentation des résistances chauffe-eau.

19. Messages d'alarme et état de la machine

Les voyants peuvent montrer, par leur clignotement, un message qui signale des anomalies de fonctionnement ou d'état de la machine (phase en exécution). Les alarmes n'empêchent pas le fonctionnement des cycles en cours; il est conseillé d'appeler le technicien de maintenance pour éliminer l'éventuel fonctionnement anormal.

État de la machine	Condition DEL5	Condition DEL6
Cycle: lavage, pause, rinçage	ARRÊT	Clignotement 1 sec
Alarme manque de réchauffement chauffe-eau	Clignotement 0,3 sec	
Alarme ouverture porte durant le cycle	Clignotement 0,5 sec	Clignotement 1 sec
Vidange manuelle		Clignotement 1 sec
Cycle régénération	Clignotement 1 sec	
Cycle lavage continu		Clignotement 1 sec
Machine éteinte (attente)	MARCHE	
Alarme régénération	Clignotement 1 sec	

20. Alarmes thermomètre (si présents)

Si la sonde de température est débranchée ou coupée le display de la température cuve ou

surchauffeur (A-7 ou A-8) visualise **A4**

Si la sonde de température est en court-circuit ou avec température relevée supérieur à 107°C le

display de la température de cuve ou surchauffeur (A-7 ou A-8) visualise **A5**

21. Contrôles

Un certain nombre de contrôles doivent être effectués avant d'utiliser la machine.

- 1) Contrôler le niveau de l'eau et sa température.
 - 2) Contrôler le niveau du produit détergent.
 - 3) Contrôler le niveau du liquide de rinçage.
 - 4) Contrôler la température de l'alimentation en eau.
 - 5) Additifs de lavage (ne pas oublier de remplir les tuyaux d'alimentation et de nettoyer les trous de la cuve). L'eau doit être distribuée à une pression élevée par tous les gicleurs. Les bras rotatifs de lavage et de rinçage doivent pouvoir tourner sans obstacle sous l'effet de la pression de l'eau.
- A chaque cycle, les doseurs du produit détergent et de rinçage doivent pomper la quantité exacte de liquide de rinçage et de détergent. Contrôler les niveaux des liquides dans les bacs, et si nécessaire, les substituer ou les remplir à ras bord. Le filtre d'aspiration de la pompe doit être propre.

A la fin du cycle, la vaisselle, parfaitement propre, doit sécher pratiquement en un instant par évaporation, le panier à peine sorti de la machine.

Chaque fois que la machine est éteinte avec la touche A-1, lors du l'allumage, la machine se replacera sur le dernier cycle de lavage effectué. Cela a aussi lieu quand on utilise des programmes munis d'auto-extinction machine tels que la régénération.

Exception faite pour le lavage continu qui n'est jamais repropilé au allumage

Si l'extinction a lieu en coupant le courant avec l'interrupteur mural, au allumage la machine se placera sur la cycle de lavage moyen.

La sélection du programme peut avoir lieu seulement avec la machine à l'arrêt. Quel que soit le cycle en cours d'exécution, la touche sélection programme (A-3) est désactivée.

22. Conseil pour le lavage

Ne jamais plonger les mains nues dans l'eau de lavage. Si cela devait arriver, se rincer immédiatement et abondamment sous l'eau froide. Mettre la vaisselle, les tasses, les verres et les couverts dans leurs paniers (B).

Introduire la vaisselle dans le panier spécial doté de tiges de support, l'intérieur tourné vers le haut.

Mettre les couverts le manche vers le bas. Il est conseillé de laver les verres et les récipients en verre au début du travail ou après avoir changé l'eau de la cuve. Pour économiser du détergent et de l'énergie électrique, nous conseillons de faire le lavage seulement une fois les paniers pleins, en veillant toutefois à ne pas les surcharger. Eviter la superposition de la vaisselle. Afin de limiter au maximum l'entretien de la machine et d'améliorer de manière substantielle la qualité du résultat final, IL EST RECOMMANDE DE NETTOYER la vaisselle avant de la mettre dans la machine, en la débarrassant du papier, des tranches de citron, des cure-dents, des noyaux d'olives, etc... qui pourraient obstruer le filtre de la cuve et réduire ainsi l'efficacité du lavage. Il est aussi conseillé de laver la vaisselle avant que les résidus qui pourraient s'y trouver ne sèchent. Si besoin est, faire tremper la vaisselle dans de l'eau savonneuse pendant quelques minutes avant de la mettre dans la machine.

23. ENTRETIEN

23.1. Entretien courant

IL EST INDISPENSABLE DE nettoyer l'intérieur de la machine au moins deux fois par jour, ou mieux encore, chaque fois que l'on remarque la présence de déchets sur le filtre de la cuve. Enlever les filtres de la cuve si présents, (C-10) pour les nettoyer. Vider l'eau de la cuve en soulevant la bonde de trop plein (C-2). filtre pompe l'enlever (C-4) et le nettoyer. Nettoyer la cuve en enlevant tous les résidus et tous les déchets solides qui pourraient s'y trouver. S'assurer que les bras rotatifs d'aspersion pour le lavage soient en mesure de tourner. A l'aide d'une pointe fine, nettoyer les trous des gicleurs qui pourraient être obstrués par des éléments solides.

Remettre en place tous les différents éléments en procédant de manière inverse. Laisser la porte de l'appareil entrouverte lorsqu'il n'est pas utilisé.

Afin d'éviter les risques d'oxydation ou d'agression chimique de toutes sortes, maintenir les surfaces de l'appareil en acier toujours bien propres.

NE JAMAIS UTILISER L'APPAREIL SANS SON FILTRE DE PROTECTION DE POMPE.

23.2. Opérations d'entretien périodiques

(à faire au minimum tous les 2 ou 3 jours).

REMARQUE: ne jamais laver l'appareil au moyen de jets d'eau directs ou de jets à haute pression, afin d'éviter toute possibilité d'infiltrations susceptibles de nuire au bon fonctionnement de la machine et de ses dispositifs de sécurité, et au risque de perdre la garantie.

- Vidanger complètement la machine en suivant la procédure décrite au point 5.1 ci-dessus.
- Arrêter l'appareil en appuyant sur le bouton de ligne (A-1) (position "0").
- Couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur général situé en amont de l'appareil.
- Nettoyer les filtres de cuve (C-4) et le filtre de pompe (C-1).
- Démonter les bras rotatifs d'aspersion de rinçage, supérieur et inférieur (C-7), en dévissant la bague centrale de fixation.
- Contrôler et nettoyer tous les gicleurs.
- Démonter les bras rotatifs d'aspersion de lavage, supérieur et inférieur (C-6), en les enlevant des axes de rotation.
- Contrôler et nettoyer tous les gicleurs.
- Nettoyer soigneusement la cuve.
- Remettre en place tous les différents éléments en procédant de manière inverse.
- Laisser la porte de l'appareil entrouvert lorsqu'on ne l'utilise pas.
- Nettoyer les surfaces externes de l'appareil avec de l'eau et du savon, puis les rincer et les essuyer soigneusement.

REMARQUE: Ne jamais utiliser de copeaux, de pailles ou de brosses en acier pour nettoyer l'acier inoxydable.

Au bout d'un certain nombre d'utilisations, plus ou moins variable selon la dureté de l'eau utilisée, le sel de calcium et le magnésium présents dans l'eau forment sur les parois internes du réservoir de chauffe, des tuyaux et de la cuve, une couche de tartre qui, à la longue, peut nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Il est donc nécessaire de faire faire un détartrage périodique de l'appareil par un personnel compétent. En cas d'anomalie dans le fonctionnement de la machine ou de panne, couper le courant électrique en débranchant l'interrupteur général et faire appel à un centre d'assistance qualifié.

24. Arrêt machine

En cas d'inutilisation pendant une longue période de temps, on conseille, pour des raisons d'hygiène, d'effectuer les opérations suivantes:

- remplir la machine avec de l'eau sans détergent;
- faire faire quelques cycles à vide;
- vider complètement.

Répéter plusieurs fois cette séquence jusqu'à ce que l'eau de vidange soit tout à fait propre, ce qui indique que les résidus de saleté et de détergent ont complètement été éliminés. En cas de très longues périodes d'arrêt, compléter l'opération en passant les surfaces en inox à l'huile de vaseline. Pour éviter tout risque de formation de glace, faire vidanger l'eau qui se trouve dans le réservoir de chauffe et dans les circuits internes par un personnel compétent.

25. Nettoyage et lavage

Au moins une fois par semaine, procéder à l'assainissement de la machine en utilisant des produits désinfectants spéciaux; terminer l'opération par un rinçage à vide répété pendant quelques minutes.

(remplissage de la cuve sans que le trop-plein soit dans son siège).

N.B.: Une fois l'appareil débranché, seul le personnel compétent peut en démonter les panneaux.

En cas de non-respect des normes contenues dans ce mode d'emploi, tant de la part de l'utilisateur que de la part du technicien préposé à l'installation, le constructeur décline toute responsabilité, et tout accident ou anomalie dérivant du non-respect susmentionné ne sera pas imputable à celui-ci.

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES INEXACTITUDES POUVANT ÊTRE CONTENUES DANS CE MODE D'EMPLOI, IMPUTABLES À DES ERREURS DE TRANSCRIPTION OU D'IMPRESSION. IL SE RÉSERVE, EN OUTRE, LE DROIT D'APPORTER AUX PRODUITS TOUTES LES MODIFICATIONS QU'IL ESTIMERA UTILES OU NÉCESSAIRES, SANS EN COMPROMETTRE LES CARACTÉRISTIQUES ESSENTIELLES.

INHALTSVERZEICHNIS

TECHNISCHE INSTALLATIONSANLEITUNGEN

- 1. VORWORT.....28
- 2. AUFSTELLEN DER MASCHINE.....28
- 3. HYDRAULIK-ANSCHLUSS28
 - 3.1. Wasserzufluss28
 - 3.2. Abfluss28
- 4. ELEKTROANSCHLUSS.....29
- 5. ZUBEHÖR29
- 6. Wartung der peristaltischen Dosierpumpen:.....29
- 7. SICHERHEITSMASSNAHMEN UND EINWEISUNG DES BENUTZERS.....29
- 8. PROGRAMMIERUNG DER ZYKLEN FÜR DEN REGENERIERUNGSVORGANG29
- 9. Spülmitteleinspritzvorrichtung im Becken.....30

GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN

- 1. VORWORT.....31
- 2. Beschreibung der Maschine31
- 3. Maschine einschalten32
- 4. Maschine ausschalten32
- 5. Spülprogramme32
- 6. Funktion.....32
 - 6.1. Spülgang32
 - 6.2. Abtropfgang.....32
 - 6.3. Nachspülgang32
- 7. Hydraulische Klarspülmitteldosierpumpe32
- 8. Peristaltische Reinigungsmitteldosierpumpe (Zubehör).....33
- 9. Peristaltische Klarspülmitteldosierpumpe (Zubehör).....33
- 10. Niveauregulierung des Spülwassers33
- 11. Spülzyklus33
- 12. Wahl der Zyklusdauer33
- 13. Dauerwaschzyklus (falls vorhanden)33
- 14. Öffnen der Klappe während des Zyklus.....33
- 15. Regenerierung (falls vorhanden)33
- 16. Manuelle Entleerung (falls vorhanden)34
- 17. Prozedur im Fall von Stromausfall.....34
- 18. Sicherheitsvorrichtungen34
 - 18.1. Wassertemperatur34
 - 18.2. Türsicherheit.....34
 - 18.3. Beckenheizungsschutz.....34
- 19. Alarmmeldungen und Maschinenstatus34
- 20. Thermometer Alarm (falls vorhanden).....35
- 21. Kontrollen35
- 22. Anweisungen für das Spülen35
- 23. WARTUNG.....35
 - 23.1. Tägliche Wartung.....35
 - 23.2. Regelmäßige Wartung36
- 24. Stillstand der Maschine36
- 25. Desinfizierung36

Bei Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen durch den Benutzer und den Techniker, der für die Installation zuständig ist, übernimmt das Unternehmen keine Haftung. Das Unternehmen kann nicht für eventuelle Unfälle oder Funktionsstörungen haftbar gemacht werden, die durch die oben genannte Nichtbeachtung bedingt sind.

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR EVENTUELLE, IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ENTHALTENE UNGENAUIGKEITEN, DIE AUF SCHREIB- ODER DRUCKFEHLER ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

DARÜBER HINAUS BEHÄLT SICH DIE HERSTELLERFIRMA DAS RECHT VOR, ÄNDERUNGEN AM PRODUKT VORZUNEHMEN, DIE NACH DAFÜRHALTEN DES HERSTELLERS NÜTZLICH ODER ERFORDERLICH SIND, OHNE DASS DIE WESENTLICHEN PRODUKTEIGENSCHAFTEN DADURCH BEEINTRÄCHTIGT WERDEN.

BEDEUTUNG DER SYMBOLE



Anleitungen lesen



Achtung: Gefahr für die Sicherheit von Personen oder für die Unversehrtheit des Geräts



Äquipotentialklemme



Achtung Rutschgefahr



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Diese Art von Geräten ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, zum Beispiel Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäuser, Schulen usw.
- Die Geschirrspülmaschine erfüllt die von den europäischen Richtlinien vorgeschriebenen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen.
- Vor der Installation und der Inbetriebnahme der Geschirrspülmaschine sind die Anweisungen dieses Handbuchs, insbesondere die Sicherheitsvorschriften, aufmerksam zu lesen. Die Geschirrspülmaschine ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von geschultem Personal verwendet werden.
- Die Installation muss von technisch qualifiziertem Personal gemäß den Anleitungen des Herstellers und den einschlägigen Bestimmungen durchgeführt werden.
- Dieses Gerät darf nur für den Zweck benutzt werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde, und zwar zum Spülen von Geschirr in dem Korb, in der dieses verstaut wird. Jede andere Verwendung ist als zweckwidriger und gefährlicher Gebrauch anzusehen, von dem abgeraten wird.
- Alle Eingriffe an der Maschine müssen unter strikter Einhaltung der Vorschriften zur Sicherheit des Bedieners durchgeführt werden.
- Die ordentliche Wartung muss TÄGLICH, und die regelmäßige Wartung alle 2 Wochen durchgeführt werden.
- Jedes Mal, wenn in einem nicht abgesperrten Bereich Rutschgefahr besteht, ein Warnschild mit der Aufschrift „Nasser Fußboden“ aufstellen.
- Bei Auftreten von Betriebsstörungen der Maschine wenden Sie sich bitte ausschließlich an technisches Fachpersonal.



mit

1. VORWORT

Die Maschine wird mit folgenden technischen Unterlagen geliefert:

- Handbuch zu "GEBRAUCH UND INSTALLATION" (welches Sie gerade lesen)
- Technisches Datenblatt
- Elektrischer Schaltplan
- CE Konformitätserklärung

Dieses Handbuch enthält wichtige Anweisungen für die sichere Installation des Gerätes. Der Hersteller empfiehlt, dieses Handbuch für späteres Nachschlagen unbedingt sorgfältig in der Nähe der Maschine zu verwahren.

Die Installation muss nach den Anweisungen des Herstellers von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Das Gerät eignet sich nur für den festen Anschluss.

Die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Polystyrolplatten, Nägel, usw.) dürfen nicht für Kinder zugänglich sein, weil sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Unter Einhaltung der Angaben, die auf dem technischen Datenblatt der Maschine vermerkt sind, sollen die Anlagen für die Strom- und Wasserversorgung und den Wasserabfluss im Aufstellraum vorbereitet werden.

2. AUFSTELLEN DER MASCHINE

Die noch verpackte Maschine in die Nähe des Installationsortes transportieren und alle Verpackungselemente entfernen. Den einwandfreien Zustand des Gerätes kontrollieren. Bei sichtbaren Beschädigungen umgehend den Händler und das

Transportunternehmen informieren. Im Zweifelsfall die Maschine nicht benutzen, bevor sie von autorisiertem Fachpersonal kontrolliert wurde.

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR TRANSPORTSCHÄDEN. DER EMPFÄNGER IST GEHALTEN DIE WARE ZU KONTROLLIEREN UND DEM TRANSPORTEUR EVENTUELLE REKLAMATIONEN UMGEHEND MITZUTEILEN, DA DIESER DAFÜR VERANTWORTLICH IST.

Die verstellbaren Füße in die Gewindeöffnungen an der Unterseite des Gerätes schrauben und dieses durch Ein- oder Aufschrauben der Füße perfekt gerade ausrichten.

Um Schäden zu vermeiden, die durch den Dampf entstehen können, der während des normalen Betriebes aus dem Gerät austreten kann, muss sichergestellt werden, dass die angrenzenden Materialien gegen Dampf unempfindlich sind.

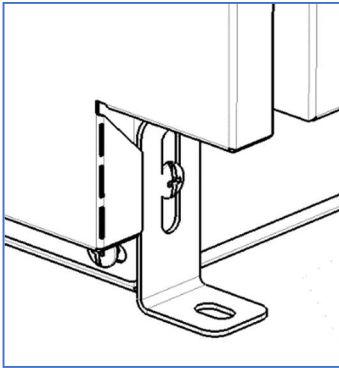
Bevor die Maschine an das Wasser- und Stromnetz angeschlossen wird, sicherstellen, dass die allgemeinen Hinweise sowie die vom Hersteller gelieferten Daten, die aus dem Typenschild (C-3) und dem technischen Datenblatt hervorgehen, bei den verschiedenen Vorbereitungen der Installation mit der erforderlichen Sorgfalt berücksichtigt wurden.

Für Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich Originalteile verwendet werden, denn nur diese können eine perfekte Übereinstimmung der Maschinen mit den Konstruktionsdaten gewährleisten.

Bei nicht autorisierten Eingriffen und Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller verfällt jeglicher Garantieanspruch.

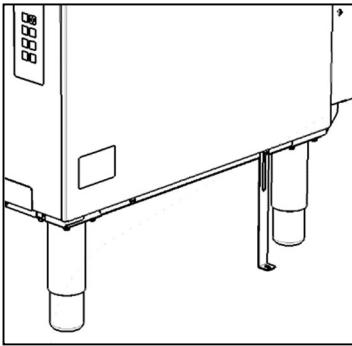
Nur für D36.../D45... mit freistehender Installation.

Das Gerät mit der Schraube an der Verkleidung (siehe Abbildung unten) und dem mitgelieferten Befestigungswinkel am Boden befestigen



Nur für D85.../D120...

Das Gerät mit der Schraube an der Verkleidung (siehe Abbildung unten) und dem mitgelieferten Befestigungswinkel am Boden befestigen



3. HYDRAULIK-ANSCHLUSS

3.1. Wasserzufluss

Für den Wasseranschluss des Geräts dürfen ausschließlich neue Dichtungen verwendet werden.

Für den Anschluss des Gerätes muss ein Schieberventil montiert werden, welches im Notfall oder bei Reparaturen die Unterbrechung der Wasserzufuhr ermöglicht.

Der Mindestversorgungsdruck, der am Wasserzufluss der Maschine zum Zeitpunkt der Nachspülung gemessen wird (Strömungsdruck), darf mindestens 180 kPa (1,8 bar) und höchstens 400 kPa (4 bar) betragen, auch wenn andere Anschlüsse an der selben Leitung angeschlossen und geöffnet sind.

Um Druck- oder Strömungsverluste zu vermeiden, wird empfohlen, jede Maschine mit einer eigenen, möglichst kurzen Leitung mit ausreichendem Querschnitt auszustatten. Sollte der Druck unter dem erforderlichen Mindestwert liegen, muss eine zusätzliche Nachspülpumpe (Drückerhöhungspumpe) installiert werden, die als Zubehör lieferbar ist.

Sollte der statische Druck über 400 kPa (4 bar) liegen, muss ein Druckminderer der Versorgungsleitung vorgeschaltet werden.

Sicherstellen, dass die Temperatur des zufließenden Wassers den Angaben der technischen Unterlagen entspricht. Um ein gutes Reinigungsergebnis zu erzielen, sollte das zufließende Wasser eine Härte von 7 bis 12° F entsprechen.

Falls die Wasserhärte höher als 12° F ist, sollte dem Versorgungs-Elektroventil ein auf eine Resthärte von 5/7° F eingestellter Enthärter vorgeschaltet werden.

DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER MASCHINE HÄNGT WEITGEHEND VON DER EINHALTUNG DER ANGEGEBENEN WERTE AB. Das Magneteinlaßventil mit einem Schlauch an den Wasserhahn anschließen. Befolgen Sie unbedingt alle eventuellen nationalen oder regionalen Vorschriften.

3.2. Abfluss

Das Abflussrohr muss an einen Gully oder einen Abfluss mit Siphon angeschlossen werden. Sicherstellen, dass die im Raum vorgesehenen Abflussleitungen keine Drosselstellen aufweisen und einen schnellen Abfluss des Wassers gewährleisten. Das Abflussrohr muss eine Temperatur von mindestens 70 °C aushalten. Da das Becken durch Schwerkraft entleert wird, muss der Abfluss niedriger als der Beckenanschluss positioniert sein. Wenn die

Maschine mit einer Laugenpumpe ausgestattet ist, kann der Anschluss an der Wand positioniert werden, darf aber auf keinen Fall höher als in der Abb. D angegeben positioniert sein.

4. ELEKTROANSCHLUSS

Für den direkten Anschluss an das Stromnetz muss ein Leistungsschalter für das Trennen der Stromversorgung mit einem Öffnungsabstand der Kontakte vorgesehen werden, der das komplette Trennen unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III nach Vorgabe der Installationsanweisungen garantiert.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder einem technischen Kundendienst des Herstellers oder von einer Person mit vergleichbarer Qualifizierung ausgewechselt werden, um Risiken gleich welcher Art zu vermeiden.

Das Stromkabel muss vom Typ "H07RN-F" sein. Das Stromkabel muss einen Querschnitt von 5x2,5 mm² haben. Bei besonderen Stromversorgungen kann ein Kabel mit 4x4 mm², 4x2,5 mm², 3x4 mm², 4x1,5 mm² oder 5x1,5 mm² verwendet werden.

DIE FACHGERECHTE ERDUNG IST EINE SICHERHEITSGARANTIE FÜR DEN ANWENDER UND FÜR DIE MASCHINE.

Es muss unbedingt kontrolliert werden, ob diese grundlegende Voraussetzung gegeben ist und im Zweifelsfall muss die Anlage sorgfältig vom Fachpersonal kontrolliert werden, welches den Anschluss an das Stromnetz ausführt.

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN, DIE DURCH DIE MANGELNDE ERDUNG DER ANLAGE VERURSACHT WERDEN.

Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckern und Verlängerungskabeln ist ausdrücklich untersagt.

Kontrollieren Sie, ob die Stromversorgung den Daten des Typenschilds der Maschine entspricht. Gemäß der europäischen Normen muss das Gerät in ein geprüftes equipotentiales System eingeschlossen sein. Den Anschluss über die Schraube (C-9) mit dem Symbol in der Nähe der Klemmleiste herstellen.

Der Netzanschluss muss mit einem allpoligen magnetothermischen Differentialschalter mit einer Öffnung der Kontakte von mindestens 3 mm erfolgen. Der Typ und die Abmessung des Kabels muss entsprechend der Entfernung zwischen dem Gerät und der Anschlußstelle, der am Typenschild der Maschine angegebenen installierten Leistung und der Netzspannung gewählt werden. Der Kabelquerschnitt muss mindestens 2.5 mm² betragen. Verwenden Sie den Kabeltyp H07RN-F und schließen Sie es an die entsprechende Klemmleiste mit dem Kabelhalter. Sorgen Sie dafür, dass das Stromkabel nicht gezogen werden kann.

Den Sicherheitsthermostat des Boilers F-B3 (falls vorhanden) kontrollieren, indem die manuelle Rückstelltaste gedrückt wird. Die Maschine wird mit einer werksseitig eingestellten Boiler temperatur von 85°C ausgeliefert. Änderungen dieses Wertes werden durch drehen der Regelschraube des Thermostats F-B1 durchgeführt.

5. Zubehör

Die Maschine kann auch zu einem späterem Zeitpunkt mit Zubehör ausgestattet werden:

- peristaltisches Spülmitteldosiergerät (elektrisch)
- peristaltisches Klarspülmitteldosiergerät (elektrisch)
- Laugenpumpe
- Nachspülpumpe

Modelle mit Enthärter müssen direkt ab Werk bestellt werden.

6. Wartung der persitaltischen Dosierpumpen:

Austausch des inneren Röhrchens:

- 1) den durchsichtigen Schutzdeckel entfernen;
- 2) zum demontieren den Rollenträger mit den zwei Rollen in eine vertikale Position bringen;
- 3) das Verbindungsstück links an der Pumpe aus seinem Sitz entfernen, indem das Rohr nach oben gezogen wird und der Rollenträger, dem Rohrweg folgend, bis zum Herausziehen des anderen Verbindungsstückes, welches an der rechten Seite der Pumpe angebracht ist, nach rechts gedreht wird (Uhrzeigersinn);
- 4) zum Montieren, den Rollenträger mit den zwei Rollen in eine horizontale Position bringen;
- 5) das Verbindungsstück links an der Pumpe fest einsetzen. Das gebogene Teil zeigt dabei nach unten;
- 6) den Schlauch in seinen Sitz drücken, indem man langsam den Rohrweg folgt und den Rollenträger manuell nach rechts drehen, bis auch das rechte Verbindungsstück fest eingesetzt ist.
- 7) den Schutzdeckel erneut montieren. Danach die Pumpe in ihre Position befestigen.

Die Einstellschraube der Dosieranlage betätigen (Abb. H). Durch Rechts- oder Linksdrehung wird die Dosiermenge jeweils erhöht oder reduziert. Dosierzeit: von 1 bis 25 Sek.

Eine Klarspülmittelmenge von 0,2 g entspricht einer Länge von 2 cm im durchsichtigen Versorgungsröhrchens mit einem Querschnitt von 4x7 mm.

Die Dosiervorrichtung darf nicht trocken funktionieren oder leer bleiben.

Für das Füllen der Dosiervorrichtung und der Leitung zwischen Dosiervorrichtung und Behälter, siehe Kapitel "Gebrauch" Abschnitt "peristaltische Dosierpumpe".

7. SICHERHEITSMASSNAHMEN UND EINWEISUNG DES BENUTZERS

Das Fachpersonal, welches die Installation und den elektrischen Anschluss ausführt, ist verpflichtet den Benutzer über die Funktion des Gerätes und eventuell zu ergreifende Sicherheitsmaßnahmen zu informieren.

Ausserdem muss der installierende Techniker dem Benutzer mittels praktischer Vorführung die Bedienung

erläutern und die mit dem Gerät gelieferten Anleitungen dem Kunden aushändigen.

8. PROGRAMMIERUNG DER ZYKLEN FÜR DEN REGENERIERUNGSVORGANG

Die DIP Schalter auf der Karte werden zur Eingabe der Regenerierungszyklen benutzt (sichtbar durch leuchten der LED beim Erreichen des Regenerierungszyklus). Wir Raten die Regenerierung als erste Phase einzustellen um anschließend die DIP Schalter beliebig einzustellen. Sofern keine Programmierung vorgenommen wird, wird die Karte keine Zyklusberechnung vornehmen.

Vorgehensweise

Maschinenstatus: Maschine aus (keine Spannung), Tür offen.

Einstellung der DIP Schalter zur Wahl der Zykluszahl zum Hinweis der Regenerierung.

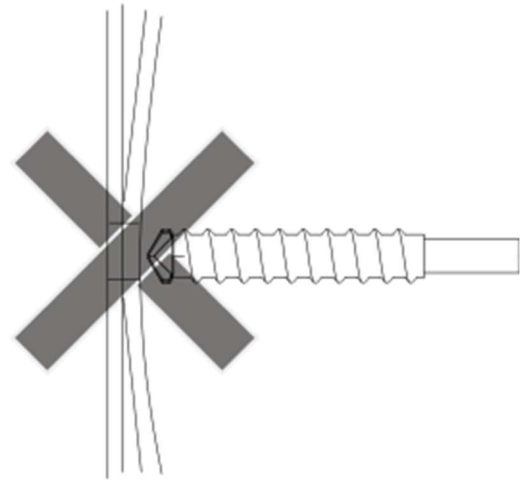
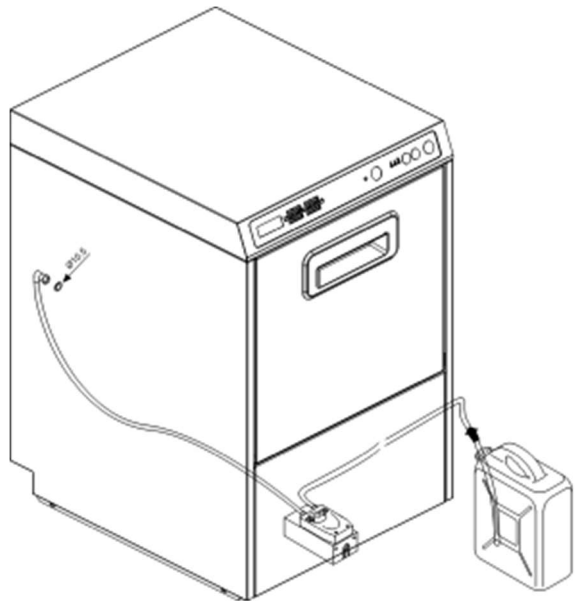
Siehe Tabelle:

ON	Zählung aus	ON	45 zyklen	ON	50 zyklen	ON	55 zyklen
OFF		OFF		OFF		OFF	
ON	60 zyklen	ON	65 zyklen	ON	70 zyklen	ON	75 zyklen
OFF		OFF		OFF		OFF	
ON	80 zyklen	ON	85 zyklen	ON	90 zyklen	ON	95 zyklen
OFF		OFF		OFF		OFF	
ON	100 zyklen	ON	105 zyklen	ON	110 zyklen	ON	115 zyklen
OFF		OFF		OFF		OFF	

Nachdem die DIP Schalter eingestellt worden sind, die Maschine mit Strom versorgen und gleichzeitig die Taste A-2 gedrückt halten. Das Erlischen der LED (A-5) abwarten und anschließend die Taste A-2 los lassen. Somit wurde der Zyklus gespeichert; nach Wunsch kann der Zyklus während der Programmierungsphase durch die DIP Schalter verändert werden. Nach der Einstellung 1 Sekunde warten und anschließend die Stromversorgung abstellen. Die DIP Schalter wieder zurück in den ursprünglichen Zustand bringen. Die Zahl der Zyklen wird bei jedem Start erhöht und bei Erreichen der Zykluszahl blinkt die Kontroll-lampe A-5. Der Hinweis, dass die eingestellte Zykluszahl erreicht wurde kann nur durch den Start der Regenerierung gestoppt werden.

9. Spülmittleinspritzvorrichtung im Becken

Die Maschine ist für die Montage eines Spülmittleinspritzers mit einem Durchmesser von 8,5 an der Hintervand des Beckens vorbereitet. Es ist Ratsam keine weiteren Bohrungen vorzunehmen bzw. die Paneele vorher zu entfernen.



1. VORWORT

Lesen Sie das vorliegende Handbuch aufmerksam durch, denn es enthält wichtige Hinweise für die sichere Bedienung und Wartung der Maschine. Bewahren Sie das Handbuch für späteres Nachschlagen sorgfältig auf. Das Gerät darf ausschließlich zum Spülen von Tellern, Gläsern, Tassen usw. benutzt werden, die in den passenden Körbe gestellt werden müssen. Jede andere Verwendung ist ungeeignet und folglich gefährlich. Das Gerät darf nur von entsprechend eingewiesenem Personal bedient werden.

Das Gerät darf nicht von Kindern oder Menschen mit körperlichen oder geistigen Behinderungen benutzt werden oder die keine Erfahrung bzw. Einweisung erhalten haben. Letztere dürfen nur unter Überwachung oder nach geeigneter Einweisung mit der Maschine arbeiten. Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen können.

Beim Gebrauch der Spülmaschine sind einige Grundregeln zu befolgen:

- Die Maschine darf nicht von ihrem ursprünglichen Standort umgestellt werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, sicherstellen, dass der Schieberhahn für die Wasserzufuhr geöffnet ist.
- Die Maschine darf nicht mit aggressiven Mitteln, Säuren, Scheuerwolle oder Stahlbürsten gereinigt werden.
- Die Geschirrspülmaschine darf nicht mit einem direktem Wasserstrahl oder mit hohem Wasserdruck gereinigt werden.

- Nach beendeter Arbeit sollte das Gerät durch Betätigung des vorgeschalteten Hauptschalter vom Stromnetz getrennt werden.

- Die Spülmaschine nicht in Räumen mit Temperaturen um 0° C aufstellen.
- Der an den Seitenwänden und der Frontseite gemessene Geräuschpegel liegt unter 70 dB(A).

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Sach- oder Personenschäden, die durch folgende Gründe verursacht wurden:

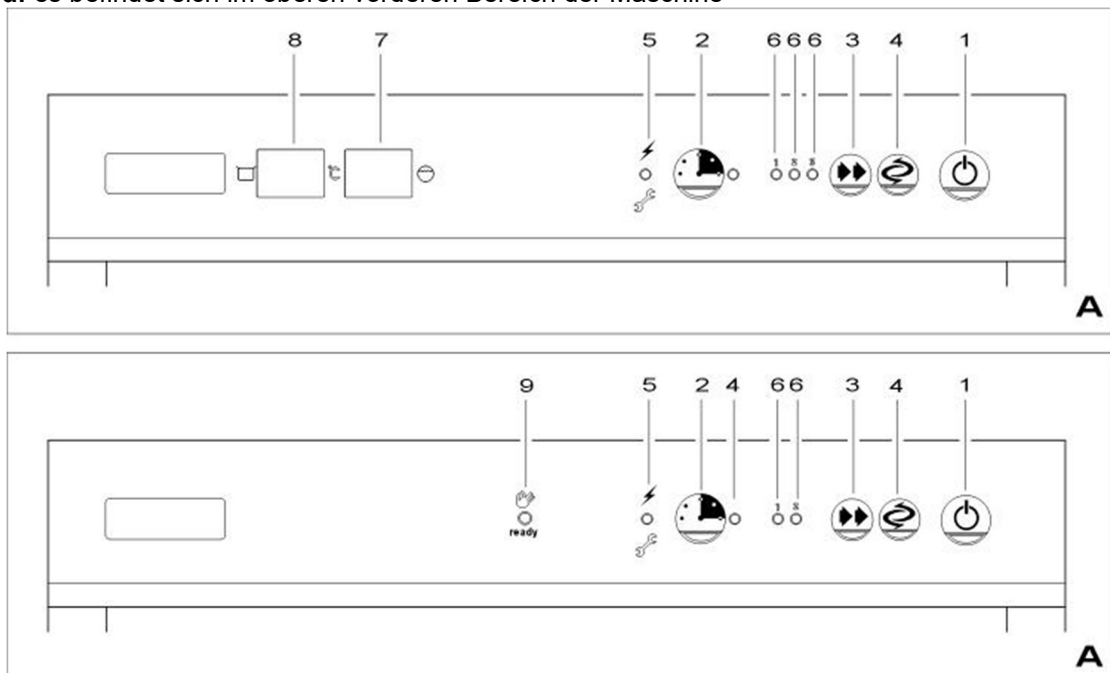
- Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen,
- Nicht von Fachpersonal durchgeführten Wartungseingriffen, Einstellungen oder Reparaturen, Veränderungen, nachträglich eingebaute Dosiervorrichtungen oder andere Vorrichtungen, welche die ursprüngliche Funktion des Gerätes

beeinträchtigen können.

Die Verkleidungen dürfen nur von Fachpersonal nach Ausschalten über dem Wandschalter demontiert werden.

2. Beschreibung der Maschine

Bedienfeld: es befindet sich im oberen vorderen Bereich der Maschine



- 1) Taste EIN/AUS
- 2) Taste Programmstart und Laugenpumpenstart
- 3) Taste Programmwahl
- 4) Taste / LED Regenerierung
- 5) LED Spannung
- 6) LED Programmwahl
- 7) Thermometer Boiler (falls vorhanden)
- 8) Thermometer Tank (falls vorhanden)
- 9) LED Maschine bereit (falls vorhanden)

3. Maschine einschalten

Die Stromversorgung durch betätigen des Hauptschalters an der Wand einschalten: die LED A-5 leuchtet. Durch drücken der A-1 Taste (mindestens 1 Sek.) die Maschine einschalten. Die LED A-5 erlischt und Wasser wird eingezogen.

4. Maschine ausschalten

Durch drücken der A-1 Taste (mindestens 1 Sek.) wird die Maschine ausgeschaltet; jegliche Funktionen werden unterbrochen, alle LEDs des Bedienfeldes und alle Thermometer erlöschen. Nur die A-5 LED leuchtet.

5. Spülprogramme

Die Spülmaschine hat verschiedene Spülprogramme, die über das Bedienfeld gewählt werden können.

Programm	Beschreibung	Länge
Kurzer Spülgang (falls verfügbar)	Für leicht verschmutztes Geschirr	1 Min
Normaler Spülgang	Für normal verschmutztes Geschirr	2 Min
Langer Spülgang	Für stark verschmutztes Geschirr	3 Min
Dauerspülgang (falls verfügbar)	Für kleine Töpfe oder Küchenutensilien	Max. 8 Min
Regenerierungsprogramm (falls Entkalker installiert)	Zum regenerieren der Harze des Enkalkers	21 min
Entleerung des Beckens (falls Laugenpumpe montiert)	Zum entleeren des Beckens	Max. 2 Min 20 Sek

6. Funktion

Nachdem die Stromzufuhr über den Hauptschalter an der Wand aktiviert wurde, leuchtet die LED A-5 auf um die Stromspannung zu signalisieren. Durch drücken der EIN/AUS Taste (A-1) für mindestens 3 Sekunden startet die Maschine mit dem Füllen des Boilers und des Beckens und sobald der Sollwert erreicht wird, werden die Heizelemente aktiviert (durch einen automatischen Wechselschalter reguliert) und auf dem Bedienfeld werden die Thermometer (falls vorhanden) und die LED A-6 (normaler Spülgang) aktiviert. Einige Minuten warten, bis die Temperaturen auf den Thermometern A-7 und A-8 (falls vorhanden) eine Temperatur von ca. 85°C (Boiler) 60°C (Becken) erreichen bzw. die LED A-9 leuchtet. Sobald die Taste A-3 gedrückt wird, startet das Spülprogramm. Der Spülgang startet unabhängig von der Wassertemperatur im Boiler und im Becken. Die Maschine funktioniert mit automatischen Zyklen, die aus Spülgang, Abtropfgang und Nachspülgang bestehen. Die Dosierung des Klarspülmittels erfolgt durch die Dosierpumpe, die sich im unteren Teil der Maschine befindet und durch den externen Klarspülmittelbehälter versorgt wird. Die Dosierung des Spülmittels kann per Hand oder per interner oder externer Dosieranlage erfolgen.

6.1. Spülgang

Die Umwälzpumpe transportiert das Spülwasser über die Spülarme vom Becken zum Geschirr. Während dieses Vorgangs durchläuft das Spülwasser ein Filtersystem welches Unreinheiten aus der Spüllauge zurückhält und somit die Umwälzpumpe schützt.

6.2. Abtropfgang

Nach dem Spülgang stoppt die Maschine für einige Sekunden um die Spüllauge vom Geschirr abtropfen zu lassen.

6.3. Nachspülgang

In der letzten Phase des Spülprogramms wird das gewaschene Geschirr mit warmem Wasser aus dem Boiler abgespült um Rückstände der Spüllauge zu entfernen. Das Nachspülwasser heizt außerdem das Geschirr auf um beim herausziehen eine sofortige Trocknung zu bewirken und gleichzeitig die Spüllauge im Becken zu regenerieren.

7. Hydraulische Klarspülmitteldosierpumpe

Bei jedem Nachspülen wird die Klarspülerdosierpumpe aktiviert um eine bestimmte Menge (1cc bis 3cc) an Klarspülmittel in den Boiler zu spritzen. Diese Menge entspricht ca. 8 bis 24 cm im Ansaugröhrchen. Die Menge kann durch Drehen der vorderen Regulierschraube eingestellt werden (E) welche durch abnehmen der vorderen Blende erreicht wird. Wenn die Schraube völlig zuge dreht ist, entspricht dies einer Menge von 1cc. Bei der ersten Anwendung muss das Ansaugröhrchen gefüllt werden, indem mehrmals auf die vordere Regulierschraube gedrückt wird.

Achtung: der Mindestdruck, gemessen am Wasseranschluss der Maschine während der Nachspülphase (Fließdruck), darf 180 kPa (1,8 bar) nicht unterschreiten, auch wenn andere Maschinen bzw. Anwendungen auf der selben Leitungen geöffnet sind. Zu viel Klarspülmittel bewirkt blaue Schlieren auf dem Geschirr und eine starke Schaumbildung im Becken.

Falls das Geschirr beim herausnehmen noch Tropfen aufweist und nur langsam trocknet ist zu wenig Klarspülmittel im Nachspülwasser bzw. eine Stärkeschicht auf dem Geschirr welche entfernt werden kann, wenn das Geschirr für

einige Minuten in ein Bad mit Wasser und Spülmittel (1:10) gelegt wird um die Stärke zu entfernen.

8. Peristaltische Reinigungsmitteldosierpumpe (Zubehör)

Während des Nachspülens wird die Dosierpumpe aktiviert, um das Reinigungsmittel in das Becken zu pumpen. Vor der ersten Anwendung muß die Dosierpumpe und das Röhrchen gefüllt werden. Dazu sicherstellen, dass der Behälter des Reinigungsmittels voll ist. Um das Röhrchen des Reinigungsmitteldosierers zu füllen, den ersten Zyklus ohne den Überlaufstopfen durchführen, bis das Röhrchen gefüllt ist. Um eine Eichung vorzunehmen, den technischen Kundenservice kontaktieren.

9. Peristaltische Klarspülmitteldosierpumpe (Zubehör)

Die peristaltische Klarspüldosierpumpe wird während des Spülgangs aktiviert, um das Klarspülmittel in den Boiler zu spritzen. Vor Gebrauch der Maschine müssen Dosierpumpe und Röhrchen gefüllt werden. Hierzu sicherstellen, dass der Klarspülmittelbehälter voll ist. Während des Waschzyklus durch mehrmaliges kurzes Öffnen der Klappe den Zyklus unterbrechen und abwechselnd mindestens 10 Sekunden warten bis das Röhrchen gefüllt ist. Um eine Eichung vorzunehmen, den technischen Kundenservice kontaktieren.

10. Niveauregulierung des Spülwassers

Während des Füllens des Beckens oder falls das Niveau absinkt, werden sowohl das Elektroventil der Nachspülung als auch die Nachspülpumpe (falls installiert) aktiviert um das Auffüllen vorzunehmen. Sobald das Wasser das Sollniveau erreicht hat, endet das Auffüllen (das Elektroventil der Nachspülung schaltet beim ersten Auffüllen mit einer Verzögerung von 15 Sekunden ab). Während der gesamten Auffüllphase ist die Start-Taste A-2 deaktiviert.

11. Spülzyklus

Der Spülgang besteht aus 3 getrennten Phasen: Spülung, Pause, Nachspülung und wird durch Drücken der A-2 Taste gestartet. Die Dauer des Zyklus (kurz, normal und lang) kann durch mehrmaliges drücken der A-3 Taste gewählt werden. Während des gesamten Zyklus blinkt die LED A-6 (Frequenz 1 Sekunde).

Der Zyklus wird nicht gestartet falls:

- der Wasserstand nicht dem Sollniveau entspricht (das Auffüllen läuft)
- die Klappe offen ist
- die Maschine aus ist
- die Maschine in der Regenerierphase ist

12. Wahl der Zyklusdauer

Die verschiedenen Zykluslängen können über die A-3 Taste gewählt werden. Bei jedem Drücken der A-3 Taste wird die jeweilige LED A-6 der Zykluslänge aufleuchten. Beim drücken der A-2 Taste wird die Umwälzpumpe aktiviert; die LED A-6 blinkt zum jeweiligen Zyklus (Freq. 1 Sek.). Am Ende des Spülgangs folgt die Pause (ca. 5 Sekunden).

Die Dauer des Spülgangs kann aus folgenden Gründen automatisch verlängert werden:

falls während des Spülgangs die Boilerheizung noch heizt, läuft der Spülgang weiter, wobei der Zyklusdauerzähler ca. 10 Sekunden vor normalem Ende unterbrochen wird und erst wieder startet, wenn die Boilerheizung ausschaltet. Der Zyklus setzt dann mit der nächsten Phase fort.

Achtung: Falls die Boilerheizung nicht automatisch ausschaltet, verlängert sich der Zyklus bis auf max. 8 Minuten, woraufhin die Pause und die Nachspülung folgen; die LED A-5 blinkt (Freq. 0,3 Sek.) und bleibt fest leuchtend auch nach Ende des Zyklus. Um das Blinken zurückzusetzen, die Maschine aus- und einschalten (A-1 Taste).

Daraufhin den technischen Kundendienst kontaktieren.

13. Dauerwaschzyklus (falls vorhanden)

Um einen Dauerwaschzyklus zu aktivieren, muss die A-3 Taste gedrückt werden bis alle drei A-6 LEDs gleichzeitig leuchten. An diesem Punkt muss die A-2 Taste gedrückt werden um den Dauerwaschzyklus zu starten. Der Dauerwaschzyklus hat eine Höchstdauer von 8 Minuten, woraufhin die Phasen Pause und Nachspülung folgen. Im Gegensatz zu den anderen Zyklen, kann während des Dauerwaschzyklus vom Spülgang zur Pause gewechselt werden, indem die A-2 Taste auch vor dem Ablaufen der 8 Minuten gedrückt wird.

14. Öffnen der Klappe während des Zyklus

Sofern während des Spülzyklus die Klappe geöffnet wird, setzt der Zyklus beim Schließen wieder am selben Punkt fort.

ACHTUNG: sofern der SOFT-Start aktiviert ist, wird die Waschpumpe immer in dieser Einstellung bleiben.

15. Regenerierung (falls vorhanden)

Die durchschnittliche Häufigkeit dieser Operation ist etwa 40 Körbe (in Bezug auf eine Härte von 35 Grad französische Härte). Es kann jedoch variieren in Bezug auf die Wasserhärte; Schlieren auf den Gläsern weisen darauf hin, dass die Regenerierung nötig ist. Stellen Sie sicher, dass der Behälter in der Wanne Kochsalz enthält (1 kg reicht für ca. 5 Regenerierungen).

Der Zyklus kann nur gestartet werden, wenn die Maschine eingeschaltet und die Klappe geschlossen ist. In diesem Zustand kann die Taste A-4 für mindestens 3 Sekunden gedrückt werden um die Regenerierphase zu starten

(Magnetventil wird aktiviert). Die Notwendigkeit, die Regenerierung zu starten wird durch Blinken der LED A-5 (Frequenz 1 Sekunde) angezeigt. Der gesamte Prozess der Regenerierung der Harze dauert 21 Minuten, wobei die Laugenpumpe (falls vorhanden) ist für weitere 20 Sekunden aktiviert bleibt.

Mit ihrer Abschaltung endet der Zyklus der Regeneration. Während der gesamten Dauer des Zyklus, blinkt die LED-A-5 (Frequenz 1 Sekunde). Zu jeder Zeit, wenn Sie die Klappe öffnen, stoppt die Regeneration und alles wird deaktiviert (außer Laugenpumpe falls aktiv); die A-5 LED beginnt zu blinken (Frequenz 0,5 Sekunden). Der Zyklus setzt automatisch nach ca. 1 Sekunde von dem Punkt an dem er unterbrochen wurde fort (A-5 blinkt mit einer Frequenz 1 Sekunde). Am Ende des Zyklus schaltet die Maschine automatisch auf OFF.

dH	F	Zyklus	dH	F	Zyklus
6	10	150	13	23	56
6.5	11	138	13.5	24	53
7	12	126	14	25	50
7.5	13	114	14.5	26	47
8	14	102	15	27	44
8.5	15	90	15.5	28	41
9	16	77	16	29	38
9.5	17	74	17	30	35
10	18	71	17.5	31	32
10.5	19	68	18	32	29
11	20	65	18.5	33	26
12	21	62	19	34	23
12.5	22	59	19.5	35	20

16. Manuelle Entleerung (falls vorhanden)

Die manuelle Entleerung kann nur bei offener Klappe und eingeschalteter Maschine gestartet werden. In diesem Zustand (offene Klappe) wird die Laugenpumpe durch drücken der A-2 Taste (mind. 3 Sek.) für 2 Minuten und 20 Sekunden aktiviert.

Um die Laugenpumpe vor dem normalen Ablauf zu stoppen, kann die A-2 Taste bzw. die A-1 Taste gedrückt werden um die Maschine auszuschalten. Während der Entleerung blinkt die LED A-6 und A-5 (Klappe offen).

17. Prozedur im Fall von Stromausfall

Es gibt keine spezifischen Prozeduren falls ein Stromausfall vorkommt. Sobald die Stromversorgung wiederhergestellt wird, setzt sich die Maschine wieder in AUS (A-5 LED leuchtet).

18. Sicherheitsvorrichtungen

18.1. Wassertemperatur

Die Maschine ist mit einer automatischen Boilerwartevorrichtung ausgestattet. Falls der Boiler die eingestellt Temperatur nicht erreicht hat, setzt der Waschzyklus bis zum Erreichen des Sollwertes fort.

Das bedeutet:

- 1) Die Nachspülung erfolgt immer mit der korrekten Temperatur bei jeglicher Wassertemperatur am Zulauf
- 2) Der Spülgang kann länger dauern, falls die Wassertemperatur nicht der in den technischen Unterlagen angegebenen Temperatur entspricht.

18.2. Türsicherheit

Sofern während des Spülgangs oder der Regenerierung die Klappe geöffnet wird, wird der Zyklus unterbrochen und startet beim schließen vom selben Punkt. Diese Vorrichtung hat keinen Einfluss auf die Boiler- oder Beckenheizung oder auf die Beckenentleerung.

18.3. Beckenheizungsschutz

Falls das Wasserniveau absinkt, wird die Beckenheizung abgeschaltet, bevor das Niveau zu weit absinkt um ein Trockenlaufen oder den Kontakt der heißen Elemente durch den Anwender zu vermeiden. Diese Vorrichtung unterbricht auch die Stromzufuhr der Boilerheizung.

19. Alarmmeldungen und Maschinenstatus

Die LEDs können durch Blinken eine Alarmmeldung oder eine Funktion (Programm) anzeigen. Die Alarmmeldungen unterbrechen die Zyklen nicht, wobei es Ratsam ist den technischen Kundendienst zu kontaktieren.

Maschinenstatus	LED A-5	LED A-6
Zyklus: Spülung, Pause, Nachspülung	AUS	Blinken 1 Sek.
Alarm: keine Boilerheizung	Blinken 0,3 Sek.	
Alarm: Klappe offen	Blinken 0,5 Sek.	Blinken 1 Sek.
Manuelle Entleerung		Blinken 1 Sek.
Regenerierzyklus	Blinken 1 Sek.	

Dauerwaschzyklus		Blinken 1 Sek.
Maschine aus (Stand-by)	EIN	
Alarm: Regenerierung	Blinken 1 Sek.	

20. Thermometer Alarm (falls vorhanden)

Sofern die Temperatursonde abgetrennt oder unterbrochen ist, erscheint am Display der

Wanne oder des Boilers (A-7 oder A-8)

A4

Sofern die Temperatursonde einen Kurzschluss bewirkt oder die gemessene Temperatur über

107°C ist, erscheint am Display der Wanne oder des Boilers (A-7 oder A-8)

A5

21. Kontrollen

Bevor die Maschine benutzt wird, sollten folgende Kontrollen durchgeführt werden:

- 1) Wasserstand und -temperatur
- 2) Stand des Spülmittels
- 3) Stand des Klarspülmittels
- 4) Temperatur des zufließenden Wassers
- 5) Reinigungszusätze (Füllen der Zuflußleitungen, Reinigung der Einspritzlöcher)

Das Wasser muss mit hohem Druck aus allen Spritzdüsen gesprüht werden. Die drehbaren Reinigungs- und Spülarme müssen unter dem Druck des Wassers frei drehen können.

Die Dosiervorrichtungen müssen bei jedem Zyklus die korrekte Menge an Klarspülmittel und Reinigungsmittel ansaugen.

Den Stand der Flüssigkeiten in den jeweiligen Behältern kontrollieren bzw. ersetzen oder auffüllen.

Der Ansaugfilter muss sauber sein.

Nach Beendigung des Zyklus muss das saubere Geschirr durch Verdampfung praktisch sofort trocknen, sobald der Korb aus der Maschine genommen wird.

Wenn die Maschine über die A-1 Taste ausgeschaltet wird, wird beim wieder einschalten der zuletzt gewählte Zyklus angezeigt. Dies geschieht auch bei automatischen Zyklen wie die Regeneration. Ausnahme ist hierbei der Dauerwaschzyklus der beim wieder einschalten nicht vorgewählt wird. Falls die Maschine durch Unterbrechung des Hauptstroms (Wandschalter) ausgeschaltet wird, wird beim wieder einschalten der mittlere Spülgang gewählt. Die Programmwahl kann nur bei stehender Maschine erfolgen. Während jedes Spülzyklus ist die Programmwahl Taste (A-3) deaktiviert.

22. Anweisungen für das Spülen

Auf keinen Fall die bloßen Hände in die Spüllauge tauchen. Falls dies doch einmal vorkommen sollte, sofort reichlich kaltem Wasser abspülen. Das Geschirr, Tassen, Gläser und Besteck in die passenden Körbe (B) stellen. Die Maschine kann je nach Einsatz mit unterschiedlichen, auch stapelbaren Körben ausgestattet werden. Die Teller mit der Innenseite nach oben in den speziellen, mit entsprechenden Halterungen ausgestatteten Korb stellen. Besteck umgekehrt in die speziellen Einsätze stellen. Es ist zu vermeiden, Besteck aus Silber und Edelstahl gleichzeitig zu waschen, da dies zu Korrosion und Veralterung führen würde. Falls möglich, sollten Gläser und Geschirr aus Glas im ersten Durchgang bzw. nachdem das Wasser ausgetauscht wurde, gewaschen werden. Um Reinigungsmittel und Strom einzusparen, nur volle, aber nicht überfüllte Körbe benutzen. Das Stapeln des Geschirrs sollte vermieden werden. Um den Wartungsaufwand soweit wie möglich einzuschränken und die Qualität des Spülvorgangs zu verbessern, EMPFEHLEN wir Speisereste, wie Papier, Zitronenschalen, Zahnstocher, Olivenkerne, usw., die den Filter des Beckens verstopfen könnten und somit die Reinigungswirkung beeinträchtigen könnten, vor dem Spülen zu entfernen. Daneben empfiehlt es sich das Geschirr zu spülen, bevor die Speisereste eintrocknen. Wenn der Schmutz bereits verhärtet ist, sollte das Geschirr einige Minuten lang in Seifenwasser eingeweicht werden, bevor es in die Maschine eingefüllt wird.

23. WARTUNG

23.1. Tägliche Wartung

Mindestens zweimal am Tag oder wenn der Beckenfilter mit stark verschmutzt ist, MUSS das Becken gereinigt werden. Die Beckenfilter (C-10) herausnehmen und reinigen. Den Überlaufstopfen (C-2) herausziehen und das Becken vollständig entleeren. Den Pumpenfilter (C-4) herausnehmen und reinigen. Das Becken reinigen und kleine Ablagerungen und eventuelle Festkörper entfernen. Sicherstellen, dass die drehbaren Spülarme frei drehen. Sollten die Düsenöffnungen durch Festteile verstopft sein, müssen diese vorsichtig mit einer dünnen Nadel gereinigt werden. Alle ausgebauten Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen. Lassen Sie die Klappe des Gerätes während der gesamten Ruhezeit geöffnet.

Um Oxidation oder die aggressive Wirkung von Chemikalien im Allgemeinen zu vermeiden, müssen die Stahloberflächen des Gerätes stets perfekt sauber gehalten werden. DIE MASCHINE NIE OHNE PUMPENFILTER IN BETRIEB NEHMEN.

23.2. Regelmäßige Wartung

(mindestens alle 2-3 Tage)

HINWEIS: Das Gerät darf nicht mit direkten Wasserstrahlen oder mit hohem Druck gewaschen werden, weil das eventuelle Eindringen von Wasser in die elektrischen Beuteile die Leistungsfähigkeit der Maschine und der Sicherheitssysteme beeinträchtigen könnte und außerdem die Garantie verfällt.

- Das Gerät vollständig entleeren.
- Das Gerät ausschalten, indem die EIN/AUS Taste gedrückt wird.
- Die Stromversorgung unterbrechen, indem der vorgeschaltete Hauptschalter ausgeschaltet wird.
- Die Beckenfilter und Pumpenfilter ausbauen und reinigen.
- Durch Aufschrauben des mittleren Befestigungsgewindes die oberen und unteren Spülarme / Nachspülarme ausbauen.
- Sämtliche Sprühdüsen kontrollieren und reinigen.
- Das Becken sorgfältig reinigen.
- Alle ausgebauten Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

Die Maschinenklappe während der gesamten Ruhezeit geöffnet lassen.

Die äußeren Oberflächen der Maschine mit Seifenwasser reinigen, abspülen und sorgfältig trocknen.

HINWEIS: zur Reinigung von Edelstahl dürfen auf keinem Fall Späne, Scheuerwolle oder Stahlbürsten verwendet werden.

Durch die im Wasser enthaltenen Kalk- und Magnesiumsalze entstehen je nach Wasserhärte nach einer gewissen Zeit Kalkablagerungen im Becken, im Boiler und in den Rohrleitungen, die den einwandfreien Betrieb der Maschine beeinträchtigen. Diese Ablagerungen müssen deshalb regelmäßig beseitigt werden. Wenden Sie sich zu diesem Zweck unbedingt an qualifiziertes Fachpersonal. Im Falle von Funktionsanomalien der Maschine durch Ausschalten

des Hauptschalters die Spannung abhängen und ein qualifiziertes Kundendienst-Zentrum rufen.

24. Stillstand der Maschine

Falls die Maschine für längere Zeit nicht benutzt werden soll, müssen folgende hygienische Maßnahmen getroffen werden:

- die Maschine mit sauberem Wasser ohne Reinigungsmittel füllen
- einige Zyklen ohne Geschirr ausführen
- die Maschine vollkommen entleeren.

Wiederholen Sie diese Prozedur mehrmals, bis das abfließende Wasser vollkommen sauber ist. Vor einem besonders langen Stillstand, sollten die Edelstahlflächen mit Vaselinöl eingerieben werden. Im Falle von Frostgefahr, das im Boiler und den Leitungen enthaltene Wasser durch qualifiziertes Personal entfernen lassen.

25. Desinfizierung

Das Gerät mindestens einmal wöchentlich mit spezifischen Produkten desinfizieren und einige Minuten lang leer nachspülen (Füllen des Beckens ohne Überlauf).

Bei Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Bestimmungen seitens des Benutzers oder des Installationstechnikers lehnt Elframo jegliche Haftung ab. Für etwaige daraus folgenden Unfälle oder Störungen, kann das Unternehmen ebenfalls nicht herangezogen werden.

DER HERSTELLER LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR ALLFÄLLIGE IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENE UNGENAUIGKEITEN AB, DIE AUF ABSCHRIFT- ODER DRUCKFEHLER ZURÜCKZUFÜHREN SIND. DARÜBER HINAUS BEHÄLT SICH DIE HERSTELLERFIRMA DAS RECHT VOR, AM PRODUKT JENE ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, DIE SIE ALS NÜTZLICH ODER NOTWENDIG ERACHTET, OHNE DABEI DIE WESENTLICHEN MERKMALE ZU VERÄNDERN.

ÍNDICE

INSTRUCCIONES PARA L'INSTALACIÓN

1.	PREMISA	47
2.	COLOCACIÓN APARATO.....	47
3.	CONEXIÓN HIDRÁULICA.....	48
3.1.	Alimentación.....	48
3.2.	Desagüe	48
4.	CONEXIÓN ELÉCTRICA	48
5.	ACCESORIOS.....	48
6.	Mantenimiento de los dosificadores peristálticos	49
7.	MEDIDAS DE SEGURIDAD Y ADIESTRAMIENTO UTILIZADOR.....	49
8.	PROGRAMACIÓN DE CICLOS PARA PUESTA EN MARCHA DE LA REGENERACIÓN	49
9.	Inyector de detergente en la cuba	50

INSTRUCCIONES DE USO

1.	PREMISA	51
2.	Descripción de la máquina	51
3.	Encendido de la máquina	52
4.	Apagado de la máquina	52
5.	Programas de lavado	52
6.	Funcionamiento.....	52
6.1.	Lavado:.....	52
6.2.	Escurreido:.....	52
6.3.	Enjuague:	52
7.	Dosificador de abrillantador a presión	52
8.	Dosificador peristáltico de detergente (opcional).....	53
9.	Dosificador peristáltico de abrillantador (opcional).....	53
10.	Régimen del nivel del agua	53
11.	Ciclo de Lavado	53
12.	Selección de los tiempos de lavado.....	53
13.	Ciclo prolongado (en su caso).....	53
14.	Apertura de la puerta durante el ciclo	54
15.	Ciclo de regeneración (en su caso)	54
16.	Descarga manual (en su caso)	54
17.	Procedimientos en caso de corte de corriente	54
18.	Dispositivos de seguridad	54
18.1.	Temperatura del agua	54
18.2.	Dispositivo de seguridad de la puerta	54
18.3.	Protección de las resistencias de la cuba	54
19.	Mensajes de alarma y estado de la máquina	54
20.	Alarmas termómetro (en su caso)	55
21.	Controles.....	55
22.	Indicaciones para el lavado	55
23.	MANUTENCIÓN	55
23.1.	Manutención ordinaria.....	55
23.2.	Manutención periódica	56
24.	Parada máquina.....	56
25.	Sanificación.....	56

En caso de que el usuario o el técnico encargado de la instalación no respeten las normas recogidas en este manual, la empresa se exime de toda responsabilidad. Asimismo, no podrá ser culpada de cualquier posible accidente o anomalía causados por no haberse respetado dichas normas.

LA CASA FABRICANTE SE EXIME DE TODA RESPONSABILIDAD POR LAS INEXACTITUDES QUE EL PRESENTE MANUAL PUEDA CONTENER Y QUE PUEDAN DEBERSE A ERRORES DE TRANSCRIPCIÓN O IMPRESIÓN.

TAMBIÉN SE RESERVA EL DERECHO DE APORTAR AL PRODUCTO LOS CAMBIOS QUE SE CONSIDEREN ÚTILES O NECESARIOS, SIN QUE ELLO VAYA EN DETRIMENTO DE SUS CARACTERÍSTICAS ESENCIALES.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Leer las instrucciones



Atención: peligro para la seguridad de las personas o para la integridad de la máquina



Borne equipotencial



Piso mojado



PRESCRIPCIONES ACERCA DE LA SEGURIDAD

- Este tipo de aparatos ha sido concebido para su uso en aplicaciones comerciales, como cocinas de restaurantes, comedores, hospitales, escuelas, etc.
- El lavavajillas es conforme a los requisitos esenciales de seguridad prescritos por las Directivas Europeas.
- Antes de efectuar la instalación y la puesta en marcha del lavavajillas, es necesario leer atentamente las instrucciones de este manual y, en particular, las normas acerca de la seguridad. El lavavajillas está destinado al uso profesional y debe ser usado por personal adiestrado.
- La instalación debe ser realizada por personal técnicamente cualificado conforme a las instrucciones del fabricante y a las normativas vigentes.
- Este aparato debe destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido, es decir, para el lavado de vajillas, junto con la cesta contenedora. Cualquier otro uso se considerará indebido, peligroso y desaconsejado.
- Todo el mantenimiento aplicado a la máquina debe ser compatible con las normas de seguridad del operador y respetarlas estrictamente.
- El mantenimiento ordinario se debe efectuar A DIARIO, mientras que el mantenimiento periódico debe realizarse cada 2 semanas.
- Colocar una señal de seguridad con el rótulo "piso mojado" siempre que haya zonas resbaladizas no delimitadas.
- En caso de anomalías de funcionamiento de la máquina, dirigirse exclusivamente a personal técnico calificado.



1. PREMISA

Esta máquina está acompañada por la siguiente documentación técnica:

- manual "USO E INSTALACIÓN" (que están leyendo);
- ficha técnica;
- esquema eléctrico;
- declaración de conformidad con las Directrices CE;

Las advertencias incluidas en el presente manual proporcionan importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación del aparato. El productor recomienda vivamente conservarlo con cuidado en el local de lavado, para cualquier consulta ulterior por parte de los técnicos o de los operadores.

La instalación tiene que ser efectuada según las instrucciones del fabricante por personal técnicamente cualificado.

El aparato es idóneo sólo para una conexión fija.

Los elementos de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños ya que son fuente de potencial peligro.

Siguiendo las indicaciones incluidas en la ficha técnica de la máquina, hay que preajustar en el local de lavado las instalaciones de alimentación eléctrica, de suministro hídrico y de desagüe.

2. COLOCACIÓN APARATO

Transportar la máquina embalada cerca de la zona de instalación. Liberarla de todas las partes de embalaje.

Comprobar la integridad del equipo. En caso de daños visibles, informar inmediatamente al vendedor y a quien haya efectuado el transporte. En caso de dudas sobre la integridad del equipo, no utilizarlo hasta que haya sido controlado por personal autorizado.

EL FABRICANTE NO RESPONDE DE LOS DAÑOS CAUSADOS POR LOS TRANSPORTADORES. EL DESTINATARIO TIENE QUE CONTROLAR LA MERCANCÍA Y DIRIGIR LAS EVENTUALES RECLAMACIONES AL TRANSPORTADOR QUE ES EL RESPONSABLE.

Poner en posición la máquina, prestando atención en la nivelación mediante la rotación de los pies.

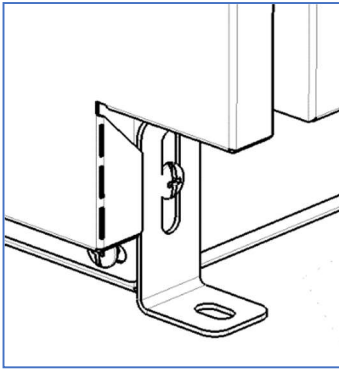
Con el fin de prevenir daños, causados por la salida normal del vapor de agua del aparato, controlar que los materiales adyacentes no puedan ser deteriorados.

Antes de conectar la máquina con las redes hídrica y eléctrica, comprobar que las indicaciones generales y los datos proporcionados por el fabricante, relevantes en la placa de características (C-3) y en la ficha técnica, hayan sido considerados atentamente en las diferentes fases de preparación de la instalación. Las operaciones deberán ser efectuadas usando exclusivamente piezas originales. Sólo éstas pueden garantizar la perfecta conformidad de nuestra máquina con los datos de proyecto.

Los trabajos no autorizados y el uso de piezas de repuesto no originales invalidarán automáticamente el derecho a la garantía.

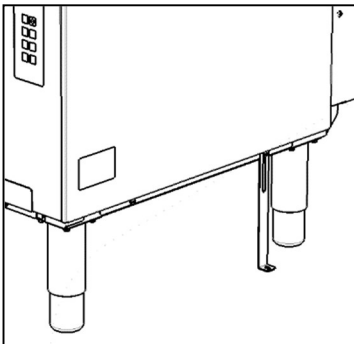
Solo para D36.../D45... con instalación libre.

Fijar la máquina al suelo mediante el tornillo de panel (ver imagen abajo) y la escuadra incluida de serie.



Solo para D85.../D120...

Fijar la máquina al suelo mediante el tornillo de panel (ver imagen abajo) y la escuadra incluida de serie.



3. CONEXIÓN HIDRÁULICA

3.1. Alimentación

Para la conexión del aparato a la red de agua, emplear únicamente juntas nuevas.

Para la conexión del aparato hay que emplear exclusivamente una válvula de compuerta que permita interrumpir la alimentación en caso de necesidad o reparaciones.

La presión mínima de alimentación, medida en la conexión del agua de la máquina en el momento del enjuague final (presión de flujo), no tiene que ser inferior a 180 kPa (1,8 bar) o superior a 400 kPa (4 bar), incluso en presencia de otras llaves abiertas en la misma línea.

A fin de evitar pérdidas de presión o de carga es aconsejable de todos modos que cada máquina disponga de una tubería propia, de reducida longitud y de sección suficiente. En caso de que la presión fuese inferior al mínimo requerido, habrá que instalar una bomba adicional de enjuague, disponible como artículo accesorio opcional. En presencia de presión estática superior a 400 kPa (4 bar) será necesario montar un reductor de presión río arriba de la tubería de alimentación.

Controlar que la temperatura del agua de alimentación corresponda con cuanto incluido en la documentación técnica.

Para obtener un buen resultado de lavado es aconsejable disponer de agua de alimentación con una dureza comprendida entre 7 y 12°F. En caso de que la dureza del agua fuese superior a 12°F aconsejamos instalar un descalcificador río arriba de la electroválvula de alimentación calibrado para una dureza residual de 5/7°F.

EL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA ESTÁ ESTRECHAMENTE LIGADO AL CUMPLIMIENTO DE LOS VALORES INDICADOS.

Mediante un tubo flexible, conectar la electroválvula de carga agua con la llave de alimentación. Cumplir con eventuales normas Nacionales o Regionales en vigor.

3.2. Desagüe

El tubo de desagüe se tiene que conectar con un sumidero o cono de descarga. Controlar que las tuberías de desagüe previstas en el local no tengan estrangulaciones que impidan una rápida salida del agua. E tubo de

desagüe tiene que resistir a una temperatura de al menos 70°C. Dado que el vaciado de la cuba se produce por gravedad, el desagüe tiene que estar situado a un nivel inferior a la conexión del mango cuba. Si la máquina está equipada con una bomba de descarga, la posición de la conexión puede ser de pared, de cualquier manera su altura no podrá ser superior al valor indicado en la fig. D

4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

Para la conexión directa a la red, es necesario preparar un dispositivo que asegure la desconexión de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de conformidad con las reglas de instalación.

Si el cable de alimentación está dañado, su sustitución debe ser realizada por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en todo caso, por una persona con análoga cualificación, a fin de prevenir todo riesgo.

El cable de alimentación debe ser de tipo "H07RN-F". La sección del cable es 5x2.5 mm². Con sistemas de alimentación especiales, el cable puede ser de 4x4 mm², 4x2.5 mm², 3x4 mm², 4x1.5 mm², 5x1.5 mm².

UNA EFICAZ INSTALACIÓN DE PUESTA A TIERRA ES GARANTÍA DE SEGURIDAD PARA EL OPERADOR Y PARA EL EQUIPO.

Es necesario controlar este fundamental requisito y, en caso de duda, habrá que solicitar un control minucioso de la instalación por parte del personal profesionalmente cualificado, llamado a efectuar la conexión con la red.

EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER TIPO DE RESPONSABILIDAD DERIVANTE DE EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN.

Queda totalmente prohibido el uso de adaptadores, conjuntos múltiples y alargaderas.

Controlar que la alimentación eléctrica sea compatible con las indicaciones de placa de características de la máquina. El equipo tiene que ser incluido en un sistema equipotencial comprobado según las normas europeas en vigor al respecto. Efectuar la conexión utilizando el tornillo (C-9) contramarcado con el símbolo, situado en la parte trasera de la máquina.

La conexión con la línea de potencia se tendrá que efectuar mediante un interruptor magnetotérmico diferencial multipolar con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.

Para elegir el tipo y las dimensiones del cable de alimentación hay que evaluar: distancia entre máquina y punto de conexión, potencia instalada indicada en la placa de características de la máquina y tensión de línea. De cualquier forma, la sección de los cables no podrá ser nunca inferior a 2,5 mm². Utilizar el tipo H07RN-F conectándolo con la regleta de bornes y fijándolo con el bloqueo del cable. Ambos estos componentes están incluidos en el equipamiento base de la máquina. Evitar que el cable de alimentación pueda ser puesto en tracción. Controlar los termostatos de seguridad de la caldera F-B3 (en su caso) apretando el botón de rearme manual correspondiente. La máquina viene de fábrica con una temperatura de caldera de 85°C. Para variar este valor, girar el tornillo del termostato F-B1.

5. ACCESORIOS

La máquina se puede equipar con accesorios instalables en tiempos sucesivos también en las versiones standard y suministrables bajo pedido:

- dosificador detergente peristáltico;
- dosificador de abrillantador peristáltico;
- bomba de descarga;
- bomba aumento presión;

Los modelos con endulzador tienen que ser pedidos directamente a la fábrica.

6. Mantenimiento de los dosificadores peristálticos

Sustitución del tubo interior:

1. quitar la tapa;
2. para el desmontaje, posicionar el porta rodillos con los dos rodillos en posición vertical;
3. quitar de su alojamiento el racor situado a la izquierda de la bomba tirando del tubo hacia arriba, siguiendo el recorrido girar el porta rodillos en sentido dextrógiro, hasta extraer el otro racor situado a la derecha de la bomba;
4. para el montaje, posicionar el porta rodillos con los dos rodillos en posición horizontal;
5. encajar a fondo el racor situado a la izquierda de la bomba, con la parte curva hacia abajo;
6. presionar el tubo en su alojamiento siguiendo paulatinamente el recorrido y girando manualmente el porta rodillos en sentido dextrógiro hasta encajar a fondo también el racor de la derecha.
7. Montar de nuevo la tapa de protección posicionándola en el borde opuesto a los racores y presionando luego ligeramente los lados hasta oír el resorte de cierre.

Girar el tornillo de regulación del dosificador (Fig. H.): Según se gire en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario, se obtendrán, respectivamente, el aumento y la reducción de la cantidad suministrada. Tiempos de dosificación: de 1 a 25 seg

Cantidades de abrillantador iguales a 0,2 g corresponden a un tramo de 2 cm en el tubo transparente de alimentación de sección 4x7 mm. El dosificador no tiene que funcionar o permanecer en seco. Para el llenado

del dosificador y del tubo de conexión dosificador-cuba, véase la sección "Uso", apartado "Dosificador peristáltico"

7. MEDIDAS DE SEGURIDAD Y ADIESTRAMIENTO UTILIZADOR

El personal especializado que efectúa la instalación y la conexión eléctrica, tiene que instruir adecuadamente al utilizador sobre el funcionamiento del aparato y las eventuales medidas de seguridad a seguir.

El instalador tendrá además que dar al utilizador demostraciones prácticas sobre el modo de empleo y tendrá que proporcionarle las correspondientes instrucciones escritas que se incluyen junto al equipo mismo.

8. PROGRAMACIÓN DE CICLOS PARA PUESTA EN MARCHA DE LA REGENERACIÓN



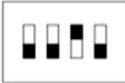

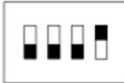

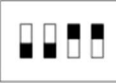









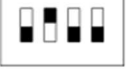








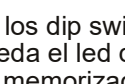

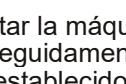

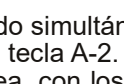

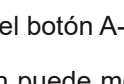
Los dip switch de la tarjeta se utilizan para activar los ciclos de regeneración (los led permiten visualizar que se ha alcanzado el ciclo de regeneración). Se aconseja establecer la regeneración como primera operación de la máquina. para después poner los dip switch según se desee. Si no se establece ninguna programación, la tarjeta no efectuará el cálculo de los ciclos.

Procedimiento

Condiciones de la máquina: Máquina apagada (sin alimentación); puerta abierta.

Programar los dip switch para seleccionar el número de ciclos para aviso de regeneración.

Ver tabla:

<p>Computo inhabilitado</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>45 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>50 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>55 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>60 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>65 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>70 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>75 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>80 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>85 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>90 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>95 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>
<p>100 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>105 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>110 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>	<p>115 ciclos</p> <p>ON </p> <p>OFF </p>

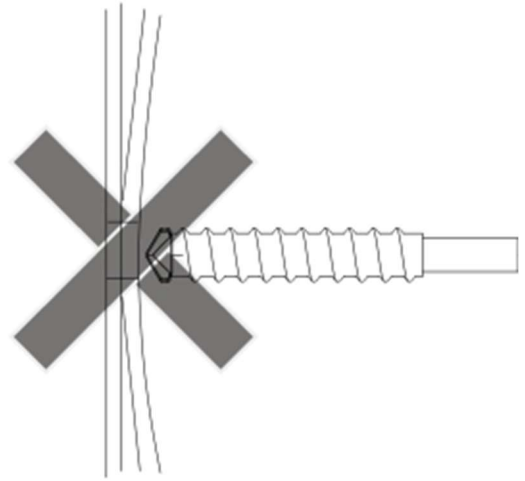
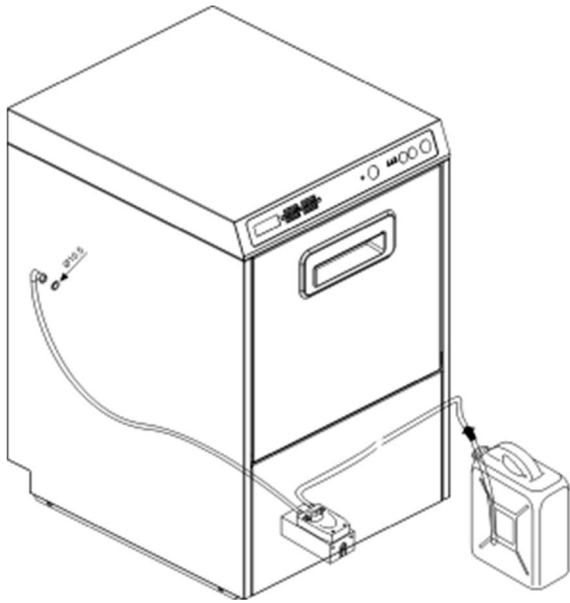
Una vez establecidos los dip switch, alimentar la máquina pulsando simultáneamente el botón A-2.

Esperar a que se encienda el led de ciclo y, seguidamente, soltar la tecla A-2.

Hecho esto, se habrá memorizado el ciclo establecido; si se desea, con los dip switch puede modificarse el ciclo que se está al alcanzar el número de ciclos, el led de ciclo A-6 parpadeará, el aviso de que se ha alcanzado el número de ciclos programado sólo puede pararse con la puesta en marcha del ciclo de regeneración.

9. Inyector de detergente en la cuba

La cuba de la máquina lleva en su pared delantera un orificio de Ø8,5 como preajuste para el inyector de detergente. No se aconseja realizar otros orificios. Si fueran necesarios, practicarlos quitando los paneles del chasis.



1. PREMISA

Léanse atentamente las advertencias contenidas en el presente manual: éstas proporcionan importantes indicaciones en relación con la seguridad de empleo y la limpieza. Consérvenlo cuidadosamente.

Este aparato debe ser destinado sólo al uso para el que ha sido concebido expresamente, es decir para el lavado de vasos, tazas, platillos y afines junto al cesto que los acoge. Cualquier otro empleo se debe considerar inapropiado, peligroso y desaconsejado. El aparato tiene que ser utilizado sólo por personal adiestrado para el uso.

El aparato no debe ser usado por niños, personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o personas carentes de experiencia o adiestramiento, a menos que no estén bajo supervisión o bajo instrucción.

Es necesario tener a los niños bajo control para asegurarse de que no jueguen con los dispositivos.

El empleo del aparato comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales:

-No hay que quitar el aparato de su alojamiento original.

-Hay que abrir la llave de compuerta de alimentación del agua antes de poner en marcha el aparato.

-Para su limpieza no se pueden usar productos corrosivos, ácidos, estropajos o cepillos de acero.

-No se puede lavar el aparato con chorros de agua directos o a alta presión.

-Diariamente, terminado su servicio, hay que desconectar el aparato de la línea de alimentación eléctrica mediante el interruptor general instalado río arriba del aparato.

-No se puede dejar el aparato en ambientes con una temperatura cercana o inferior a 0°C.

-El ruido emitido por las paredes laterales y frontal, medido a una distancia de 1,6 metros y a una altura de 1 m es inferior a 70dB(A).

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por eventuales daños a personas o a cosas causados por: -incumplimiento de estas instrucciones;

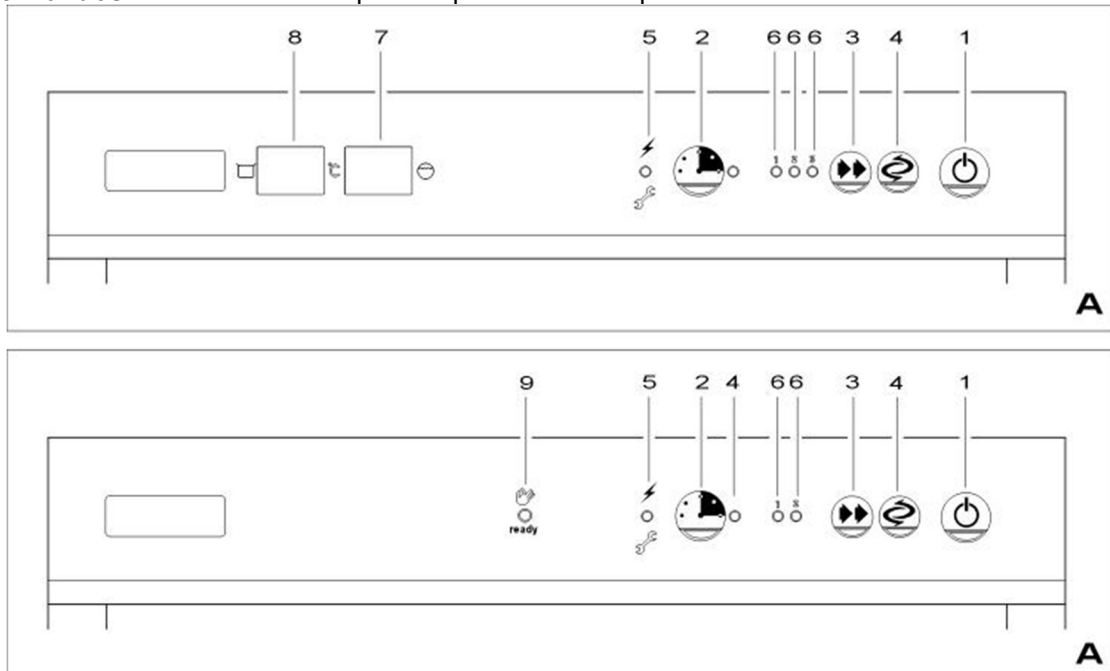
-trabajos de manutención, regulación o reparación no efectuados por personal profesional cualificado;

-modificaciones, dosificadores o dispositivos aplicados, que puedan modificar de algún modo el funcionamiento original del aparato.

Después de haber desactivado la corriente mediante el interruptor de pared, sólo el personal cualificado puede desmontar los paneles.

2. Descripción de la máquina

Tablero de mandos: está situado en la parte superior de la máquina



- 1) interruptor de línea
- 2) botón de puesta en marcha del ciclo/descarga
- 3) botón de selección de ciclo
- 4) botón / indicador de selección regeneración
- 5) indicador de línea
- 6) indicadores de selección de ciclo
- 7) termómetro de caldera (en su caso)
- 8) termómetro de cuba (en su caso)
- 9) indicador de máquina lista (en su caso)

3. Encendido de la máquina

Dar tensión a la máquina mediante el interruptor de pared: se enciende el indicador A-5. Al pulsar la tecla A-1 durante 1 segundo al menos, la máquina pasa al estado ON. El indicador A-5 se apaga y se efectúa el primer régimen del agua.

4. Apagado de la máquina

El apagado de la máquina se efectúa mediante la tecla A-1 durante 1 segundo al menos; se interrumpen todas las funciones del sistema y se produce el apagado de todos los led del panel de mando y de los termómetros, con excepción del indicador A-5 que vuelve a encenderse y se mantiene fijo.

5. Programas de lavado

El lavavajillas cuenta con varios programas de lavado. Los programas se seleccionan mediante el tablero de mandos

Programa	Explicación	Duración
Lavado breve (si lo hubiera)	Para vajillas poco sucias	1 min
Lavado normal	Para vajillas con suciedad normal	2 min
Lavado largo	Para vajillas muy sucias	3 min
Lavado prolongado (si lo hubiera)	Para utensilios de cocina o cacerolas de pequeño tamaño	Máx. 8 min
Ciclo de regeneración (en máquinas con suavizador)	Para regenerar las resinas del suavizador	21 min
Vaciado de la cuba (en máquinas con bomba de descarga)	Para vaciar el agua de la cuba	Máx. 2 min 20 seg

6. Funcionamiento

Después de haber dado tensión a la máquina con el interruptor general de pared, se enciende el indicador A-5 que señala la presencia de tensión en la máquina. Si se mantiene pulsada la tecla ON/OFF (A-1) durante un mínimo de 3 seg., la máquina se preajusta para el funcionamiento activando el llenado de la cuba y de la caldera y, una vez alcanzado el nivel, su calentamiento (sistema de conmutación); en el panel se encienden los termómetros, en su caso, y el indicador de ciclo medio (A-6). Esperar unos minutos hasta que las temperaturas mostradas, en su caso, por los termómetros (A-7 y A-8) sean de unos 85°C para la caldera y unos 60°C para la cuba, o esperar hasta que se enciende el indicador A-9, si lo hubiera. A partir de ese momento, al pulsar la tecla de ciclo A-3 se activa el programa de lavado. La puesta en marcha del programa no depende de las temperaturas de la cuba y de la caldera. La máquina funciona con ciclos automáticos compuestos por lavado, escurrido y enjuague. La dosificación del abrillantador se realiza mediante el dosificador situado en la base de la máquina, alimentado con el contenedor conectado externamente. La dosificación del detergente se hace a mano o mediante un dosificador, que puede ser interno o externo.

6.1. Lavado:

la bomba transporta la solución de lavado desde la cuba a la vajilla a través del circuito hidráulico y los molinetes superior e inferior. La solución circula pasando por un sistema de filtros que retienen las partículas sólidas y protegen el rotor de la bomba.

6.2. Escurrido:

Después del lavado, la máquina se detiene unos segundos para dejar que la solución se escurra de la vajilla.

6.3. Enjuague:

En la última fase del programa, la vajilla lavada se enjuaga con agua caliente limpia procedente de la caldera, para así eliminar los restos de la solución de lavado. El agua del enjuague cumple también la función de calentar la vajilla para así optimizar su secado fuera de la máquina. También regenera la solución de lavado dentro de la cuba.

7. Dosificador de abrillantador a presión

A cada enjuague, el dosificador se activa para inyectar en la caldera una cantidad de abrillantador que puede variar de 1 a 3 cc, equivalente a la aspiración de una longitud aproximada de 8 a 24cm en el tubo. La cantidad de abrillantador se regula mediante la rotación del tornillo delantero (E). Si el tornillo de regulación está completamente cerrado, la cantidad corresponderá a 1 cc. La primera vez que se utilice, llenar el tubito de alimentación ejerciendo repetidas presiones en el tornillo delantero de regulación del dosificador.

Atención: La presión mínima de alimentación, medida en la conexión de agua de la máquina en el momento del enjuague final (presión de flujo), no debe ser inferior a 180 kPa (1,8 bar) incluso con otros grifos abiertos en la

misma línea.

Una dosis excesiva de abrillantador determinará la formación de rayas azuladas en las piezas de vajilla y espuma en la cuba de lavado. Si la vajilla sale cubierta de gotas de agua y el secado es más bien lento, es señal de que la cantidad de abrillantador es insuficiente o de que en la vajilla se ha acumulado una fina capa de almidón, que se puede eliminar dejando las piezas de vajilla en agua con mucho detergente (1:10) durante unos minutos.

8. Dosificador peristáltico de detergente (opcional)

Durante el enjuague, se activa el dosificador peristáltico para inyectar el detergente en la cuba. Antes de utilizar la máquina, será necesario llenar el dosificador y su tubo de alimentación. Con ese objeto, asegúrese de que el contenedor de detergente esté lleno. Para llenar el tubo de plástico de alimentación de detergente: efectuar la primera carga sin colocar la válvula de rebose en su sitio mientras no se haya llenado el tubo de alimentación. Para efectuar una regulación, solicite la intervención de un técnico capacitado.

9. Dosificador peristáltico de abrillantador (opcional)

Durante el enjuague, el dosificador abrillantador es activado para inyectar el abrillantador en la caldera. Antes de utilizar la máquina, habrá que llenar el dosificador y el tubo de alimentación correspondiente. A dicho fin controlar que el contenedor del abrillantador esté lleno. Durante la fase de lavado mediante la apertura de la puerta operar unas breves secuencias de estacionarios ciclo intercaladas por una pausa de al menos 10 segundos hasta que el tubo esté lleno. Para efectuar una regulación, solicitar la intervención de un técnico capacitado.

10. Régimen del nivel del agua

Durante el llenado de la cuba, si el nivel de agua en la misma es bajo, se activarán la electroválvula de enjuague y la electrobomba de enjuague (si la hubiera) para efectuar el llenado. Cuando el agua alcanza el nivel previsto, el llenado termina (la electroválvula de enjuague se apaga con un retraso de 15 segundos sólo después del primer llenado). Durante toda la fase de llenado, la tecla de puesta en marcha del ciclo 2 permanece inhabilitada.

11. Ciclo de Lavado

El ciclo de lavado está formado por 3 fases: LAVADO, PAUSA, ENJUAGUE, y se activa al pulsar la tecla A-2. La duración de la fase de lavado (ciclo breve, medio y largo) puede decidirse usando convenientemente la tecla de selección de ciclo A-3. Mientras dura el ciclo, el indicador del ciclo seleccionado 6 parpadea (frecuencia 1 segundo).

El ciclo no se pone en marcha si:

- el nivel del agua no está en régimen (se está efectuando la carga del agua).
- la puerta está abierta
- la máquina está apagada
- la máquina está en fase de regeneración

12. Selección de los tiempos de lavado

Los lavados breve, medio y largo pueden seleccionarse mediante la tecla A-3 del tablero de pulsadores. Cada vez que se pulsa la tecla A-3 se efectúan el encendido o apagado en secuencia de los indicadores 6. Al pulsar la tecla A-2 se acciona la bomba de lavado; el indicador de ciclo A-6, en función del ciclo seleccionado, parpadea durante todo el ciclo de lavado (frecuencia 1 segundo). Al final de la fase de lavado se lleva a efecto una fase de PAUSA de 5 segundos de duración.

El tiempo de la fase de lavado puede prolongarse automáticamente cuando se presenta la siguiente condición: si en el estado de lavado la resistencia de la caldera está encendida, el ciclo comienza igualmente, pero el cómputo de la fase de lavado se interrumpe 10 segundos antes de que termine y prosigue cuando se ha apagado la resistencia. El ciclo prosigue normalmente con la otra fase.

NOTA: En caso de que la resistencia de la caldera no se apague, el ciclo prosigue durante un tiempo máx. de 8 minutos, pasado los cuales se efectúan las fases de pausa y enjuague; el indicador A-5 comienza a parpadear (frecuencia 0,3 segundos) y se mantiene intermitente incluso una vez terminado el ciclo. Para eliminar el parpadeo, es necesario apagar la máquina y encenderla de nuevo (tecla A-1) asegurándose de comunicar esta anomalía al servicio de asistencia técnica.

13. Ciclo prolongado (en su caso)

Para poder efectuar un ciclo prolongado, es necesario accionar la tecla A-3 hasta obtener el encendido simultáneo de los indicadores A-6. Hecho esto, basta con pulsar el botón A-2 para poner en marcha el ciclo prolongado. Para el ciclo de lavado prolongado se ha establecido una duración máxima de 8 minutos, pasados los cuales comienzan las fases de pausa y de enjuague. A diferencia de los demás ciclos, el ciclo "prolongado" admite el paso de la fase de LAVADO a la fase de PAUSA antes de que se completen los 8 minutos. Para ello hay que pulsar la tecla A-2

14. Apertura de la puerta durante el ciclo

Si se abre la puerta en cualquier momento del ciclo de lavado, éste se reanudará a partir del punto en que se había detenido.

NOTA: Si la función soft-start está activada, la bomba de lavado está en funcionamiento siempre en tal modalidad.

15. Ciclo de regeneración (en su caso)

El promedio de la frecuencia de esta operación es de alrededor del 40 canastas (en referencia a una dureza inicial de 35g francés). No obstante, puede variar en relación a la dureza del agua; opaco revestimientos de los vasos se indicará la necesidad de regeneración. Asegúrese de que su contenedor en el interior de la bañera es la sal de cocina (1 kg suficiente para alrededor de 5 regeneraciones).

El ciclo de regeneración sólo puede comenzar cuando la cámara está encendida, la puerta cerrada.

En esta condición, basta con pulsar el A-4 por lo menos 3 segundos, la fase de regeneración ha de comenzar la ignición de este tipo solenoide de la válvula. La necesidad de ejecutar el ciclo de regeneración se informa, el flash de la luz A-5 (frecuencia de 1 segundo).

Todo el proceso de regeneración de las resinas dura 21 minutos, mientras que la bomba de descarga (si las hubiera) se encuentra en otro de 20 segundos. Con su cierre termina el ciclo de regeneración. Durante toda la duración del ciclo de turnos, parpadea, LED A-5 (frecuencia de 1 segundo). En cualquier momento, si se abre la puerta a la regeneración del ciclo se detiene y todas las fuerzas se diseciatí (excepto si la bomba de la aprobación de la gestión activa), la A-5 luz comienza a parpadear (frecuencia 0,5 segundos). El ciclo se reanuda automáticamente (5 de parpadear la luz con frecuencia de 1 segundo), desde donde se detuvo, 1 segundo después de la clausura de la instalación. Al final del ciclo de la máquina se coloca automáticamente en el OFF.

16. Descarga manual (en su caso)

La descarga manual se puede realizar únicamente con la máquina encendida y la puerta abierta. En esas condiciones (puerta abierta), si se mantiene pulsada la tecla A-2 durante un mínimo de 3 segundos se activa la bomba de descarga. Para apagarla antes de que se complete dicho período, hay que pulsar de nuevo la tecla A-2 o llevar el interruptor general A-1 a la posición OFF. Durante la fase de descarga los indicadores A-6 (ciclo seleccionado) y A-5 (puerta abierta) parpadear.

17. Procedimientos en caso de corte de corriente

No hay previstos procedimientos específicos en caso de cortes en la red de alimentación. Cuando recibe de nuevo alimentación eléctrica, la máquina se pone en estado OFF (indicador A-5 encendido).

18. Dispositivos de seguridad

18.1. Temperatura del agua

La máquina está dotada con un dispositivo de caldera en espera. Si la caldera no ha alcanzado la temperatura seleccionada por el instalador, el ciclo de lavado se mantendrá funcionando hasta alcanzar el valor establecido. Esto significa que:

- 1) el enjuague se efectuará siempre a la temperatura establecida, cualquier que sea la temperatura del agua de alimentación.
- 2) el ciclo de lavado puede tener una duración superior a la seleccionada si la temperatura del agua de alimentación no se corresponde con la indicada en la ficha técnica de la máquina.

18.2. Dispositivo de seguridad de la puerta

Si se abre la puerta durante un ciclo de lavado o regeneración, el ciclo se interrumpirá. El funcionamiento comenzará de nuevo a partir del ciclo en que se había interrumpido. Este dispositivo no tiene influencia alguna en la resistencia de la cuba y de la caldera, ni durante el programa de descarga de la cuba.

18.3. Protección de las resistencias de la cuba

Si el nivel de agua de la cuba desciende, la resistencia se desativa antes de quedar descubierta, para así evitar el funcionamiento en seco y el peligro de acceder con las manos a un componente caliente. Esta protección interrumpe también la alimentación de las resistencias de la caldera.

19. Mensajes de alarma y estado de la máquina

Los indicadores luminosos pueden mostrar con su parpadeo un mensaje que señala anomalías de funcionamiento o de estado de la máquina (fase en ejecución). Las alarmas no inhiben el funcionamiento de los ciclos en curso. Se aconseja llamar al encargado de mantenimiento autorizado para la eliminación del funcionamiento anómalo de que se trate.

Estado de la máquina	Condición LED5	Condición LED6
Ciclo: lavado, pausa, enjuague	OFF	Parpadeo 1 seg.

Alarma falta de calentamiento caldera	Parpadeo 0,3 seg.	
Alarma apertura del capot durante el ciclo	Parpadeo 0,5 seg.	Parpadeo 1 seg.
Descarga manual		Parpadeo 1 seg.
Ciclo de regeneración	Parpadeo 1 seg.	
Ciclo de lavado continuo		Parpadeo 1 seg.
Máquina apagada (stand by)	ON	
Alarma regeneración	Parpadeo 1 seg.	

20. Alarmas termómetro (en su caso)

Cuando la sonda de temperatura está desconectada o interrumpida aparece en el display de la cuba o del calentador (A-7 o A-8) este símbolo **A4**

Cuando hay un cortocircuito de la sonda de temperatura o cuando la temperatura sobrepasa los 107C° en el display de la cuba o del calentador (A-7 o A-8) este símbolo **A5**

21. Controles

Antes de pasar a utilizar la máquina, es conveniente efectuar algunos controles.

- 1) Nivel de agua y su temperatura.
- 2) Nivel detergente.
- 3) Nivel abrillantador.
- 4) Temperatura de alimentación agua.
- 5) Aditivos de lavado (llenado de los tubos de alimentación, limpieza de los orificios de la cuba).

El agua tiene que poder ser distribuida, con elevada presión desde todos los rociadores. Los brazos giratorios de lavado y enjuague tienen que poder girar libremente bajo el empuje de la presión del agua.

Con cada ciclo los dosificadores tienen que aspirar la justa cantidad de abrillantador y de detergente.

Controlar los niveles de los líquidos en los recipientes y eventualmente sustituirlos o rellenarlos.

El filtro de aspiración bomba esté limpio.

Una vez terminado el ciclo, las vajillas, perfectamente limpias, se tienen que secar casi instantáneamente, por evaporación, apenas se extrae el cesto de la máquina. Cada vez que se apaga la máquina con la tecla A-1, al encenderla de nuevo, la máquina pasará automáticamente al último ciclo de lavado efectuado. Esto ocurre también cuando se utilizan programas dotados de autoapagado de la máquina, como la regeneración. Es excepción el lavado continuo, que nunca se adopta automáticamente tras un apagado. Si el apagado se efectúa cortando la corriente con el interruptor de pared, en el momento de encender de nuevo la máquina adoptará el ciclo de lavado medio.

La selección del programa sólo puede hacerse a máquina parada. Cualquiera que sea el ciclo en ejecución, la tecla de selección de programa (A3) está desactivada.

22. Indicaciones para el lavado

No sumergir las manos desnudas en el agua enjabonada de lavado. Si esto sucediese, enjuagar inmediatamente y con abundante agua fría. Poner los platos, las tazas, vasos y cubiertos en sus respectivos cestos (B). Introducir los platos en el cesto correspondiente provisto de dedos de soporte. Poner los cubiertos con la empuñadura dirigida hacia abajo. Cuando sea posible hay que lavar vasos y vajillas de vidrio al principio del trabajo o después de haber renovado el agua en la cuba. Para ahorrar detergente y energía eléctrica, lavar sólo cestos completos, sin sobrecargarlos. Evitar toda superposición de vajillas. A fin de reducir al mínimo la manutención de la máquina y de mejorar substancialmente la calidad del lavado, SE RECOMIENDA eliminar los residuos sólidos de las vajillas antes de lavar en la máquina quitando papel, cáscaras de limón, palillos de dientes, huesos de aceituna, etc., que podrían obstruir el filtro de la cuba, disminuyendo la eficacia del lavado. Se aconseja también lavar las vajillas antes de que los residuos se sequen sobre sus superficies. En caso de suciedad endurecida es conveniente dejar en remojo, con agua y jabón, durante algunos minutos las vajillas antes de introducirlas en la máquina.

23. MANUTENCIÓN

23.1. Manutención ordinaria

Al menos dos veces al día, o bien cuando se notan residuos sólidos en el filtro cuba es INDISPENSABLE efectuar una limpieza interior de la máquina. Extraer los filtros cuba, si los hubiera, (C-10) y limpiarlos. Extraer el rebosadero (C-2) y descargar completamente la cuba. quitar el filtro bomba (C-4) y limpiarlo. Limpiar la cuba quitando los pequeños residuos y eventuales cuerpos sólidos. Comprobar que los brazos giratorios de lavado giren libremente.

En caso de que los orificios de las boquillas estuviesen obturados por partículas sólidas, quitarlas delicadamente

con una punta fina. Montar en su sitio todas las piezas quitadas, actuando en secuencia inversa. Dejar la puerta del aparato entreabierta durante todo el periodo de descanso. Para evitar riesgos de oxidación o de agresiones químicas en general, hay que mantener bien limpias las superficies de acero del aparato. **NO PONER EN MARCHA LA MÁQUINA SIN EL FILTRO DE PROTECCIÓN BOMBA.**

23.2. Manutención periódica

(a efectuar cada 2-3 días como mínimo)

NOTA: No lavar el aparato con chorros de agua directos o a alta presión, ya que eventuales infiltraciones en los componentes eléctricos podrían perjudicar el funcionamiento normal del aparato y de los sistemas de seguridad, pena la invalidación de la garantía.

- Descargar completamente el aparato siguiendo el procedimiento descrito en el punto 5.1.
- Apagar el aparato poniendo el botón de línea (A-1) en la posición "0".
- Quitar la alimentación eléctrica desactivando el interruptor general situado río arriba del aparato.
- Limpiar los filtros cuba (C-4) y el filtro bomba (C-1).
- Desmontar los brazos de enjuague superior e inferior (C-7), desenroscando la abrazadera central de fijación.
- Controlar y limpiar todos los chorros.
- Desmontar los brazos de lavado superior e inferior (C-6) sacándolos de los pernos de rotación.
- Controlar y limpiar todos los chorros.
- Limpiar con mucho cuidado la cuba.
- Montar de nuevo todas las piezas quitadas, actuando en secuencia inversa.
- Dejar la puerta del aparato entreabierta durante todo el periodo de descanso.
- Limpiar las superficies externas del aparato con agua y jabón, enjuagarlas luego y secarlas con atención.

NOTA: para la limpieza del acero inoxidable, hay que evitar totalmente el uso de cepilladura, estropajos o cepillos de acero.

A causa de las sales de calcio y de magnesio presentes en el agua, después de un cierto tiempo de funcionamiento, variable en función de la dureza del agua, en las superficies internas de la caldera, de las tuberías y de la cuba se forma una incrustación calcárea que puede perjudicar el buen funcionamiento del aparato. Hay que efectuar por tanto la periódica desincrustación, a llevar a cabo por personal técnicamente cualificado. En caso de funcionamiento anómalo de la máquina o avería, quitar la alimentación eléctrica desactivando el interruptor general y llamar a un centro de asistencia cualificado.

24. Parada máquina

En caso de que el aparato tenga que permanecer inactivo durante un largo periodo de tiempo, se aconseja efectuar las siguientes operaciones por motivos higiénicos:

- Cargar la máquina con agua sin detergente.
- Efectuar algunos ciclos en vacío.
- Descargar completamente.

Repetir esta secuencia varias veces hasta que el agua descargada quede limpia e indique que todos los residuos de suciedad y detergente han sido eliminados. Para periodos de parada muy largos hay que completar la operación

lubricando con aceite de vaselina las superficies de acero inoxidable. Para evitar la formación de hielo, encargar a personal técnicamente cualificado la descarga del agua de la caldera y de los circuitos internos.

25. Sanificación

Al menos una vez por semana, efectuar una sanificación utilizando productos desinfectantes específicos, terminando la operación con un enjuague en vacío repetido durante algunos minutos (llenado cuba sin rebosadero medido en su alojamiento).

NOTA: Después de haber quitado la corriente, sólo personal cualificado puede desmontar los paneles.

En caso de no respetarse las normas recogidas en este manual, ya sea por parte del usuario o por parte del técnico encargado de la instalación, la Empresa se exime de toda responsabilidad y no podrá ser culpada de cualquier posible accidente o avería causados por no haberse respetado dichas normas.

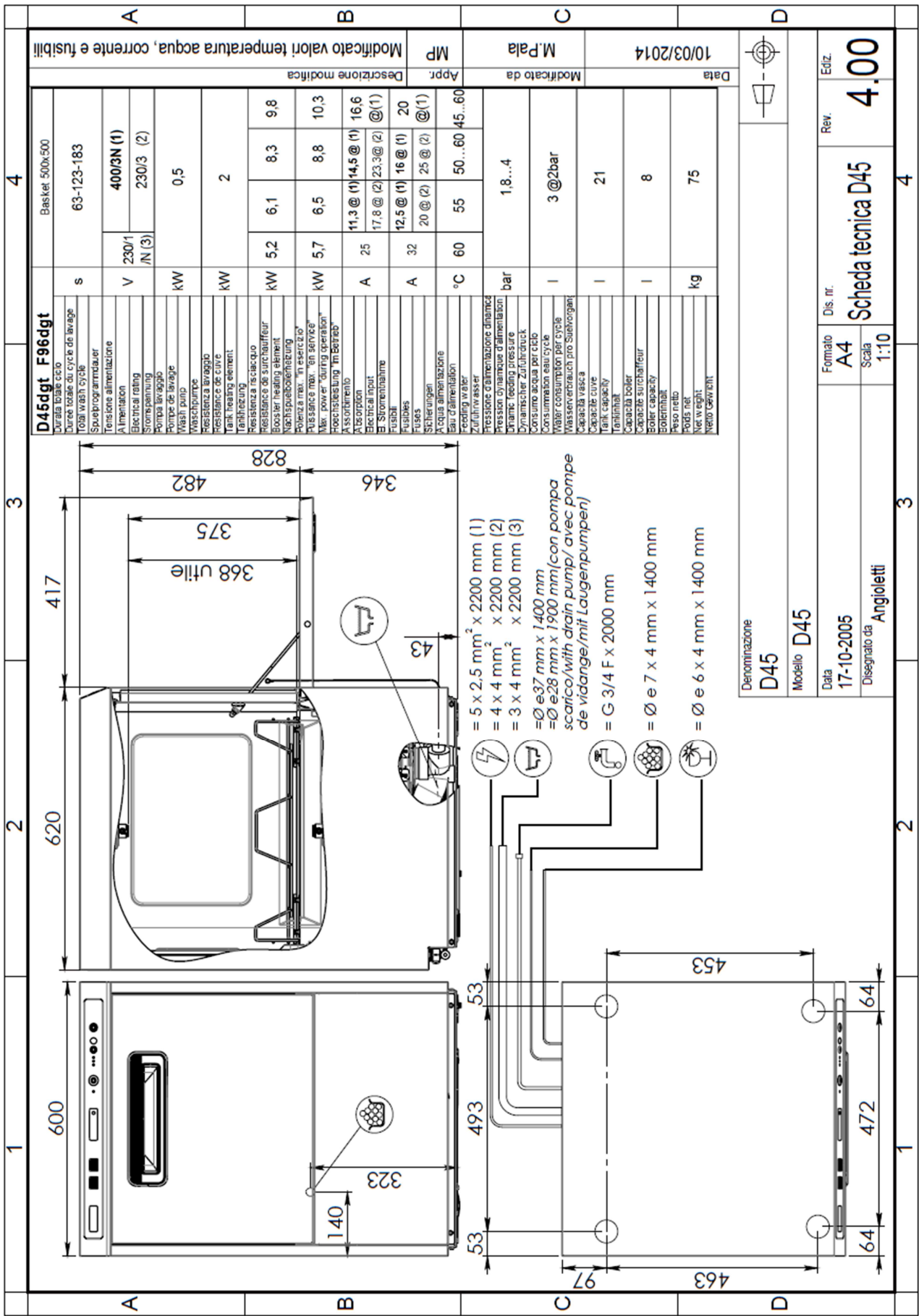
LA CASA FABRICANTE SE EXIME DE TODA RESPONSABILIDAD POR LAS INEXACTITUDES QUE EL PRESENTE MANUAL PUEDA CONTENER Y QUE PUEDAN DEBERSE A ERRORES DE TRANSCRIPCIÓN O IMPRESIÓN. TAMBIÉN SE RESERVA EL DERECHO DE APORTAR AL PRODUCTO LOS CAMBIOS QUE SE CONSIDEREN ÚTILES O NECESARIOS, SIN QUE ELLO VAYA EN DETRIMENTO DE SUS CARACTERÍSTICAS ESENCIALES.

D36dgt F97dgt
Durata totale ciclo 123-183
Total wash cycle Basket 50x500
Spezialprogramm/dauer 123-183

Technical Data Table:

Aggiornato valori	MP	Descrizione modifica	Appr.
M.Pala	Modificato da	10/03/2014	Data
1,8...4	bar	pressione d'installazione dinamica resistance de surchauffeur Dynamische Anströmung	
3 @2bar	l	Consumo acqua per ciclo Water consumption per cycle Wasserverbrauch pro Spülzyklus	
21	l	Capacità vasca Tank capacity Tankinhalt	
8	l	Capacità bollitore Boiler capacity Soleinhalts	
75	kg	Peso rete Net weight Netto Gewicht	
40...60	°C	Max. power during operation Max. Energieleistung in Betrieb	20...60
11@ (1)	A	Aspirazione Suction input	14.3@ (1)
15.5@ (2)	A	Alimentazione Power supply	23.1@ (2)
25@ (3)	A	16A/16A/16A 16A/16A/16A	
12.5@ (1)	A	16A/16A/16A 16A/16A/16A	16@ (1)
16@ (2)	A	16A/16A/16A 16A/16A/16A	25@ (2)
32@ (3)	A	16A/16A/16A 16A/16A/16A	
5,2	kW	Resistenza riscald. acqua Boiler heating element Wärmeleiter	8,3
5,7	kW	Resistenza riscald. acqua Boiler heating element Wärmeleiter	8,8
0,5	kW	Compa lavaggio Wash pump Waschlösung	
2	kW	Resistenza lavaggio Washing element Waschlösung	
400/3 N (1)	V	400/3 N (1)	400/3 N (1)
230/3 (2)	V	230/3 (2)	230/3 (2)
230/1 N (3)	V	230/1 N (3)	230/3 (2)
123-183	s	123-183	

Dimensions:
 Front view: 600 (total), 323 (door opening), 140 (bottom panel), 417 (depth), 368 (cutlery tray), 375 (inner width), 482 (total width), 828 (total depth)
 Side view: 620 (total height), 493 (top panel), 53 (top panel thickness), 453 (depth), 97 (bottom panel thickness), 463 (total depth), 64 (bottom panel height), 472 (total height), 64 (top panel height)
 Installation notes:
 = 5 x 2,5 mm² x 2200 mm (1)
 = 4 x 4 mm² x 2200 mm (2)
 = 3 x 4 mm² x 2200 mm (3)
 = Ø e28 mm x 1400 mm
 = Ø e30 mm x 1900 mm (con pompa scarico/with drain pump/ avec pompe de vidange/mit Laugenpumpen)
 = G 3/4 F x 2000 mm
 = Ø e 6 x 4 mm x 1400 mm
 = Ø e 7 x 4 mm x 1400 mm



1	2		3	4		
A	B	C	D	E	F	
			<p>Denominazione D85 (L=600 H=1325 P=620 Luce=410)</p> <p>Modello D85</p> <p>Data 09/01/2006</p> <p>Disegnato da curti</p>	<p>D85dt F99dgt</p> <p>Basket 50x500</p> <p>63-123-183</p> <p>400/3N (1)</p> <p>230/3 (2)</p> <p>1</p> <p>3</p> <p>5,2</p> <p>6,1</p> <p>8,3</p> <p>6,2</p> <p>7,1</p> <p>9,3</p> <p>12,8 @ (1) 16,3 @ (1)</p> <p>19,3 @ (2) 25 @ (2)</p> <p>16 @ (1) 20 @ (1)</p> <p>20 @ (2) 32 @ (2)</p> <p>60</p> <p>60</p> <p>50...60</p> <p>1,8...4</p> <p>3 @2bar</p> <p>30</p> <p>8</p> <p>98</p>	<p>Duraata totale ciclo</p> <p>Durée totale du cycle de lavage</p> <p>Total wash cycle</p> <p>Spülprogrammdauer</p> <p>Tensione alimentazione</p> <p>Alimentation</p> <p>Electrical rating</p> <p>Stromspannung</p> <p>Potenza lavaggio</p> <p>Pompe de lavage</p> <p>Wash pump</p> <p>Maschinenpumpe</p> <p>Resistenza lavaggio</p> <p>Resistance de cuve</p> <p>Tank heating element</p> <p>Tankheizung</p> <p>Resistenza risciacquo</p> <p>Resistance de surchauffeur</p> <p>Booster heating element</p> <p>Nachschüßlerheizung</p> <p>Potenza max. "in esercizio"</p> <p>Max. power "during operation"</p> <p>Max. Leistung "im Betrieb"</p> <p>Absorbimento</p> <p>Electrical input</p> <p>El. Stromaufnahme</p> <p>Fusibili</p> <p>Fuses</p> <p>Sicherungen</p> <p>Acqua alimentazione</p> <p>Eau d'alimentation</p> <p>Feeding water</p> <p>Zufuhrwasser</p> <p>Pressione d'alimentazione dinamica</p> <p>Pression dynamique d'alimentation</p> <p>Dynamic feeding pressure</p> <p>Dynamischer Zufuhrdruck</p> <p>Consumo acqua per ciclo</p> <p>Consumation eau cycle</p> <p>Water consumption per cycle</p> <p>Wasserverbrauch pro Spülvorgang</p> <p>Capacità cuve</p> <p>Tank capacity</p> <p>Tankinhalt</p> <p>Capacità boiler</p> <p>Capacité surchauffeur</p> <p>Boiler capacity</p> <p>Boilerinhalt</p> <p>Peso netto</p> <p>Pods net</p> <p>Net w eight</p> <p>Nettogewicht</p>	<p>Descrizione modifica</p> <p>Appr.</p> <p>Modificato da</p> <p>31/07/2012</p> <p>M.Pala</p> <p>MP</p> <p>Variato temperatura acqua alimentazione</p>
1	2		3	4		
A	B	C	D	E	F	
			<p>Denominazione D85 (L=600 H=1325 P=620 Luce=410)</p> <p>Modello D85</p> <p>Data 09/01/2006</p> <p>Disegnato da curti</p>	<p>D85dt F99dgt</p> <p>Basket 50x500</p> <p>63-123-183</p> <p>400/3N (1)</p> <p>230/3 (2)</p> <p>1</p> <p>3</p> <p>5,2</p> <p>6,1</p> <p>8,3</p> <p>6,2</p> <p>7,1</p> <p>9,3</p> <p>12,8 @ (1) 16,3 @ (1)</p> <p>19,3 @ (2) 25 @ (2)</p> <p>16 @ (1) 20 @ (1)</p> <p>20 @ (2) 32 @ (2)</p> <p>60</p> <p>60</p> <p>50...60</p> <p>1,8...4</p> <p>3 @2bar</p> <p>30</p> <p>8</p> <p>98</p>	<p>Duraata totale ciclo</p> <p>Durée totale du cycle de lavage</p> <p>Total wash cycle</p> <p>Spülprogrammdauer</p> <p>Tensione alimentazione</p> <p>Alimentation</p> <p>Electrical rating</p> <p>Stromspannung</p> <p>Potenza lavaggio</p> <p>Pompe de lavage</p> <p>Wash pump</p> <p>Maschinenpumpe</p> <p>Resistenza lavaggio</p> <p>Resistance de cuve</p> <p>Tank heating element</p> <p>Tankheizung</p> <p>Resistenza risciacquo</p> <p>Resistance de surchauffeur</p> <p>Booster heating element</p> <p>Nachschüßlerheizung</p> <p>Potenza max. "in esercizio"</p> <p>Max. power "during operation"</p> <p>Max. Leistung "im Betrieb"</p> <p>Absorbimento</p> <p>Electrical input</p> <p>El. Stromaufnahme</p> <p>Fusibili</p> <p>Fuses</p> <p>Sicherungen</p> <p>Acqua alimentazione</p> <p>Eau d'alimentation</p> <p>Feeding water</p> <p>Zufuhrwasser</p> <p>Pressione d'alimentazione dinamica</p> <p>Pression dynamique d'alimentation</p> <p>Dynamic feeding pressure</p> <p>Dynamischer Zufuhrdruck</p> <p>Consumo acqua per ciclo</p> <p>Consumation eau cycle</p> <p>Water consumption per cycle</p> <p>Wasserverbrauch pro Spülvorgang</p> <p>Capacità cuve</p> <p>Tank capacity</p> <p>Tankinhalt</p> <p>Capacità boiler</p> <p>Capacité surchauffeur</p> <p>Boiler capacity</p> <p>Boilerinhalt</p> <p>Peso netto</p> <p>Pods net</p> <p>Net w eight</p> <p>Nettogewicht</p>	<p>Descrizione modifica</p> <p>Appr.</p> <p>Modificato da</p> <p>31/07/2012</p> <p>M.Pala</p> <p>MP</p> <p>Variato temperatura acqua alimentazione</p>

A	B	C	D
1	2	3	4
D120dgt F912dgt		Basket 550x550	
D120P		Basket 600x550	
Durata totale ciclo Duree totale du cycle de lavage Total w ash cycle		s 63-123-183	
Speelprogrammaudauer Alimentation		V 230-50Hz 400/3N-50Hz (2) 230/3-50Hz (3)	
Tensione alimentazione Electrical rating Stromspannung		kW 1,5	
Pompa vasca Pompe de cuve Tank pump		kW 3	
Resistenza vasca Resistance de cuve Tank heating element		kW 5,2 8,3 9,8	
Resistenza boiler Resistance de cuve boiler heating element boilerheizung		kW 6,7 9,8 11,3	
Potenza max. "in esercizio" Puissance max. "en service" Max. power "during operation" Hochleistung "im Betrieb"		A 31,1 14,7 (2) 16,8 (2) 25,5 (3) 28,3 (3)	
Assorbimento Absorption Electrical input E. Stromaufnahme		A 32 20 (2) 32 (3)	
Fusibili Fuses Sicherungen		°C 60 50...60 45...60	
Acqua alimentazione Eau d'alimentation Zufuhr wasser		bar 1,8...4	
Pressione d'alimentazione dinamica Pression dynamique d'alimentation DYNAMIC FEEDING PRESSURE Dynamischer Zufuhrdruck		I 5	
Consumo acqua per ciclo Water consumption per cycle Wasserverbrauch pro Zyklus		I 60	
Capacità vasca Tank capacity Tankinhalt		I 8	
Capacità boiler Capacité surchauffeur Boiler capacity		kg 110	
Poids neto Net w eight			
Data		23/07/2013	
Appr.		M.Pala	
Descrizione modifica		PRIMA EMISSIONE	
<p>Denominazione D120</p> <p>Modello D120</p> <p>Data 23-03-2009</p> <p>Disegnato da M.M.</p> <p>Formato A4</p> <p>Scala 1:20</p> <p>Dis. nr. Schema tecnica D120</p> <p>Rev. 1.02</p>			



RAEE-INFORMAZIONE AGLI UTENTI

ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà, quindi, contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il rimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

RAEE-INFORMATION FOR USERS

under the terms of art. 13 of legal decree 25/07/2005, n. 151 "Application of directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, regarding the reduction of usage of hazardous substances in electric and electronic equipment and the waste disposal"

The illustrated symbol attached to the appliance indicates that the device has to be disposed separately from other waste at the end of the life cycle.

The separate collection of the present appliance is organized and managed by the manufacturer. The user that wants to dispose of the appliance may contact the manufacturer for information on the disposal system introduced by the manufacturer to allow the separate collection of the appliance.

Illegal disposal of the appliance by user will lead to application of the fines provided for in the national transposition of the valid directive

DEEE - INFORMATION AUX UTILISATEURS

aux termes de l'art. 13 du Décret législatif italien n°151 du 25 juillet 2005, « Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, et à l'élimination des déchets ».

Le symbole de la poubelle barrée, figurant sur l'appareil, signifie que le produit, en fin de vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets ménagers.

La collecte sélective de cet appareil, en fin de vie, est organisée et gérée par le fabricant. Pour l'élimination de l'appareil, l'utilisateur doit contacter le fabricant et respecter le système adopté pour sa collecte sélective.

La collecte sélective en vue du recyclage de l'appareil, de son traitement et de sa destruction écologiquement compatible, contribue à éviter des effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et elle favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.

RAEE-INFORMATION AN DIE BENUTZER

im Sinne des Art. 13 des Gesetzesentwurf 25/07/2005, n. 151 "Anwendung der Richtlinien 2002/95/CW, 2002/96/CE und 2003/108/CE, zur Reduzierung der Verwendung von gefährlichen Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten und zur Entsorgung der Abfälle"

Das illustrierte Symbol, Welches vom Hersteller am Gerät angebracht wird, gibt an, dass das Produkt getrennt von Restmüll gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung des Altgeräts wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer muss mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen und das vom Hersteller betriebene Sammelsystem befolgen um eine sachgerechte getrennte Sammlung des Altgeräts zu gewährleisten.

Die korrekt ausgeführte getrennte Sammlung und die Weiterleitung des Altgeräts zum Recycling, zur umweltgerechten Behandlung und Verwertung trägt zur Vermeidung potentieller negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit bei und fördert das Recycling und die Wiederverwendung der Bauteile.

Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes durch den Benutzer führt zur Anwendung der von den gültigen vorgesehenen Strafaßnahmen.

RAEE-INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

a tenor del art. 13 del Decreto Legislativo Italiano n° 151 de 25 de julio de 2005, "Implementación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, acerca de la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como acerca de la eliminación de los desechos".

El símbolo del contenedor de basura tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser objeto de recogida separada con respecto a los demás desechos.

La recogida selectiva de este aparato, una vez llegado al final de su vida útil, será organizada y gestionada por el fabricante. En el momento en que decida enviar a desguace este aparato, el usuario deberá contactar al fabricante y seguir el sistema que éste ha dispuesto para la recogida selectiva del mismo.

Una adecuada recogida selectiva, para el posterior envío a reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato en desuso, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o reciclaje de los materiales de que está hecho el aparato.

El desguace del producto por parte del propietario fuera de los procedimientos pertinentes comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.



ELFRAMO SPA

via Verga, 24 / 26 / 28
24127 Bergamo Italy

www.elframo.com

elframo@elframo.it